

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 和撒那(hosanna) 000001

2. 和撒那(hosanna) 000002

3. 和撒那(hosanna) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

和撒那(Hosanna)

第1/3页

[-] [nəʊt] : [ʌn'ju:zuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['speliŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] .
THE HAUL OF FISHES .
这 运输 的 鱼 .

捕获的鱼。

[həʊ'zænə]
HOSANNA
和撒那

和撒那

[ˈbaɪb(ə)l] ['stɔ:rɪz] [ˌri:'təʊld] [baɪ]
BIBLE STORIES RETOLD BY
圣经 故事 重述 经过

圣经故事重述

[ˈkæθərin] [ʃɔ:]
CATHARINE SHAW
凯瑟琳 肖

凯瑟琳·肖

[ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['sʌfə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , "
Author of " Suffer Little Children , "
作者 的 " 遭受 小的 孩子们 , "

《让小孩子受苦》的作者

" [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][ˈbaɪb(ə)l][ləndz] , "
" **Long Ago in Bible Lands , "**
" 长的 前 在 圣经 土地 , "

“很久以前，在圣经之地，”

" ['stɔ:rɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [bʊks] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **Stories from the Book of Books , " Etc** .
" 故事 从 这 书 的 图书 , " ETC .

《书中的故事》等等。

[dʒɒn] [ef] . [ʃɔ:] & [si: 'əʊ] . ['lɪmɪtɪd] .
JOHN F . SHAW & CO . LTD .
约翰 F . 肖 & 一氧化碳 . 有限公司 .

约翰·F·肖有限公司

[fɔ:r] & [faɪv][ˈfraɪə(r)] [stri:t] , ['kɑ:tə(r)] [leɪn] , ['lʌndən] , [i:] . [si:] . [fɔ:r]
4 & 5 Friar Street , Carter Lane , London , E . C . 4
4 & 5 修士 街道 , 卡特 车道 , 伦敦 , E . C . 4

伦敦卡特巷弗里亚街4号和5号，EC4

[ˈbrɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃə(r)]
BRITISH MANUFACTURE
英国的 生产

英国制造

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[aɪ] . ['krɪsməs]
I . **CHRISTMAS**
我 . 圣诞节

一、圣诞节

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən]
THE GOOD SAMARITAN
这 好的 撒玛利亚人

好撒玛利亚人

[θri:] .
III .
三 .

三、

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [br'li:vð] [ɪn]['dʒi:zəs]
A MAN WHO BELIEVED IN JESUS
一个 男人 WHO 相信 在 耶稣

一个信奉耶稣的人

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[zæ'ki:əs]
ZACCHAEUS
撒该

撒该

[vi:] . [ðə; ði] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st]
V . **THE INVITATION TO THE FEAST**
V . 这 邀请 到 这 盛宴

五、宴席邀请

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

" [maɪ] [ʃi:p] [hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs]
" **MY SHEEP HEAR MY VOICE**
" 我的 羊 听到 我的 嗓音

我的羊听我的声音

" [sevn] .
" **VII** .
" 七 .

七、

[ðə; ði] [dra:ft] [pʊ; əv] ['fɪʃɪz]
THE DRAUGHT OF FISHES
这 草稿 的 鱼

鱼类捕捞

[ɛrtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] [ʃi:p]
THE GOOD SHEPHERD AND THE LOST SHEEP
这 好的 牧羊人 和 这 丢失的 羊

好牧人和迷失的羊

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

" [ˈdʒi:zəs] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm]
" JESUS CALLED A LITTLE CHILD UNTO HIM
" 耶稣 称为 一个 小的 孩子 到 他

耶稣叫了一个小孩到他跟前来

" [eks] . [ðə; ði] [ˈentri] [ˈɪntu:] [dʒəˈru:sələm]
" X . THE ENTRY INTO JERUSALEM
" X . 这 入口 进入 耶路撒冷

“X. 进入耶路撒冷

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ˈleɪbəɾə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:vɪst] - [fi:ld]
THE LABOURERS IN THE HARVEST - FIELD
这 劳工 在 这 收成 - 场地

收割田里的劳动者

[,eks,ɑɪˈɑɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˈdʒi:zəs] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] , " [raɪz]
JESUS SAID UNTO HIM , " RISE
耶稣 说 到 他 , " 上升

耶稣对他说：“起来！ ”

" [,eks,ɑɪˈɑɪ] .
" XIII .
" 十三 .

“十三、

[let] [θru:] [ðə; ði] [ru:f]
LET THROUGH THE ROOF
让 通过 这 屋顶

穿过屋顶

[,eks,ɑɪˈvi:] .
XIV .
十四 .

十四、

" [ɑ:sk] — [si:k] — [nɒk] !
" ASK — SEEK — KNOCK !
" 问 — 寻找 — 敲 !

“问——找——敲门！ ”

" ['ɛks'vi:] .
" **XV** :
" 十五 :

“十五、

[ðə; ði] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt]
THE PRECIOUS OINTMENT
这 宝贵的 软膏

珍贵的药膏

[,ɛks'vi:'aɪ] .
XVI :
十六 :

十六、

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tælənts]
TEN THOUSAND TALENTS
十 千 天赋

一万名才俊

[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ] .
XVII :
十七 :

十七、

[ðə; ði] [lɒst] [pi:s] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]
THE LOST PIECE OF SILVER
这 丢失的 片 的 银

遗失的银片

[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII :
十八 :

十八、

[ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:m]
THERE AROSE A GREAT STORM
那里 出现 一个 伟大的 风暴

一场大风暴袭来

[,ɛks,aɪ'ɛks] .
XIX :
十九 :

十九、

[hɪz; ɪz] ['vestʃə]
HIS VESTURE
他的 笼罩

他的服饰

['eks 'eks] .
XX :
xx :

XX.

[ðə; ði] [lɑ:st] ['sʌpə(r)]
THE LAST SUPPER
这 最后的 晚餐

最后的晚餐

[,ɛks'eks'aɪ] .
XXI :
二十一 :

二十一世纪

[daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [pleɪs]
DOWN A STEEP PLACE
向下 一个 陡 地方

下到陡坡

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
XXII :
二十二 :

二十二、

[ˈɡʊdli] [pɜ:lz]
GOODLY PEARLS
很好 珍珠

古德利珍珠

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
XXIII :
二十三 :

二十三、

[ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [maɪt]
THE WIDOW'S MITE
这 寡妇的 螞虫

寡妇的奉献

[ˌeksˈeksˈaɪˈvi:] .
XXIV :
二十四 :

二十四、

[səʊ] [rʌn] , [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [əbˈteɪn]
SO RUN , THAT YE MAY OBTAIN
所以 跑步 , 那 耶 可能 获得

所以，快跑，好叫你们得着

[həʊˈzænə]
HOSANNA
和撒那

和撒那

[aɪ] . [ˈkrɪsməs]
I . CHRISTMAS
我 : 圣诞节

一、圣诞节

[lu:k] [tu:ˈtu:] . -
LUKE 2 . 11
卢克 2 : -

路加福音 2:11

[ðə; ði] [ˈʃepədz] [nɪə(r)] [ˈbeθlɪhem] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkwɑɪətli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [flɒks] ,
THE Shepherds near Bethlehem had been quietly watching their flocks ,
这 牧羊人 靠近 伯利恒 有 到过 悄悄 观看 他们的 羊群 ,

伯利恒附近的牧羊人一直在静静地照看着他们的羊群。

[ænd; ænd] [pəˈhæps] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈæŋkʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔ:n] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
and perhaps looking out anxiously for the dawn , when suddenly , without any
和 也许 寻找 出去 焦虑地 为了 这 黎明 , 什么时候 突然 , 没有 任何

[ˈwɔ:nɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

或许正焦急地期盼着黎明，突然间，毫无预兆地，

[æn; ən][ˈeɪndʒl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][frəm; frəm][ˈhev(ə)n] ,
an Angel came down to them from heaven ,
一个 天使 来了 向下 到 他们 从 天堂 ,
一位天使从天上降临到他们身边,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndrəs]
and the Glory of the Lord surrounded them with a great and wondrous
和 这 荣耀 的 这 主 包围 他们 和 一个 伟大的 和 奇妙的
[laɪt] .
light .
光 .

主的荣耀以伟大而奇妙的光芒环绕着他们。

[ðə; ði] [ˈʃepədʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][fɜːst] ,
The Shepherds were very frightened at first ,
这 牧羊人 是 非常 害怕 在 第一的 ,
牧羊人起初非常害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈkwɪkli] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][ðem; ðəm][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
but the Angel quickly reassured them by saying that he had brought
但 这 天使 迅速地 放心 他们 经过 说 那 他 有 带来
[ˈveri] [ɡʊd] [njuːz] ,
very good news ,
非常 好的 消息 ,
但天使很快安抚了他们，说他带来了非常好的消息。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] !
which would be a great joy to all people !
哪个 会 是 一个 伟大的 喜悦 到 全部 人们 !
这将给所有人带来极大的快乐！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhəʊli] [beɪb] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ˈbeθlɪhem] [ðæt] [naɪt] ,
For a Holy Babe was born in Bethlehem that night ,
为了 一个 圣 宝贝 曾是 出生 在 伯利恒 那 夜晚 ,
因为那晚在伯利恒诞生了一位圣婴。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɜːθ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈseɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
Who had come to this earth to be the Saviour of the World !
WHO 有 来 到 这 地球 到 是 这 救主 的 这 世界 !
谁曾来到世上，成为世界的救世主！

[ðen] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][təʊld][ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,
Then the Angel told them that they would know his words were true ,
然后 这 天使 讲述 他们 那 他们 会 知道 他的 字 是 真的 ,
然后天使告诉他们，他们会知道他的话是真的。

[baɪ][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [beɪb] , [ræpt] [ɪn] [ˈswɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪndʒə(r)] .
by finding the little Babe , wrapped in swaddling clothes and lying in a manger .
经过 寻找 这 小的 宝贝 , 包装 在 襁褓 衣服 和 说谎 在 一个 马槽 .
找到裹在襁褓里躺在马槽里的小耶稣。

[ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [həʊst][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] ;
And , suddenly , a multitude of the heavenly host were with the Angel ;
和 , 突然 , 一个 民众 的 这 天上 主持人 是 和 这 天使 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [preɪzd] [ɡɒd] ,
and they all praised God ,
和 他们 全部 赞扬 上帝 ,
忽然，有一大群天兵与那位天使同在；他们都赞美神。

[ænd; ənd] [sed] , " [ˈglɔːrɪ][tuː; tə][ɡɒd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːɪst] , [ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] [piːs] , [ɡʊd] [wɪl]
and said , " Glory to God in the highest , and on earth peace , good will
和 说 , " 荣耀 到 上帝 在 这 最高 , 和 在 地球 和平 , 好的 将要
[təˈwɔːd] [men] .
toward men .
朝向 男人 .

他说：“在至高之处荣耀归于神，在地上平安归于他所喜悦的人。”

" [ðen] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls][ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ˈhev(ə)n] ,
" **Then the Angels all went back to heaven ,**
" 然后 这 天使 全部 去 后退 到 天堂 ,
然后天使们都回到了天堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈepədʒ] [tɜːnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [ˈsɒləm] [ɔː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,
and the Shepherds turned to each other in solemn awe , and they said ,
和 这 牧羊人 转向 到 每个 其他 在 庄严 敬畏 , 和 他们 说 ,
牧羊人彼此对视，神情肃穆敬畏，说道：

" [ðə; ði] [ɔːd] [hæz; həz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] — [let][juː ˈes][gəʊ][tuː; tə]
" **The Lord has made known to us a wonderful thing — let us go to**
" 这 主 有 制成 已知 到 我们 一个 精彩的 事物 — 让 我们 去 到
[ˈbeθlɪhem] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][paːs] .
Bethlehem and see for ourselves what has come to pass .
伯利恒 和 看 为了 我们自己 什么 有 来 到 经过 .
“主已将一件奇妙的事告诉我们——让我们到伯利恒去，看看究竟发生了什么事。”

" [səʊ] [ðeɪ] [left][ðeə(r)] [flɒks] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
" **So they left their flocks and hurried to the town .**
" 所以 他们 左边 他们的 羊群 和 慌忙 到 这 镇 .
于是他们撇下羊群，急忙往城里去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈləʊli] [ˈsteɪb(ə)l] ,
And there in a lowly stable ,
和 那里 在 一个 卑微的 稳定的 ,
在那里，在一个简陋的马厩里，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈhəʊli] [berb] [huː] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ˈmeəri][ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkrɪsməs]
they saw the Holy Babe who was sent to Mary on the morning of Christmas
他们 锯 这 圣 宝贝 WHO 曾是 发送 到 玛丽 在 这 早晨 的 圣诞节
[deɪ] !
day !
天 !
他们看到了圣诞节当天早上被送到玛利亚那里的圣婴！

[mʌnθs] [brɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ˈgeɪbrɪəl][hæd; həd] [biːn] [sent][frɒm; frəm][ˈhev(ə)n][tuː; tə] [tel] [ˈmeəri]
Months before this the Angel Gabriel had been sent from heaven to tell Mary
几个月 前 这 这 天使 加布里埃尔 有 到过 发送 从 天堂 到 告诉 玛丽
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst][ˈblesɪd; blest][ɒv; əv][ɔːl] [ˈwɪmɪn] ,
that she was to be the most blessed of all women ,
那 她 曾是 到 是 这 最多 蒙福 的 全部 女性 ,
几个月前，天使加百列从天上被派来告诉玛利亚，她将成为所有女人中最有福的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhəʊli][tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
for the Holy Child who was to be given to her ,
为了 这 圣 孩子 WHO 曾是 到 是 给定 到 她 ,
为了那将要赐给她的圣婴，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
was to be called the Son of God .
曾是 到 是 称为 这 儿子 的 上帝 .
他将被尊称为上帝之子。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ！
Now He had come ！
现在 他 有 来 ！

他来了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd] [hɪm] — [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][gɒd] — [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] ,
And she laid Him — the Son of God — in a manger ,
和 她 铺设 他 — 这 儿子 的 上帝 — 在 一个 马槽 ,
她将祂——神的儿子——放在马槽里，

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪn] .
" **because there was no room for them in the Inn .**
" 因为 那里 曾是 不 房间 为了 他们 在 这 客栈 .
因为客栈里没有他们的房间。

" [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['trævələz] [æt; ət][ðæt] [taɪm] ,
" **The town was so full of travellers at that time ,**
" 这 镇 曾是 所以 满的 的 旅行者 在 那 时间 ,
“当时镇上到处都是旅行者，”

[ðæt] ['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['feltə(r)] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] .
that Mary and Joseph were given a shelter in the stable .
那 玛丽 和 约瑟夫 是 给定 一个 庇护所 在 这 稳定的 .
玛丽和约瑟被安排住在马厩里。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['beɪbi]['dʒiːzəs][hæd; həd][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)] .
And so the Baby Jesus had a manger for His cradle .
和 所以 这 婴儿 耶稣 有 一个 马槽 为了 他的 摇篮 .
所以，婴孩耶稣的摇篮就设在马槽里。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [truː] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['hæpənd] [weə(r)] [aɪ][lɪv; laɪv] .
Now I am going to tell you a little true story which happened where I live .
现在 我 是 去 到 告诉 你 一个 小的 真的 故事 哪个 发生 在哪里 我 居住 .
现在我要给你们讲一个发生在我居住地的真实故事。

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['sɜːvɪs] ,
There was a Children's Service ,
那里 曾是 一个 孩子们的 服务 ,
当时有一个儿童服务机构，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
and the clergyman asked the children if they could remember what he had
和 这 牧师 问 这 孩子们 如果 他们 可以 记住 什么 他 有
[begd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['krɪsməs] [bɪ'fɔː(r)] ?
begged them to do the Christmas before ?
乞求 他们 到 做 这 圣诞节 前 ?
牧师问孩子们是否还记得去年圣诞节他恳求他们做什么？

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜːl] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd]['dʒentli][ænd; ənd] ['breɪvli] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ] [ɑːskt]
Then a little girl stood up , and gently and bravely answered , " You asked
然后 一个 小的 女孩 站立 向上 , 和 轻轻地 和 勇敢地 回答 , " 你 问
[juː 'es][tuː; tə][seɪ] — "
us to say — "
我们 到 说 — "
然后，一个小女孩站了起来，温柔而勇敢地回答说：“您让我们说——”

" [əʊ] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
" **Oh , come to my heart , Lord Jesus ,**
" 哦 , 来 到 我的 心 , 主 耶稣 ,
哦，主耶稣，请进入我的心。

[ðeə(r)][ɪz] [ru:m] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] !
There is room in my heart for Thee !
那里 是 房间 在 我的 心 为了 汝 ！

我的心中为你留有一席之地！

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] " [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][lɪt(ə)]
" **And he answered " Yes , that was it and you are a kind little**
" 和 他 回答 " 是的 , 那 曾是 它 和 你 是 一个 种类 小的
[gɜ:l][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] !
girl to tell us !
女孩 到 告诉 我们 ！

他回答说：“是的，就是这样，你真是个善良的小女孩，告诉我们这件事！”

" [səʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [wɪð] [ðɪs] [swɪ:t] [preə(r)][ɪn][l'auə(r)][maɪndz] ,
" **So to - day , with this sweet prayer in our minds ,**
" 所以 到 - 天 , 和 这 甜的 祷告 在 我们的 思想 ,

“所以今天，我们怀着这美好的祈祷，

[wi:; wi][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv] [i:t] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] ,
we can remember that there is a place in the heart of each one of us ,
我们 能 记住 那 那里 是 一个 地方 在 这 心 的 每个 一 的 我们 ,
我们可以记住，在我们每个人的心中都有一个位置。

[wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [fɔ:(r); fə(r)][dʒi:zəs] !
which we can keep for Jesus !
哪个 我们 能 保持 为了 耶稣 ！

我们可以把这些留给耶稣！

[wi:; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə][ju: 'es] ; [wi:; wi][kæn; kən] [lʌv] [hɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:n] ;
We can think of His love to us ; we can love Him in return ;
我们 能 思考 的 他的 爱 到 我们 ; 我们 能 爱 他 在 返回 ;

我们可以想起他对我们的爱；我们也可以爱他；

[ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp] [hɪm] ['evri] [deɪ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] .
and worship Him every day we live .
和 崇拜 他 每一个 天 我们 居住 .

我们要在日常生活中敬拜他。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][dʒi:zəs][ɪn][l'auə(r)] [hɑ:ts] [hɪə(r)] , [wi:; wi][fæl; ʃəl][faɪnd][baɪ]
And if we make room for Jesus in our hearts here , we shall find by
和 如果 我们 制作 房间 为了 耶稣 在 我们的 心 这里 , 我们 将 寻找 经过
[ænd; ənd][baɪ] ,
and by ,
和 经过 ,

如果我们在心中为耶稣留出一席之地，我们终会发现，

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] " [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][l'glɔ:ri] , [ðæt] [fædɪθ] [nɒt] [ə'weɪ] .
that He will give us " a crown of glory , that fadeth not away .
那 他 将要 给 我们 " 一个 王冠 的 荣耀 , 那 费德斯 不是 离开 .

祂将赐给我们“永不衰残的荣耀冠冕”。

" [,aɪ 'aɪ] .
" **II** :
" 二 :

“二、

[ðə; ðɪ] [gʊd] [sə'mæɪɪtən]
THE GOOD SAMARITAN
这 好的 撒玛利亚人

好撒玛利亚人

[[lu:k] - . -]
[**LUKE 10 . 30**]
[卢克 - . -]

【路加福音 10:30】

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [mæn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ˈpæləstain][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈmaʊntənəs] [rəʊd]
THERE was once a lonely man walking in Palestine on the long mountainous road
那里 曾是 一次 一个 孤独 男人 步行 在 巴勒斯坦 在 这 长的 多山 路
[bɪˈtwiːn] [dʒəˈruːsələm][ænd; ənd][ˈdʒerɪkəʊ] .
between Jerusalem and Jericho .
之间 耶路撒冷 和 耶利哥 .

从前，在巴勒斯坦，有一位孤独的男子独自走在耶路撒冷和杰里科之间漫长的山路上。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [θiːvz] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]
But suddenly a band of thieves sprang out of their hiding - place and
但 突然 一个 乐队 的 窃贼 弹簧 出去 的 他们的 隐藏 - 地方 和
[rɒb] [hɪm][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
robbed him of everything he had ,
被抢劫 他 的 一切 他 有 ,

但突然，一群强盗从藏身之处跳出来，抢走了他所有的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkruːəli] [ˈwuːndɪd] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ˈrəʊdsaɪd][hɑːf]
and then cruelly wounded him and made off , leaving him by the roadside half
和 然后 残酷地 受伤 他 和 制成 离开 , 离开 他 经过 这 路边 一半
[ded] .
dead .
死的 .

然后残忍地将他打伤，扬长而去，把他丢在路边，当时他已经奄奄一息。

[sæd] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [plaɪt] , [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈgleəriŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
Sad indeed was his plight , lying there in the glaring sunshine ,
伤心 的确 曾是 他的 困境 , 说谎 那里 在 这 刺眼 阳光 ,
[ˈleɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈgleəriŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
他躺在耀眼的阳光下，处境确实悲惨。

[ˈeɪkɪŋ] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] [kənˈsjʊːmd] [wɪð] [θɜːst] .
aching with pain and consumed with thirst .
疼痛 和 疼痛 和 消耗 和 口渴 .

浑身疼痛难忍，口渴难耐。

[wʊd] [nəʊ][wʌn] [kʌm] [ænd; ənd][help][hɪm] ?
Would no one come and help him ?
会 不 一 来 和 帮助 他 ?

难道没有人来帮帮他吗？

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[ðen] [sʌm; səm] [ˈfʊtsteps] [keɪm] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪəri] [aɪz] ,
Then some footsteps came close to him , and as he lifted his weary eyes ,
然后 一些 脚步声 来了 关闭 到 他 , 和 作为 他 抬起 他的 厌倦 眼睛 ,
[ˈleɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈgleəriŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
这时，一阵脚步声靠近了他，他抬起疲惫的双眼，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈpriːsts] [ˈstændɪŋ] , [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] ;
he saw one of the Jewish priests standing , arrested by the sight ;
他 锯 一 的 这 犹太人 神父 常设 , 被捕 经过 这 视线 ;
[ˈleɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈgleəriŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
他看到一位犹太祭司站在那里，被眼前的景象惊呆了；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈəʊnli] [pɑːst] [baɪ][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
but he only passed by on the other side of the road , and went away .
但 他 仅有的 通过了 经过 在 这 其他 边 的 这 路 , 和 去 离开 .

但他只是从马路对面经过，然后就走了。

[ðen] [ə; eɪ] ['li:vəɪt] [keɪm] [ə'ləŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] ,
Then a Levite came along the road , and catching sight of the wounded man ,
然后 一个 利未人 来了 沿着 这 路 , 和 捕捉 视线 的 这 受伤 男人 ,
这时, 一个利未人沿路而来, 看见了受伤的人,

[hi:; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] , [tu:] , [pɑ:st] [baɪ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
he came over and looked at him ; but he , too , passed by on the other
他 来了 超过 和 看起来 在 他 ; 但 他 , 也 , 通过了 经过 在 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

他走过来看了他一眼; 但他也从另一边走了过去。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['trævələ(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜ:nɪ] ;
But at length there was a traveller who was making the same journey ;
但 在 长度 那里 曾是 一个 游客 WHO 曾是 制作 这 相同的 旅行 ;
但最终, 有一位旅行者也踏上了同样的旅程;

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] ,
and he saw the poor man lying there dying ,
和 他 锯 这 贫穷的 男人 说谎 那里 垂死 ,
他看到那个可怜的人躺在那里奄奄一息,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm][hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪtɪ]
and when he saw him he had compassion on him , and a great pity
和 什么时候 他 锯 他 他 有 同情 在 他 , 和 一个 伟大的 遗憾
[fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
filled his heart .
已填 他的 心 .

他看见他, 就怜悯他, 心中充满了怜悯。

[səʊ][hi:; hi] ['kwɪkli] [went] [tu;; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [wu:ndz] ;
So he quickly went to his side , and bound up his wounds ;
所以 他 迅速地 去 到 他的 边 , 和 边界 向上 他的 伤口 ;
于是他赶紧走到他身边, 包扎了他的伤口;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm][ɒn][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['dɒŋki] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and then he lifted him on to his donkey , and walking by his side ,
和 然后 他 抬起 他 在 到 他的 驴 , 和 步行 经过 他的 边 ,
然后他把那人抱上驴, 走在他身边。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm][æt; ət][lenkθ; lenθ][tu;; tə][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [hɪm][ɔ:l] [naɪt] .
he brought him at length to an inn , and stayed with him all night .
他 带来 他 在 长度 到 一个 客栈 , 和 入住 和 他 全部 夜晚 .
最后他把那人带到一家客栈, 陪了他一整夜。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trævələ(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [prə'si:d]
At length the morning came , and the traveller was obliged to proceed
在 长度 这 早晨 来了 , 和 这 游客 曾是 有义务 到 继续
[ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:nɪ] .
on his journey .
在 他的 旅行 .

终于天亮了, 旅行者不得不继续他的旅程。

[səʊ][hi:; hi] [kɔ:lɪd] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] ['mʌni] ,
So he called the master of the inn , and gave him some money ,
所以 他 称为 这 掌握 的 这 客栈 , 和 给予 他 一些 钱 ,
于是他叫来客栈老板, 给了他一些钱。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tu;; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
and told him to take care of the stranger ,
和 讲述 他 到 拿 关心 的 这 陌生人 ,
并嘱咐他照顾好那个陌生人。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['ɪnki:pə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜ:nd] ,
and promised to repay the innkeeper when he returned ,
和 承诺 到 偿还 这 旅店老板 什么时候 他 返回 ,
并承诺回来后会偿还旅店老板的钱。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ɪn][ˈkeərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
whatever he had spent in caring for the sick man .
任何 他 有 花费 在 关怀 为了 这 生病的 男人 .
他花在照顾病人身上的所有钱。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] , ['aʊə(r)] [bɔːd] ['dʒi:zəs] ,
And now, I think, our Lord Jesus ,
和 现在 , 我 思考 , 我们的 主 耶稣 ,
现在, 我想, 我们的主耶稣,

[hu:] [lʊks] [daʊn] [frɒm; frəm][ˈhev(ə)n][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [hɪə(r)] , [sez] [tuː; tə] [i:tʃ] [wʌn]
who looks down from heaven at all that is happening here , **says to each one**
WHO 看起来 向下 从 天堂 在 全部 那 是 发生 这里 , 说道 到 每个 一
[ɒv; əv][ju: 'es] ,
of us ,
的 我们 ,
那位从天上俯瞰这里发生的一切的人, 对我们每个人说:

[æz; əz][wiː; wi][pɑːs] [ɒn][ˈaʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [θruː] [ðɪs] [wɜ:ld] : " [gəʊ] [ðəʊ] , [ænd; ənd][duː; də] ['laɪkwaɪz]
as we pass on our journey through this world : " **Go thou** , **and do likewise**
作为 我们 经过 在 我们的 旅行 通过 这 世界 : " 去 你 , 和 做 同样地
.
:
.
当我们继续在这个世界上的旅程时: “你也去吧, 照样去做。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [mi:nz] , ['du:ɪŋ][ˈlɪt(ə)] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [hu:] [si:m] [tuː; tə] [ni:d]
" **I think that means, doing little kindnesses for everyone who seems to need**
" 我 思考 那 方法 , 正在做 小的 善意 为了 每个人 WHO 似乎 到 需要
[help] ;
help ;
帮助 ;

我认为这意味着, 对每个看起来需要帮助的人做一些小小的善事;

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][æɫ; ʃəl][biː; bi][laɪk][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [hu:m] ['dʒi:zəs] [preɪzd] .
and then we shall be like the good Samaritan whom Jesus praised .
和 然后 我们 将 是 喜欢 这 好的 撒玛利亚人 谁 耶稣 赞扬 .
那样我们就会像耶稣称赞的那位好撒玛利亚人一样。

[θri:] .
III :
三、 :

三、

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [brɪ'li:vɪd] [ɪn][ˈdʒi:zəs]
A MAN WHO BELIEVED IN JESUS
一个 男人 WHO 相信 在 耶稣
一个信奉耶稣的人

[dʒɒn] [naɪn] . -
JOHN 9 . 37
约翰 9 . -

约翰福音 9:37

" [ænd; ənd][ˈdʒi:zəs] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] , - [ðəʊ] [hæst][bəʊθ] [si:n] [hɪm] ,
" **And Jesus said unto him** , ' **Thou hast both seen him** ,
" 和 耶稣 说 到 他 , - 你 哈斯特 两个都 已见 他 ,
耶稣对他说: “你已经见过他了,

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi][ðæt] [tɔkiθ] [wɪð] [ði:] . -
and it is he that talketh with thee . -
和 它 是 他 那 谈话 和 你 . -

就是他与你交谈。

" [dʒɒn][naɪn] . - .
" **John 9** : **37** :
" 约翰 9 : . - .

“约翰福音 9.37。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [pɑ:st] [baɪ] ,
ONE day , as the Lord Jesus passed by ,
一 天 , 作为 这 主 耶稣 通过了 经过 ,

有一天，当主耶稣路过时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [blaɪnd]['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] .
He saw a man who had been blind ever since he had been born .
他 锯 一个 男人 WHO 有 到过 瞎的 曾经 自从 他 有 到过 出生 .

他看到一个自出生起就双目失明的人。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɑ:skt] [hɪm] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mænz] [fɔ:lt] , [ɔ:(r)]
And His disciples asked Him whether this was the poor man's fault , or
和 他的 门徒 问 他 无论 这 曾是 这 贫穷的 男人的 过错 , 或者

[ðæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] .
that of his parents .
那 的 他的 父母 .

门徒问他，这是穷人的错，还是他父母的错。

[ænd; ɐnd]['dʒi:zəs][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [wʌnz] [fɔ:lt] ,
And Jesus told them that it was no one's fault ,
和 耶稣 讲述 他们 那 它 曾是 不 一个人的 过错 ,

耶稣告诉他们，这不是任何人的错。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:k] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrək(ə)] ; [ænd; ɐnd][hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd]
and that He was going to work a great miracle ; and He reminded
和 那 他 曾是 去 到 工作 一个 伟大的 奇迹 ; 和 他 提醒

[ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] ,
them that He Himself ,
他们 那 他 他本人 ,

祂要行一个伟大的神迹；祂提醒他们，祂自己，

[waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
while He was in the world , was the Light of the world .
尽管 他 曾是 在 这 世界 , 曾是 这 光 的 这 世界 .

当祂在世上的时候，祂是世界的光。

[ðen] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [meɪd] [kleɪ] , [ænd; ɐnd][pʊt][aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn] ;
Then the Lord Jesus made clay , and put it on the eyes of the blind man ;
然后 这 主 耶稣 制成 黏土 , 和 放 它 在 这 眼睛 的 这 瞎的 男人 ;

于是主耶稣用泥土捏了个眼罩，敷在瞎子的眼睛上；

[ænd; ɐnd][təʊld][hɪm][tu:; tə][gəʊ][ænd; ɐnd] [wɒʃ] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [ɒv; əv][sɪ'loəm] .
and told him to go and wash in the Pool of Siloam .
和 讲述 他 到 去 和 洗 在 这 水池 的 锡罗亚姆 .

并吩咐他到西罗亚池里去洗。

[səʊ][ðə; ði][blaɪnd][mæn][dɪd] [wɒt] ['dʒi:zəs][hæd; həd][təʊld][hɪm] ,
So the blind man did what Jesus had told him ,
所以 这 瞎的 男人 做过 什么 耶稣 有 讲述 他 ,

于是，盲人就照着耶稣吩咐他的去做了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] [ɒv; əv] [sɪ'loəm] , [ænd; ənd] [wɒʃt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]
and he went to the Pool of Siloam , and washed , and came back
和 他 去 到 这 水池 的 锡罗亚姆 , 和 洗过 , 和 来了 后退
[kwɔ:t] [kʃʊəd] .
quite cured .
相当 治愈 .

他去了西罗亚池，洗净了身体，回来时病就痊愈了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hu:] [nju:] [hɪm] [ˈgæðəd] [raʊnd] [hɪm] , [wɪð] [ˈendləs]
You can imagine how the people who knew him gathered round him , with endless
你 能 想象 如何 这 人们 WHO 知道 他 聚集 圆形的 他 , 和 无尽的
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

你可以想象，认识他的人都围在他身边，问了他无数个问题。

" [haʊ] [wɒz; wəz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ? "
" How was it that he could see ? "
" 如何 曾是 它 那 他 可以 看 ? "

他怎么能看见东西呢？

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][hi:; hi][ðə; ði] [ˈveri] [blaɪnd][mæn] [hu:] [hæd; həd][sæt][ɔ:l] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd]
" And was he the very blind man who had sat all his life , and
" 和 曾是 他 这 非常 瞎的 男人 WHO 有 卫星 全部 他的 生活 , 和
[begd] ?
begged ?
乞求 ?

“难道他就是那个一辈子坐着乞讨的盲人吗？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈveri] [ˈsɪmplɪ] , " [ə; eɪ][mæn] [nemd] [ˈdʒi:zəs] [meɪd] [kleɪ] , [ænd; ənd]
" And he answered very simply , " A man named Jesus made clay , and
" 和 他 回答 非常 简单地 , " 一个 男人 命名 耶稣 制成 黏土 , 和
[əˈnɔɪntɪd] [maɪ] [aɪz] ,
anointed my eyes ,
受膏者 我的 眼睛 ,

他回答说：“有一个名叫耶稣的人用泥土抹了我的眼睛，

[ænd; ənd][təʊld][,em ˈi:] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɒʃ] [ɪn] [sɪ'loəm] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɒʃt] ,
and told me to go and wash in Siloam ; and I washed ,
和 讲述 我 到 去 和 洗 在 锡罗亚姆 ; 和 我 洗过 ,
他又叫我去西罗亚池洗一洗；我就洗了，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] !
and came back able to see !
和 来了 后退 有能力的 到 看 !

回来后就能看见了！

" [ðen] [ðə; ði] [ˈfæɪsɪ,jɪz] , [ˈhɪəriŋ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] , [keɪm] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [hɪm] [əˈgen] ,
" Then the Pharisees , hearing of all this , came and questioned him again ,
" 然后 这 法利赛人 , 听力 的 全部 这 , 来了 和 被质问 他 再次 ,
“法利赛人听见这一切事，就来再次质问他，

[ˈi:v(ə)n] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] [tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz] [tu:; tə] [ˈweðə(r)] [ðɪs]
even calling his father and mother to answer them , as to whether this
甚至 呼叫 他的 父亲 和 母亲 到 回答 他们 , 作为 到 无论 这
[wɒz; wəz][ðeə(r)][sʌn] ,
was their son ,
曾是 他们的 儿子 ,

甚至还打电话给他的父母，询问这是否是他们的儿子。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [bɔ:n] [blaɪnd] ?
and if so , had he been born blind ?
和 如果 所以 , 有 他 到过 出生 瞎的 ?

如果真是这样，他是天生失明吗？

[səʊ][ðə; ði][ˈpeərənts] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][kwɑɪt] [tru:] .
So the parents answered that this was quite true .
所以 这 父母 回答 那 这 曾是 相当 真的 .

父母回答说，这完全属实。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfæɪs,i:z] [ˈɑ:gju:d] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kɹʊəd] [hɪm][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]
And then the Pharisees argued that the man who cured him must be a
和 然后 这 法利赛人 争论 那 这 男人 WHO 治愈 他 必须 是 一个
[ˈsɪnə(r)] ,
sinner ,
罪人 ,

于是法利赛人辩称，治好他的那个人一定是罪人。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [hi:ld] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] !
for he had healed him on the Sabbath day !
为了 他 有 已治愈 他 在 这 安息日 天 !

因为他是在安息日治好他的！

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [lɒst] [ɔ:l] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ɪnˈdɪgnəntli] : " [waɪ] [ˌhɪərˈɪn]
At last the blind man lost all patience , and exclaimed indignantly : " Why herein
在 最后的 这 瞎的 男人 丢失的全部 耐心 , 和 惊呼 愤慨地 : " 为什么 在此处
[ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑ:vələs] [θɪŋ] ,
is a marvellous thing ,
是 一个 奇妙 事物 ,

最后，盲人彻底失去了耐心，愤愤不平地喊道：“这真是件奇妙的事啊！ ”

[ðæt] [ji:; ji] [nəʊ] [nɒt][frɒm; frəm] [wens]
that ye know not from whence
那 是的 知道 不是 从 何处

你们不知道从哪里来

[hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [hæθ] [ˈəʊpənd] [maɪn] [aɪz] !
He is , and yet He hath opened mine eyes !
他 是 , 和 然而 他 有 打开 矿 眼睛 !

祂确实存在，但祂却开启了我的双眼！

[sɪns] [ðə; ði] [wɜ:ld] [brɪˈgæŋ] ,
Since the world began ,
自从 这 世界 开始 ,

自世界诞生以来，

[aɪˈti:] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [bi:n] [hɜ:d] [ðæt] [ˈeni][mæn][ˈəʊpənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]
it has never been heard that any man opened the eyes of one that had
它 有 绝不 到过 听到 那 任何 男人 打开 这 眼睛 的 一 那 有
[bi:n] [bɔ:n] [blaɪnd] !
been born blind !
到过 出生 瞎的 !

从来没有人听说过有人能让天生失明的人重见光明！

[ɪf] [ðɪs] [mæn][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɒv; əv][gɒd] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] [ˈnʌθɪŋ] !
If this man were not of God He could do nothing !
如果 这 男人 是 不是 的 上帝 他 可以 做 没有什么 !

如果这个人不是上帝的使者，他什么也做不了！

" [ðen] [ðə; ði][dʒu:z][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ˈæŋɡri] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:st][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɒɡ] ,
" Then the Jews were so angry that they cast him out of the Synagogue ,
" 然后 这 犹太人 是 所以 生气的 那 他们 投掷 他 出去 的 这 犹太教堂 ,

“于是犹太人非常生气，把他赶出了犹太会堂。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm] .

and would have nothing more to do with him .
和 会 有 没有什么 更多的 到 做 和 他 :

并且再也不会和他有任何瓜葛。

[wen] ['dʒi:zəs] [hɜ:d] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][kɑ:st][hɪm] [aʊt] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
When Jesus heard that they had cast him out , He found him in the Temple ,
什么时候 耶稣 听到 那 他们 有 投掷 他 出去 , 他 成立 他 在 这 寺庙 ,

耶稣听说他们把他赶出了圣殿，就在圣殿里找到了他。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['tendənəs] [hi:; hi] [tʃɪəd] [hɪm] [wɪð] [məʊst] ['glɔ:riəs] [ə'ʃuərənsɪz] .
and in His great tenderness He cheered him with most glorious assurances .
和 在 他的 伟大的 压痛 他 欢呼 他 和 最多 辉煌 保证 :

祂以极大的温柔安慰他，并给予他最美好的保证。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][hæd; həd] [br'li:vɪŋli] [əu'bei] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [wen] [hi:; hi][təʊld][hɪm][tu:; tə]
The blind man had believingly obeyed the Lord Jesus when He told him to
这 瞎的 男人 有 相信地 服从 这 主 耶稣 什么时候 他 讲述 他 到
[wɒʃ] [ɪn][ðə; ði][sɪ'loəm] [pu:l] ;
wash in the Siloam Pool ;
洗 在 这 锡罗亚姆 水池 ;

盲人信服主耶稣的吩咐，到西罗亚池去洗。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dr'fendɪd] [hɪz; ɪz] [br'li:f] [ðæt] [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɪf]
and he had defended his belief that this Man must be a Prophet if
和 他 有 辩护 他的 信仰 那 这 男人 必须 是 一个 先知 如果
[hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] [ði:z] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .
He could do these wonderful things .
他 可以 做 这些 精彩的 事物 :

他坚持认为，如果这个人能做到这些奇妙的事情，那么他一定是位先知。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)] [lɔ:d] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔ:l][ʌðə(r)] [br'li:fs]
And now our Lord revealed to him something which was above all other beliefs
和 现在 我们的 主 揭晓 到 他 某物 哪个 曾是 多于 全部 其他 信仰
— [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm] ,
— **and He said to him** ,
— 和 他 说 到 他 ,

现在，我们的主向他启示了一些超越一切信仰的事情——祂对他说：

" [dʌst] [ðəʊ] [br'li:v] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] ?
" **Dost thou believe on the Son of God ?**
" 多斯特 你 相信 在 这 儿子 的 上帝 ?

你信上帝之子吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:lɪd] [mæn] ['ɑ:nsə(r)d] , " [hu:] [ɪz][hi:; hi] , [lɔ:d] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [br'li:v] [ɒn][hɪm]
" **And the healed man answered , " Who is He , Lord , that I might believe on Him**
" 和 这 已治愈 男人 回答 , " WHO 是 他 , 主 , 那 我 可能 相信 在 他
?
?
?

“被治愈的人回答说：‘主啊，祂是谁，我好信祂？’

" [ænd; ənd][dʒi:zəs] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] , " [ðəʊ] [hæst][bəʊθ] [si:n] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [ðæt]
" **And Jesus answered him , " Thou hast both seen Him , and it is He that**
" 和 耶稣 回答 他 , " 你 哈斯特 两个都 已见 他 , 和 它 是 他 那
[tɒkɪθ] [wɪð] [ði:] !
talketh with thee !
谈话 和 你 !

耶稣回答说：“你已经见过他了，现在和你说话的就是他！”

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd] [si:] , [sed] [ə'dɔ:riŋli] :
" **Then the man who had been blind , and now could see , said adoringly :**
" 然后 这 男人 WHO 有 到过 瞎的 , 和 现在 可以 看 , 说 深情地 :
“然后，那个曾经失明、如今重见光明的人，满怀爱意地说：”

" [lɔ:d] , [ai] [br'li:v] !
" **Lord , I believe !**
" 主 , 我 相信 !
“主啊，我信！ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['wə:ʃɪp] [hɪm] .
" **and he worshipped Him .**
" 和 他 崇拜 他 .
他敬拜他。

[,aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :
四、

[zæ'ki:əs]
ZACCHAEUS
撒该
撒该

[lu:k] -
LUKE 19
卢克 -
路加福音 19

[ʼaʊə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs][wɒz; wəz] ['dʒɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:dz] [dʒə'ru:sələm] , [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]
OUR Lord Jesus was journeying towards Jerusalem , where He was going to
我们的 主 耶稣 曾是 旅程 向 耶路撒冷 , 在哪里 他 曾是 去 到
[daɪ][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
die for us .
死 为了 我们 :
我们的主耶稣正前往耶路撒冷，祂将在那里为我们而死。

[ɒŋ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['dʒerɪkəʊ] , [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [,aɪ 'ti:] , ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
On the way He came to Jericho , and passing through it , numbers of
在 这 方式 他 来了 到 耶利哥 , 和 通过 通过 它 , 数字 的
['pi:p(ə)l] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
people followed Him ,
人们 随后 他 ,
耶稣来到耶利哥城，经过那里时，有许多人跟随他。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kwat][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and when He came out of the gate there was quite a crowd of those
和 什么时候 他 来了 出去 的 这 门 那里 曾是 相当 一个 人群 的 那些
[hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .
who wanted to see Him .
WHO 通缉 到 看 他 :
当祂走出城门时，有一大群人想见祂。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌŋ][mæn] [hu:] ['speʃəli] [wɪt] [tu:; tə] [kæʃt] [saɪt] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,
There was one man who specially wished to catch sight of Jesus ,
那里 曾是 一 男人 WHO 特别 希望 到 抓住 视线 的 耶稣 ,
有一个人特别想见耶稣一眼，

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɔ:t] [mæn] [ðæt] [hi:; hi][felt][ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)]
but he was such a short man that he felt sure he would not be able
但 他 曾是 这样的 一个 短的 男人 那 他 毛毡 当然 他 会 不是 是 有能力的
[tu:; tə] [si:] [hɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
to see Him in the midst of the crowd .
到 看 他 在 这 中间 的 这 人群 .
但他个子太矮，他觉得在人群中肯定看不到他。

[səʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][du:; də] ,
So thinking about what he should do ,
所以 思维 关于 什么 他 应该 做 ,
于是他开始思考自己应该怎么做,
[hi:; hi] [sɔ:] [brɪˈfʊ:(r)][hɪm][ə; eɪ] [ləʊ] [tri:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈi:zəli] [klaɪmd] .
he saw before him a low tree which could be easily climbed .
他 锯 前 他 一个 低的 树 哪个 可以 是 容易地 攀登 .
他看到眼前有一棵矮小的树，很容易爬上去。

[ðɪs] [pli:zd] [zæˈki:əs] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
This pleased Zacchaeus very much ,
这 高兴 撒该 非常 很多 ,
撒该对此非常高兴。

[fʊ:(r); fə(r)] [naʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [si:] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [mæn] [hu:m] [ˈevrɪbɒdi]
for now he made sure that he should see this wonderful Man whom everybody
为了 现在 他 制成 当然 那 他 应该 看 这 精彩的 男人 谁 大家
[wɒz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] .
was talking about .
曾是 说 关于 .
现在，他一定要亲眼见见这位大家都在谈论的了不起的人。

[zæˈki:əs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [rɪtʃ] ;
Zacchaeus was a chief of the Publicans , and was very rich ;
撒该 曾是 一个 首席 的 这 酒馆老板 , 和 曾是 非常 富有的 ;
撒该是税吏长，非常富有；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] [dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət][dʒʌst][əˈbaʊt] [ˈsi:ɪŋ]
but he was not thinking about his riches just then , but just about seeing
但 他 曾是 不是 思维 关于 他的 财富 只是 然后 , 但 只是 关于 看到
[ˈdʒi:zəs] !
Jesus !
耶稣 !
但他当时并没有想着自己的财富，而是只想见到耶稣！

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [saɪt] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhəʊli]
He did not know that that sight of Jesus , and that look from His holy
他 做过 不是 知道 那 那 视线 的 耶稣 , 和 那 看 从 他的 圣
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
他并不知道耶稣的那番景象，以及祂圣洁双眼中的那目光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪəriŋ] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈʌtə(r)] , [wʊd] [kəmˈpli:tli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
and the cheering words which He would utter , would completely change the
和 这 欢呼 字 哪个 他 会 说出 , 会 完全地 改变 这
[həʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !
whole of his life !
所有的 的 他的 生活 !
祂所说那些鼓励的话语，将彻底改变他的一生！

[səʊ][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪkəməʊ:(r)] [triː] ,
So he sat on the bough of the sycamore tree ,
所以 他 卫星 在 这 买 的 这 梧桐树 树 ,
于是他坐在梧桐树枝上,

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒiːzəs] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ɡert] .
and looked to see Jesus come through the gate .
和 看起来 到 看 耶稣 来 通过 这 门 .
于是抬头望去，只见耶稣从门里进来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [keɪm] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][θɒŋ, θɒːŋ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ˈpresɪŋ] [raʊnd] [hɪm] ,
At length He came , among the thronging multitude pressing round Him ,
在 长度 他 来了 , 之中 这 熙熙攘攘 民众 紧迫 圆形的 他 ,
最后，祂来了，周围挤满了人群，祂被众人簇拥着。

[ænd; ənd] [zæˈkiːəs] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ˈhɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] ,
and Zacchaeus thought he was quite hidden by the branches ,
和 撒该 想法 他 曾是 相当 隐 经过 这 分支 ,
撒该以为自己躲在树枝后面很隐蔽。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðəə(r)] !
and that no one would think of his being there !
和 那 不 一 会 思考 的 他的 存在 那里 !
而且谁也不会想到他会在那里！

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ,
But when Jesus came to the place , He looked up , and saw him ,
但 什么时候 耶稣 来了 到 这 地方 , 他 看起来 向上 , 和 锯 他 ,
但耶稣到了那里，抬头一看，就看见了他。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] : " [zæˈkiːəs] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ,
and said to him : " Zacchaeus , make haste and come down ,
和 说 到 他 : " 撒该 , 制作 匆忙 和 来 向下 ,
并对他说：“撒该，快下来，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][mʌst; məst][əˈbaɪd][æt; ət][ðəɪ] [haʊs] !
for to - day I must abide at thy house !
为了 到 - 天 我 必须 遵守 在 你的 房子 !
今日我必须住在你家！

" [ænd; ənd] [zæˈkiːəs] [meɪd] [heɪst] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [ˈdʒɔɪfəli] .
" **And Zacchaeus made haste and came down , and received him joyfully .**
" 和 撒该 制成 匆忙 和 来了 向下 , 和 已收到 他 欣喜地 .
“于是撒该急忙下去，欢欢喜喜地接待他。”

[ðæt] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ɡɒd][hæd; həd] [ɡɒn] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
That look from the eyes of the Son of God had gone straight into the
那 看 从 这 眼睛 的 这 儿子 的 上帝 有 已消失 直的 进入 这
[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
heart of the rich ,
心 的 这 富有的 ,
上帝之子那一眼，直击富人的内心。

[ævəˈrɪʃəs] [ˈpʌblɪkən] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [əˈfendɪd] ,
avaricious Publican ; and though the crowd was offended ,
贪婪 酒馆老板 ; 和 尽管 这 人群 曾是 被冒犯了 ,
贪婪的酒馆老板；尽管人群感到愤慨，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪnə(r)] ,
and said that Jesus had gone to be with a man that was a sinner ,
和 说 那 耶稣 有 已消失 到 是 和 一个 男人 那 曾是 一个 罪人 ,
他说，耶稣去与一个罪人同在。

[zæ'ki:əs] [dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)] [æt; ət][ɔ:l][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] [sed] !
Zacchaeus did not trouble at all as to what they said !
撒该 做过 不是 麻烦 在 全部 作为 到 什么 他们 说 !

撒该对他们说的话毫不在意！

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,
He had seen the face of Jesus ,
他 有 已见 这 脸 的 耶稣 ,

他曾见过耶稣的脸，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ɪn][hi:z; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ,
and he had felt in his own heart that he was a sinner ,
和 他 有 毛毡 在 他的 自己的 心 那 他 曾是 一个 罪人 ,

他内心深处觉得自己是个罪人，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [br'i:vd] ['dʒi:zəs] [wʊd]
and he was longing to ask the forgiveness which he believed Jesus would
和 他 曾是 渴望 到 问 这 饶恕 哪个 他 相信 耶稣 会
[gɪv] [hɪm] .
give him .
给 他 .

他渴望得到耶稣的宽恕，因为他相信耶稣会宽恕他。

[səʊ][hi:; hi] [stʊd] [br'fɔ:(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld]['dʒi:zəs] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:dʒ] ,
So he stood before them all , and he told Jesus , in a few simple words ,
所以 他 站立 前 他们 全部 , 和 他 讲述 耶稣 , 在 一个 很少 简单的 字 ,

于是他站在众人面前，用几句简单的话告诉耶稣：

[ðæt] [hi:; hi] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['rɒŋfəli] ,
that he wished to make up for what he had taken wrongfully ,
那 他 希望 到 制作 向上 为了 什么 他 有 已采取 错误地 ,

他希望弥补自己非法所得。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r)] - [fəʊld] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kju:zd] ['eniwʌn] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:z] .
and would make up four - fold if he had accused anyone without cause .
和 会 制作 向上 四 - 折叠 如果 他 有 被告 任何人 没有 原因 .

如果他无端指控任何人，他会赔偿四倍。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə][hɪm] , " [ðɪs] [deɪ] [ɪz][sæl'veɪ(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] . . .
And Jesus said to him , " This day is salvation come to this house . . .
和 耶稣 说 到 他 , " 这 天 是 救恩 来 到 这 房子 . . .

耶稣对他说：“今天救恩临到了这家.....

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] , [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] , [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
For the Son of Man is come to seek , and to save , that which was
为了 这 儿子 的 男人 是 来 到 寻找 , 和 到 节省 , 那 哪个 曾是
[lɒst] !
lost !
丢失的 !

因为人子来，为要寻找、拯救失丧的人！

" [wen] ['eni] [ɒv; əv][ju: 'es][rɪ'membə(r)][pɑ:st][sɪnz] , [æz; əz] [zæ'ki:əs] [dɪd] ,
" **When any of us remember past sins , as Zacchaeus did ,**
" 什么时候 任何 的 我们 记住 过去的 罪孽 , 作为 撒该 做过 ,

“我们当中任何人，像撒该那样，想起过去的罪过时，

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] [ɪz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['dʒi:zəs][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt]
the best thing we can do is to go to Jesus and tell Him all about
这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 去 到 耶稣 和 告诉 他 全部 关于
[,aɪ 'ti:] ,
it ;
它 ;

我们能做的最好的事情就是去告诉耶稣，把一切都告诉他。

[ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [fə'gɪv] [ju: 'es] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [seɪ][tu:; tə][ju: 'es] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd]
and ask Him to forgive us ; and He will say to us , as he did
和 问 他 到 原谅 我们 ; 和 他 将要 说 到 我们 ; 作为 他 做过
[tu:; tə] [zæ'ki:əs] ,
to Zacchaeus ,
到 撒该 ;

求他饶恕我们；他会像对撒该那样对我们说：

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hɜ:d] [hɪm] : " [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][mæn][ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] ,
and to all who heard him : " The Son of Man is come to seek ,
和 到 全部 WHO 听到 他 : " 这 儿子 的 男人 是 来 到 寻找 ,
并对所有听见的人说：“人子来寻找，

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] , [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] !
and to save , that which was lost !
和 到 节省 , 那 哪个 曾是 丢失的 !
并拯救那些失去的东西！

" [vi:] . [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st]
" V . THE INVITATION TO THE FEAST
" V : 这 邀请 到 这 盛宴
五、宴席邀请

[[lu:k] - . -]
[LUKE 14 . 16]
[卢克 - . -]
【路加福音 14:16】

[ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [ˈdʒi:zəs] [telz] [ju: 'es] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [wɪð] [ɪts] [greɪt] ['wɔ:nɪŋ] .
OUR Lord Jesus tells us this story , with its great warning .
我们的 主 耶稣 讲述 我们 这 故事 , 和 它是 伟大的 警告 .
我们的主耶稣给我们讲述了这个故事，其中包含着重要的警示。

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ɪn'vɑ:tɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tu:; tə] [kʌm]
A certain man made a great supper , and invited a great many to come
一个 肯定 男人 制成 一个 伟大的 晚餐 , 和 受邀 一个 伟大的 许多 到 来
[tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,
一位男士准备了一顿丰盛的晚餐，并邀请了许多人前来参加。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['redi] , [hi:; hi][sent][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [gests] .
and when all was ready , he sent his servants to tell the guests .
和 什么时候全部 曾是 准备好 , 他 发送 他的 仆人 到 告诉 这 客人 .
一切准备就绪后，他派仆人去通知宾客。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] , [ðə; ði] [gests] [ɔ:l] [meɪd] [ɪk'skju:zɪz] [ðæt]
But to the astonishment of the servants , the guests all made excuses that
但 到 这 惊讶 的 这 仆人 , 这 客人 全部 制成 借口 那
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] !
they could not come !
他们 可以 不是 来 !
但令仆人们惊讶的是，客人们都找借口说他们不能来！

[wʌn] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][lənd] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə]
One said he had bought a piece of land , and he must go to
一 说 他 有 买 一个 片 的 土地 , 和 他 必须 去 到
[lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
look at it :
看 在 它 :
其中一人说他买了一块地，他必须去看看。

[ə'ʌlðə(r)] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] ;
Another said he had married a wife , and therefore could not come ;
其他 说 他 有 已婚 一个 妻子 , 和 所以 可以 不是 来 ;

另一名男子说他已经结婚了，所以不能来；

[ænd; ənd][ə'ʌlðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [faɪv] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]
and another that he had bought five yoke of oxen , and he must
和 其他 那 他 有 买 五 轭 的 牛 , 和 他 必须

[gəʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðem; ðəm] :
go to prove them :
去 到 证明 他们 :

还有人说他买了五对牛，他必须去证明这些牛的所有权：

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] !
till at last all of them made excuses that they could not come !
直到 在 最后的全部 的 他们 制成 借口 那 他们 可以 不是 来 !

最后他们都找借口说来不了！

[ðen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][təʊld][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ɔːl]
Then the master told his servants to go to the highways and bring in all
然后 这 掌握 讲述 他的 仆人 到 去 到 这 高速公路 和 带来 在 全部
[ðə; ði] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['həʊmləs] ,
the lonely and homeless ,
这 孤独 和 无家可归者 ,

于是主人吩咐仆人大路上去，把所有孤苦伶仃、无家可归的人都带回来。

[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd][kəm'pel][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [maɪt]
and wandering ones , and compel them to come in , that his house might
和 漫游 一个 , 和 迫使 他们 到 来 在 , 那 他的 房子 可能
[biː; bi] [fɪld] .
be filled :
是 已填 :

并要把流浪的人带进来，好让他的殿坐满人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sed] ['veri] ['sɒrəʊfəli] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
And the master of the house said very sorrowfully that none of those who
和 这 掌握 的 这 房子 说 非常 悲伤地 那 没有任何 的 那些 WHO
[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [kʊd; kəd] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
had refused could taste of his supper .
有 拒绝 可以 品尝 的 他的 晚餐 .

主人悲伤地说，那些拒绝赴宴的人，一个也没能尝到他的晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [fiːst] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][laɪk][wʌn][ɒv; əv]
And the meaning of this great feast seems to me to be like one of
和 这 意义 的 这 伟大的 盛宴 似乎 到 我 到 是 喜欢 一 的
[ðə; ði] [glimps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɡet][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)] .
the glimpses of Heaven which we get in the Bible .
这 惊鸿一瞥 的 天堂 哪个 我们 得到 在 这 圣经 .

在我看来，这场盛宴的意义就像我们在《圣经》中看到的对天堂的惊鸿一瞥。

[ðeɪ] [tel] [juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æk'sept] " [ɡɑːdz]
They tell us of the joys which those who are willing to accept " God's
他们 告诉 我们 的 这 喜悦 哪个 那些 WHO 是 愿意的 到 接受 " 神的
[ɪnvi'teɪ(ə)n] " [wɪl] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
invitation " will have for ever and ever .
邀请 " 将要 有 为了 曾经 和 曾经 .

他们告诉我们，那些愿意接受“上帝的邀请”的人将永远享受喜乐。

[ai] [nju:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] , [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [hu:] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˈsɜ:mən] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf]
I knew a little girl , years ago , who heard a sermon which changed all her life
我 知道 一个 小的 女孩 , 年 前 , WHO 听到 一个 讲道 哪个 已更改 全部 她 生活
.
:
.

多年前，我认识一个小女孩，她听了一场布道，改变了她的一生。

[wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpri:tʃə(r)] , [ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [gɑ:dz]
We were listening to a great preacher , and he was saying , " God's
我们 是 聆听 到 一个 伟大的 牧师 , 和 他 曾是 说 , " 神的
[ˈhəʊli][ˈspɪrɪt][ɪz][hɪə(r)] ,
Holy Spirit is here ,
圣 精神 是 这里 ,

我们当时正在听一位很棒的牧师布道，他说：“上帝的圣灵就在这里。”

[ænd; ənd][hi;; hi][ɪz] [ˈɑ:skɪŋ] [ju;; jʊ][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][ˈdʒi:zəs] , [ænd; ənd][bi;; bi] [seɪvd] .
and He is asking you to come to Jesus , and be saved .
和 他 是 问 你 到 来 到 耶稣 , 和 是 已保存 .

祂在呼召你来到耶稣面前，得救。

[ðə; ði][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt] [si:m] [tu;; tə] [seɪ] , - [jet] [ðeə(r)][ɪz] [ru:m] . -
The Holy Spirit seems to say , ' Yet there is room . '
这 圣 精神 似乎 到 说 , - 然而 那里 是 房间 . -

圣灵似乎在说：“然而，还有空间。”

[let] [ju: 'es] [pɔ:z] [ɪn][ˈsaɪləns][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [waɪl] [ju;; jʊ][ˈɑ:nsə(r)] [ðɪs] [ˈkwestʃən] :
Let us pause in silence for a few minutes , while you answer this question :
让 我们 暂停 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 , 尽管 你 回答 这 问题 :

请大家默哀几分钟，回答这个问题：

[wɪl] [ju;; jʊ] [kʌm] [tu;; tə][ˈdʒi:zəs] , [naʊ] ?
Will you come to Jesus , now ?
将要 你 来 到 耶稣 , 现在 ?

你现在愿意归向耶稣吗？

" [ɪn][ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɒləʊd] , [ai] [faʊnd] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rlz] [ɑ:m][ˈdʒentli][pʊt][ˈɪntu:][maɪn] ,
" **In the solemn silence that followed , I found my little girl's arm gently put into mine ,**
" 在 这 庄严 沉默 那 随后 , 我 成立 我的 小的 女孩们 手臂 轻轻地 放 进入 矿 ,

在随之而来的肃穆寂静中，我发现女儿轻轻地将手臂放在了我的手臂上。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skwi:z] : [ænd; ənd][ai] [gest] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz] [raɪt] .
with a little squeeze : and I guessed that all was right .
和 一个 小的 挤 : 和 我 猜对了 那 全部 曾是 正确的 .

轻轻一捏：我猜一切都没问题了。

[wen] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] , [ai] [ˈwɪspəd] , " [wɒt] [dɪd][ju;; jʊ][ˈɑ:nsə(r)] ?
When we were going home , I whispered , " What did you answer ?
什么时候 我们 是 去 家 , 我 低声说道 , " 什么 做过 你 回答 ?

回家的路上，我轻声问道：“你回答了什么？”

" [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [sed] [ˈsɒftli] , " [ai] [sed] , - [jes] . -
" **And she said softly , " I said , ' Yes . '**
" 和 她 说 轻轻 , " 我 说 , - 是的 . -

她轻声说道：“我说，‘是的。’”

" [ˈtʃɪldrən] , [ðeə(r)] [ˈkɒmz] [tu;; tə][ju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɔɪs] [tu;; tə] - [deɪ] !
" **Children , there comes to us a great choice to - day !**
" 孩子们 , 那里 来 到 我们 一个 伟大的 选择 到 - 天 !

孩子们，今天我们迎来了一个绝佳的选择！

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs][ˈɪntu:][ˈaʊə(r)] [hɑ:ts] ?
Shall we accept the invitation to take the Lord Jesus into our hearts ?
将 我们 接受 这 邀请 到 拿 这 主 耶稣 进入 我们的 心 ?
我们是否愿意接受邀请，将主耶稣接纳到我们心中？

[ɪf] [wi:; wi][du:; də] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə] [pli:z] [hɪm] ,
If we do , we shall try to please Him ,
如果 我们 做 , 我们 将 尝试 到 请 他 ,
如果我们要这样做，我们会努力取悦他。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð] ['blesɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪf] [wɪl] [bi:; bi]
and our lives here will be filled with blessing ; and Eternal Life will be
和 我们的 生活 这里 将要 是 已填 和 祝福 ; 和 永恒 生活 将要 是
ours .
ours .
我们的 :
我们在世的生活将充满祝福；我们将获得永生。

[ˈsɪksθ] .
VI :
六年级 :
六、

" [maɪ] [ʃi:p] [hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs]
" **MY SHEEP HEAR MY VOICE**
" 我的 羊 听到 我的 嗓音
我的羊听我的声音

" [dʒɒn] - . -
" **JOHN 10 . 27**
" 约翰 - . -
约翰福音 10:27

" [maɪ] [ʃi:p] [hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
" **My sheep hear my voice , and I know them ,**
" 我的 羊 听到 我的 嗓音 , 和 我 知道 他们 ,
我的羊听我的声音，我也认识它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [em 'i:] .
and they follow me .
和 他们 跟随 我 :
他们跟着我。

" [dʒɒn] - . - .
" **John 10 . 27** .
" 约翰 - . - :
约翰福音 10:27。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['i:stən] ['fepəd] , ['li:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
THIS is a picture of an Eastern shepherd , leading his sheep on the mountains .
这 是 一个 图片 的 一个 东 牧羊人 , 领导 他的 羊 在 这 山脉 :
这是一张东方牧羊人赶着羊群在山上放牧的照片。

[hi:; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] , [hi:; hi] [nəʊz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [li:dz] [ðem; ðəm] ,
He loves his sheep , he knows every one of them ; he leads them ,
他 爱 他的 羊 , 他 知道 每一个 一 的 他们 ; 他 线索 他们 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [hɪm] .
and they follow him .
和 他们 跟随 他 :
他爱他的羊，他认识每一只羊；他带领它们，它们跟随他。

[hi:; hi] [tʃu:z] [ðə; ði] [gri:n] [ˈpɑ:stʃəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rest] [brˈsaɪd][ðə; ði] [sti:l]
He chooses the green pastures for them , and they rest beside the still
他 选择 这 绿色的 牧场 为了 他们 , 和 他们 休息 旁 这 仍然
[ˈwɔ:təz] .
waters .
水 .

他为它们选择了青翠的牧场，它们在平静的水边休息。

[hi:; hi] [gɑ:dz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈenəmi:z] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni][waɪld] [bi:st] [ˈkɒmz] [əˈgenst]
He guards them from their enemies , and if any wild beast comes against
他 守卫 他们 从 他们的 敌人 , 和 如果 任何 荒野 兽 来 反对
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他保护他们免受敌人的侵害，如果有什么野兽来攻击他们，

[hi:; hi][ɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [prəˈtekt][ðem; ðəm] .
he is ready to give his life to protect them .
他 是 准备好 到 给 他的 生活 到 保护 他们 .

他准备为保护他们献出生命。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [ɪz][əˈweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhaɪəd][mæn][hæz; həz][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]
If the shepherd is away , and a hired man has to take care of them
如果 这 牧羊人 是 离开 , 和 一个 雇用 男人 有 到 拿 关心 的 他们
,
.
,

如果牧羊人外出，需要雇人照看它们，

[ðə; ði] [ˈhaɪəlɪŋ] [rʌnz] [əˈweɪ] [ɪf] [hi:; hi] [hˈiəz] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] ,
the hireling runs away if he hears the roar of a wild beast ,
这 雇工 跑步 离开 如果 他 听到 这 吼 的 一个 荒野 兽 ,

雇佣兵一听到野兽的咆哮声就逃跑了。

[ɔ:(r)][i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ˈkʌmɪŋ] .
or even if he sees a storm coming .
或者 甚至 如果 他 看到 一个 风暴 未来 .

甚至如果他预见到暴风雨即将来临。

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [ˈdʒi:zəs] [sez] [tu:; tə][ju: ˈes] , " [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepəd] .
But our Lord Jesus says to us , " I am the Good Shepherd .
但 我们的 主 耶稣 说道 到 我们 , " 我 是 这 好的 牧羊人 .

但我们的主耶稣对我们说：“我是好牧人。”

[ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepəd] [ˈɡɪveθ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃi:p] .
The Good Shepherd giveth His life for the sheep .
这 好的 牧羊人 给予 他的 生活 为了 这 羊 .

好牧人为羊舍命。

" [ænd; ənd][ˈdʒi:zəs][ˈwɒnts][ðə; ði][ˈɪt(ə)] [læmz] [tu:] , [ænd; ənd] " [hi:; hi] [ˈkæriz] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
" **And Jesus wants the little lambs too , and " He carries them in His**
" 和 耶稣 想要 这 小的 羔羊 也 , 和 " 他 携带 他们 在 他的
[ˈbʊzəm] .
bosom .
怀 .

“耶稣也想要小羊羔，他把它们抱在怀里。”

" [ɪn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [lu:k] [ˈaʊə(r)] [ɔ:d] [telz] [ju: ˈes][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈjepəd] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]
" **In the 15th of Luke our Lord tells us about a shepherd who had a**
" 在 这 15th 的 卢克 我们的 主 讲述 我们 关于 一个 牧羊人 WHO 有 一个
[ˈhʌndrəd] [ʃi:p] ,
hundred sheep ,
百 羊 ,

在路加福音第十五章中，我们的主讲述了一个牧羊人有一百只羊的故事，

[hu:] , [wen] [hi; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm][brʊ:(r)][hi; hi][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][fəʊld] , [faʊnd] [ðeə(r)]
who , when he counted them before he put them into the fold , found there
WHO , 什么时候 他 计数 他们 前 他 放 他们 进入 这 折叠 , 成立 那里
[wɒz; wəz][wʌn] [ˈmɪsɪŋ] .
was one missing .
曾是 一 丢失的 .

他数了一下，准备把它们放进羊圈里，结果发现少了一个。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjepəd] [wʊd] [nɒt] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] !
But the shepherd would not lose his sheep for anything !
但 这 牧羊人 会 不是 失去 他的 羊 为了 任何事物 !

但牧羊人无论如何也不会失去他的羊！

[səʊ][hi; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪnti] - [naɪn][ɪn][ðə; ði][fəʊld] ,
So he left his ninety - nine in the fold ,
所以 他 左边 他的 九十 - 九 在 这 折叠 ,

所以他把九十九个孩子留在了羊圈里。

[ænd; ʌnd] [ˈheɪs(ə)nd] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] .
and hastened away into the wilderness to find the one which was lost .
和 加快 离开 进入 这 荒野 到 寻找 这 一 哪个 曾是 丢失的 .

于是，他们匆匆赶往荒野，去寻找那位走失的人。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈmaʊntənz] ; [θru:][ðə; ði] [ˈtæŋɡlɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbraɪə(r)] ;
Over the rugged mountains ; through the tangles and the briars ;
超过 这 崎岖 山脉 ; 通过 这 缠结 和 这 荆棘 ;

翻越崎岖的山脉；穿过荆棘丛生的灌木丛；

[θru:][ðə; ði] [di:p] [ˈwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [stri:m] , [ɒn][hi; hi] [pɑ:st] ; [ænd; ʌnd][æz; əz]
through the deep waters of the rushing stream , on he passed ; and as
通过 这 深的 水 的 这 匆忙 溪流 , 在 他 通过了 ; 和 作为
[hi; hi] [went] ,
he went ,
他 去 ,

他穿过湍急溪流的深水，继续前行；当他走着的时候，

[pəˈhæps] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [si:md] [tu:; tə] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [hɑ:t] : " [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faɪnd] [aɪ ˈti:] !
perhaps these words seemed to dwell in his very heart : " Until I find it !
也许 这些 字 似乎 到 住 在 他的 非常 心 : " 直到 我 寻找 它 !

也许这些话一直萦绕在他的心头：“直到我找到它！ ”

" [ɒn][hi; hi] [went] , [ˈwɪəri] [ænd; ʌnd] [wɔ:n] , [tɪl] [æt; ət] [lɑ:st][hi; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] .
" **On he went , weary and worn , till at last he heard a faint cry** .
" 在 他 去 , 厌倦 和 磨损 , 直到 在 最后的 他 听到 一个 头晕的 哭 .

“他继续前行，疲惫不堪，直到最后听到一声微弱的呼喊。

[ðen] [ðə; ði] [ˈjepəd] [kɔ:ld] , [ænd; ʌnd] [stʊd] [ˈlɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑ:nsə(r)] .
Then the shepherd called , and stood listening for the answer .
然后 这 牧羊人 称为 , 和 站立 聆听 为了 这 回答 .

然后牧羊人喊了一声，站在那里等着回应。

[ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðæt] [feɪnt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [nju:] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [niə(r)] [him]
And again came that faint cry , and the shepherd knew that somewhere near him
和 再次 来了 那 头晕的 哭 , 和 这 牧羊人 知道 那 某处 靠近 他
,
:
,

那微弱的呼喊声再次传来，牧羊人知道，就在他附近，
[hɪz; ɪz] [lɒst] [ʃi:p] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] — [ˈlʌʊnli] , [ˈhelpləs] , [ænd; ənd] [ˈhəʊpləs] .
his lost sheep was lying — lonely , helpless , and hopeless .
他的 丢失的 羊 曾是 说谎 — 孤独 , 无助 , 和 绝望 .
他那只走失的羊孤零零地躺在那里——无助、绝望。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃepəd] [sɔ:] [brɪ'ni:θ] [him] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [ˈpresəpɪs] ,
Then the shepherd saw beneath him , just at the edge of an awful precipice ,
然后 这 牧羊人 锯 下面 他 , 只是 在 这 边缘 的 一个 可怕 悬崖 ,
这时，牧羊人看到他脚下，就在一处可怕的悬崖边缘，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ʃi:p] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)ld][ˈbraɪə(r)] .
the poor sheep caught in a tangled briar .
这 贫穷的 羊 捕捉 在 一个 纠缠不清 荆棘 .
可怜的绵羊被困在了缠绕的荆棘丛中。

[səʊ][ðə; ði] ['ʃepəd] [li:nd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ə'bis] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ,
So the shepherd leaned over the abyss and stretched out his hands , and ,
所以 这 牧羊人 倾斜 超过 这 深渊 和 拉伸 出去 他的 双手 , 和 ,
于是牧羊人俯身越过深渊，伸出手来，

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈteəriŋ] [θɔ:nz] , [hi:; hi][grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz] [ʃi:p] , [hi:; hi] [ˌdɪsɪn'tæŋɡld]
regardless of the tearing thorns , he grasped his sheep , he disentangled
不管 的 这 撕裂 荆棘 , 他 抓住 他的 羊 , 他 解开
[ðə; ði][ˈbraɪə(r)] ,
the briars ,
这 荆棘 ,

尽管荆棘扎手，他还是抓住了他的羊，解开了缠绕在羊身上的荆棘。
[ænd; ənd] [ˈɪftɪd] [,aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [ˈseɪfti] .
and lifted it into safety .
和 抬起 它 进入 安全 .

然后将其抬到安全的地方。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃi:p] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈwɪəri] [ænd; ənd] [feɪnt] , [ðæt] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [wɔ:k] ;
But the sheep was so weary and faint , that it could not walk ;
但 这 羊 曾是 所以 厌倦 和 头晕的 , 那 它 可以 不是 走 ;
但是这只羊又累又虚弱，走不动了；

[səʊ][ðə; ði][ˈtendə(r)] ['ʃepəd] [pʊt][,aɪ 'ti:][ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [,aɪ 'ti:][həʊm]
so the tender shepherd put it on to his shoulders , and brought it home
所以 这 投标 牧羊人 放 它 在 到 他的 肩膀 , 和 带来 它 家
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] !
rejoicing !
欢欣鼓舞 !

于是，温柔的牧羊人把它扛在肩上，欢欢喜喜地带回了家！
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃepəd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [frendz] [tə'geðə(r)] , [ˈseɪɪŋ] :
And then the shepherd called his friends together , saying :
和 然后 这 牧羊人 称为 他的 朋友们 一起 , 说 :
于是，牧羊人把他的朋友们叫到一起，说道：

" [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [,em 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ʃi:p] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] !
" **Rejoice with me , for I have found my sheep that was lost !**
" 魔 和 我 , 为了 我 有 成立 我的 羊 那 曾是 丢失的 !
“和我一起欢喜吧，因为我已经找到了我迷失的羊！ ”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] - ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['aʊə(r)] [ɔːd] ['dʒiːzəs][ɪz] .
" **This is a word - picture of what our Lord Jesus is .**
" 这 是 一个 单词 - 图片 的 什么 我们的 主 耶稣 是 :
“这是对我们主耶稣的形象的描述。”

" [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] , [huː] ['gɪvəθ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] !
" **The Good Shepherd , Who giveth His life for the sheep !**
" 这 好的 牧羊人 , WHO 给予 他的 生活 为了 这 羊 !
“好牧人，为羊舍命！ ”

" [ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['wɒndə] [ə'weɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['dʒiːzəs] ,
" **If we feel that we have wandered away , we can go and tell Jesus ,**
" 如果 我们 感觉 那 我们 有 漫步 离开 , 我们 能 去 和 告诉 耶稣 ,
“如果我们觉得自己偏离了正道，我们可以去告诉耶稣，
[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [juː 'es] .
and He will forgive us .
和 他 将要 原谅 我们 :
他会原谅我们的。

[ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)] [ɔː(r)]['deɪndʒə(r)] , [hiː; hi][ɪz]['evə(r)][nɪə(r)][juː 'es] ,
Or if we are in any trouble or danger , He is ever near us ,
或者 如果 我们 是 在 任何 麻烦 或者 危险 , 他 是 曾经 靠近 我们 ,
或者，如果我们身处任何困境或危险之中，祂始终与我们同在。

[tuː; tə][help][juː 'es][ænd; ənd] [gaɪd] [juː 'es] , [ænd; ənd][duː; də][juː 'es] [gʊd] .
to help us and guide us , and do us good .
到 帮助 我们 和 指导 我们 , 和 做 我们 好的 :
帮助我们、引导我们，并对我们有益。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [læm] ['kɒmz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [sez] , " [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] ,
And when the little lamb comes to Jesus , and says , " I am sorry ,
和 什么时候 这 小的 羊肉 来 到 耶稣 , 和 说道 , " 我 是 对不起 ,
当小羊羔来到耶稣面前，说：“对不起，

" [ɔː(r)][ðə; ði][bɪg] [ʃiːp] ['kɒmz] [bæk] [ænd; ənd][ɑːks] [fə'gɪvnəs] , [ðen] ['dʒiːzəs] [ri'dʒɔɪs] ,
" **or the big sheep comes back and asks forgiveness , then Jesus rejoices ,**
" 或者 这 大的 羊 来 后退 和 问 饶恕 , 然后 耶稣 欢欣鼓舞 ,
“或者，那只大绵羊回来请求原谅，耶稣就会高兴。”

[ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] : " [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
and says to us all : " I say unto you ,
和 说道 到 我们 全部 : " 我 说 到 你 ,
并对我们所有人说：“我告诉你们，

[ðæt] ['laɪkwaɪz] [dʒɔːl][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] ['əʊvə(r)][wʌn]['sɪnə(r)] [ðæt] [rɪ'pentɪθ] .
That likewise joy shall be in Heaven over one sinner that repenteth .
那 同样地 喜悦 将 是 在 天堂 超过 一 罪人 那 悔改 :
同样，一个罪人悔改，天上也要为此欢喜。

" [sevn] .
" **VII .**
" 七 :

七、

[ðə; ði] [draːft] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz]
THE DRAUGHT OF FISHES
这 草稿 的 鱼
鱼类捕捞

[[luːk] [faɪv] . [fɔːr]]
[**LUKE 5 . 4**]
[卢克 5 : 4]

【路加福音 5:4】

[ðə; ði] [dra:ft] [ɒv; əv] ['fiʃɪz]
THE DRAUGHT OF FISHES
这 草稿 的 鱼

鱼类捕捞

[wen] ['aʊə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs][wɒz; wəz][ɒn] [ɜ:θ] , [hi:; hi][dɪd][səʊ] ['meni] [kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [θɪŋz] ,
WHEN our Lord Jesus was on earth , He did so many kind and loving things ,
什么时候 我们的 主 耶稣 曾是 在 地球 , 他 做过 所以 许多 种类 和 爱 事物 ,
当我们的主耶稣在世时, 他做了很多善良慈爱的事。

[ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wel] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] ['fɒləʊd] [hɪm]
and made so many people well who were sick , that the multitude followed Him
和 制成 所以 许多 人们 出色地 WHO 是 生病的 , 那 这 民众 随后 他
[ə'baʊt] ['evriweə(r)] ,
about everywhere ,
关于 到处 ,

他治好了许多病人, 以至于众人到处跟随他。

[səʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['dʒi:zəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [hæd; həd][nɒt]['i:v(ə)n][taɪm][tu:; tə] [i:t] .
so that sometimes Jesus and His disciples had not even time to eat .
所以 那 有时 耶稣 和 他的 门徒 有 不是 甚至 时间 到 吃 .
所以有时候耶稣和他的门徒甚至连吃饭的时间都没有。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [dʒenɪsərət] ([wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld]
One day when He was by the Lake of Gennesaret (which is sometimes called
一 天 什么时候 他 曾是 经过 这 湖 的 加尼撒勒 (哪个 是 有时 称为
[ðə; ði] [si:] [ɒv; əv]['gæləli:]) [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [prest] [səʊ][kləʊz][tu:; tə][hɪm] [ðæt] ['si:ɪŋ] [tu:] [smɔ:l]
the Sea of Galilee) the people pressed so close to Him that seeing two small
这 海 的 加利利) 这 人们 按下 所以 关闭 到 他 那 看到 二 小的
[ʃɪps] [drɔ:n] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
ships drawn up on the shore ,
船舶 绘制 向上 在 这 支撑 ,

有一天, 当耶稣在革尼撒勒湖(有时也被称为加利利海)边时, 人们挤得他非常近, 以至于他看到两艘小船停靠在岸边,

['dʒi:zəs] ['entəd] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ,
Jesus entered one of these ,
耶稣 进入 一 的 这些 ,

耶稣进入了其中一个,

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][lənd] ,
and asked the owner to put his ship a little way from the land ,
和 问 这 所有者 到 放 他的 船 一个 小的 方式 从 这 土地 ,
他要求船主把船停泊在离岸边稍远的地方。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l][kʊd; kəd][hɪə(r)] .
so that He might speak to the people where they all could hear .
所以 那 他 可能 说话 到 这 人们 在哪里 他们 全部 可以 听到 .

这样祂就可以在所有人都能听到的地方向人们讲话。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['empti] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃməŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The ships were empty , for the fishermen were gone out of them ,
这 船舶 是 空的 , 为了 这 渔民 是 已消失 出去 的 他们 ,
船上空无一人, 因为渔民们都下船了。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)][nets][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
and were washing their nets in the lake .
和 是 洗涤 他们的 网 在 这 湖 .

他们在湖里洗渔网。

[ðə; ði] ['fiʃɪŋ] - [bəʊt] [ðæt] ['dʒiːzəs] ['entəd] , [br'lɒŋd] [tuː; tə]['saɪmən]['piːtə(r)] , [huːz] [waɪfs]
The fishing - boat that Jesus entered , belonged to Simon Peter , whose wife's
这 钓鱼 - 船 那 耶稣 进入 , 属于 到 西蒙 彼得 , 谁 妻子的
[ˈmʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [hiːld] [baɪ]['dʒiːzəs] ,
mother had been healed by Jesus ,
母亲 有 到过 已治愈 经过 耶稣 ,
耶稣进入的那艘渔船属于西门彼得, 西门彼得妻子的母亲曾被耶稣治好。

[ə; eɪ]['veri] [ɔːt] [taɪm][br'fɔː(r)] .
a very short time before .
一个 非常 短的 时间 前 .
就在不久之前。

['piːtə(r)] [lʌvd] ['dʒiːzəs] ['veri] [mʌtɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi]
Peter loved Jesus very much , and he had already been chosen to be
彼得 喜爱 耶稣 非常 很多 , 和 他 有 已经 到过 选定 到 是
[hɪz; ɪz][dr'saɪp(ə)] .
His disciple .
他的 弟子 .
彼得非常爱耶稣, 而且他已经被选中成为耶稣的门徒。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [ɔːd] [hæd; həd] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)] ,
So when the Lord had done talking to the people ,
所以 什么时候 这 主 有 完毕 说 到 这 人们 ,
所以, 当主与百姓说完话之后,
[hiː; hi][təʊld]['saɪmən]['piːtə(r)][tuː; tə] [ɔːntɪ] [ðə; ði] [ɪp] [aʊt]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,
He told Simon Peter to launch the ship out into deep water ,
他 讲述 西蒙 彼得 到 发射 这 船 出去 进入 深的 水 ,
他吩咐西门·彼得把船开到深水区去。

[ænd; ənd][tuː; tə][let] [daʊn] [ðeə(r)][nets][tuː; tə] [kætɪ] [sʌm; səm] [fɪʃ] .
and to let down their nets to catch some fish .
和 到 让 向下 他们的 网 到 抓住 一些 鱼 .
他们下网捕鱼。

[bʌt; bət]['saɪmən][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] , ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,
But Simon told Him that they had been up , working hard all the night ,
但 西蒙 讲述 他 那 他们 有 到过 向上 , 在 职的 难的 全部 这 夜晚 ,
但西门告诉他, 他们整夜都在辛勤工作。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [kɔːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
but it had been all for nothing , as they had not caught a single
但 它 有 到过 全部 为了 没有什么 , 作为 他们 有 不是 捕捉 一个 单身的
[fɪʃ] — !
fish — !
鱼 — !
但是这一切都白费了, 因为他们一条鱼都没钓到——!

[bʌt; bət]['saɪmən][dɪd][nɒt] [stɒp][ðeə(r)] ;
But Simon did not stop there ;
但 西蒙 做过 不是 停止 那里 ;
但西蒙并没有就此止步;

[hiː; hi] ['ædɪd] — [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
he added — what has been a comfort to hundreds and thousands of
他 额外 — 什么 有 到过 一个 舒适 到 数百 和 数千 的
['piːp(ə)] [sɪns] [ðen] — " [ˌnevəðə'les] [æt; ət] [ðəɪ] [wɜːd] [aɪ] [wɪl] [let] [daʊn] [ðə; ði][net] .
people since then — " Nevertheless at Thy word I will let down the net .
人们 自从 然后 — " 尽管如此 在 你的 单词 我 将要 让 向下 这 网 .
他还补充道——这句话从此以后安慰了成千上万的人——“然而, 我必遵照你的旨意下网。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ?
" **Do you think they caught nothing this time ?**
" 做 你 思考 他们 捕捉 没有什么 这 时间 ?

你认为他们这次什么也没抓到吗？

[ɑ:] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] ,
Ah , if you do ,
啊 , 如果 你 做 ,

啊，如果你那样做的话，

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [θɔ:t] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][bəʊt] [wɪð] ['dʒi:zəs] !
you have not thought what it is to be in the boat with Jesus !
你 有 不是 想法 什么 它 是 到 是 在 这 船 和 耶稣 !

你还没有想过与耶稣同舟共济是什么感觉！

[wen] [hi:; hi] [kə'mændz] , [hi:; hi] [meɪks] [aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][ə'beɪ] .
When He commands , He makes it possible for us to obey .
什么时候 他 命令 , 他 制作 它 可能的 为了 我们 到 服从 .

当祂发出命令时，祂会让我们能够服从。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] , [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ju:; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] .
You will find that out , children , the more you love and trust Him .
你 将要 寻找 那 出去 , 孩子们 , 这 更多的 你 爱 和 相信 他 .

孩子们，你们越爱他、越信赖他，就会明白这一点。

[səʊ] [ðeɪ] [let] [daʊn] [ðə; ði][net] ;
So they let down the net ;
所以 他们 让 向下 这 网 ;

于是他们放下了渔网；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɪn'kləʊzd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɪɪz] [ðæt] [ðeə(r)][net] [brɪ'gæn]
and now they enclosed such an immense number of fishes that their net began
和 现在 他们 内 这样的 一个 巨大 数字 的 鱼 那 他们的 网 开始

[tu:; tə] [breɪk] ,
to break ,
到 休息 ,

现在他们围住了数量如此庞大的鱼群，以至于渔网开始破裂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['bekən] [tu:; tə][ðeə(r)] ['pɑ:tnə] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
and they were obliged to beckon to their partners , who were in the
和 他们 是 有义务 到 招手 到 他们的 合作伙伴 , who 是 在 这

['ʌðə(r)] [ɪp] ,
other ship ,
其他 船 ,

于是他们不得不向在另一艘船上的同伴们招手。

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][ðem; ðəm] .
to come and help them .
到 来 和 帮助 他们 .

来帮助他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪps] [səʊ] [fʊl] [ðæt] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk] .
And they filled both of the ships so full that they began to sink .
和 他们 已填 两个都 的 这 船舶 所以 满的 那 他们 开始 到 下沉 .

他们把两艘船都装得满满的，以至于船开始下沉。

[ðen] ['saɪmən]['pi:tə(r)] [fel] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,
Then Simon Peter fell down at the feet of Jesus ,
然后 西蒙 彼得 跌倒 向下 在 这 脚 的 耶稣 ,

于是西门彼得俯伏在耶稣脚前，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt][hi:; hi][felt][hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][tu:] ['sɪnfl] [tu:; tə][bi:; bi][niə(r)][hɪm] .
and told Him that he felt himself to be too sinful to be near Him .
和 讲述 他 那 他 毛毡 他自己 到 是 也 罪恶的 到 是 靠近 他 ；

他告诉祂，他觉得自己罪孽深重，不配靠近祂。

[bʌt; bət][ˈdʒi:zəs][ˈnevə(r)] [tɜ:nz] [ə'weɪ] [br'kəz; br'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪnfl] ；
But Jesus never turns away because we are sinful ；
但 耶稣 绝不 转弯 离开 因为 我们 是 罪恶的 ；

但耶稣从不因为我们有罪就离弃我们；

[hi:; hi] ['kʌmfət] ['saɪmən][ˈpi:tə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [wɜ:dz] [wi:; wi][səʊ][ˈbf(ə)n] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ；
He comforted Simon Peter with the loving words we so often read in the Bible ；
他 安慰 西蒙 彼得 和 这 爱 字 我们 所以 经常 读 在 这 圣经 ；

他用我们在圣经中经常读到的那些充满爱意的话语安慰了西门·彼得；

[hi:; hi] [sed] , " [fɪə(r)][nɒt] ！
He said , " Fear not ！
他 说 ， " 害怕 不是 ！

他说：“不要害怕！ ”

" [ðen] [ˈdʒi:zəs][təʊld][ˈsaɪmən] [ðæt][hi:; hi][ʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɪə(r)] [ɒv; əv][men] ； [ðæt] [ment] ，
" **Then Jesus told Simon that he should be a fisher of men ； that meant ,**
" 然后 耶稣 讲述 西蒙 那 他 应该 是 一个 渔夫 的 男人 ； 那 意思是 ，

“然后耶稣告诉西门，他应该做得人如得鱼的渔夫；意思是，

[ðæt][hi:; hi][ʊd; ʃəd] [drɔ:] ['pi:p(ə)][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
that he should draw people into the Kingdom of Heaven .
那 他 应该 画 人们 进入 这 王国 的 天堂 ；

他应该引领人们进入天国。

[ænd; ənd] [wen] ['saɪmən][ˈpi:tə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:tnə] , [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɒn] , [hæd; həd]
And when Simon Peter and his partners , James and John , had
和 什么时候 西蒙 彼得 和 他的 合作伙伴 ， 詹姆斯 和 约翰 ， 有
[brɔ:t] [ðeə(r)] [ʃɪps] [tu:; tə][lənd] ,
brought their ships to land ,
带来 他们的 船舶 到 土地 ；

西门彼得和他的同伴雅各、约翰把船靠岸后，

[ðeɪ] [left] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˈdʒi:zəs] .
they left everything , and followed Jesus .
他们 左边 一切 ， 和 随后 耶稣 ；

他们舍弃一切，跟随了耶稣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [br'keɪm] , [ˈveri] [su:n] , [hɪz; ɪz] [θri:] [tʃi:f] [dr'saɪpl] ；
And they became , very soon , His three chief disciples ；
和 他们 成为 ， 非常 很快 ， 他的 三 首席 门徒 ；

很快，他们就成了他的三个主要门徒；

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈprɪvələɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]
and were privileged to be with Him on the mountain when He was
和 是 特权 到 是 和 他 在 这 山 什么时候 他 曾是
[træns'fɪgʒəd] ,
transfigured ,
变形 ，

我们有幸在祂登山变像时与祂同在，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [gɒd] [spi:k] [frɒm; frəm][ˈhev(ə)n] : " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [br'laʊɪd] [sʌn] , [hɪə(r)][hɪm] .
and heard God speak from heaven : " This is My beloved Son , hear Him .
和 听到 上帝 说话 从 天堂 ： " 这 是 我的 心爱 儿子 ， 听到 他 ；

我听见上帝从天上说：“这是我的爱子，你们要听他。”

" [ertθ] .
" **VIII** .
" 八 .

第八章

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] [ʃi:p]
THE GOOD SHEPHERD AND THE LOST SHEEP
这 好的 牧羊人 和 这 丢失的 羊

好牧人和迷失的羊

[[lu:k] - . [fɔ:r]]
[**LUKE 15 . 4**]
[卢克 - . 4]

【路加福音 15:4】

[ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri][wi;; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:p] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənz] [ɒn] [ɜ:θ] ,
IN this story we have a peep of what happens on earth ,
在 这 故事 我们 有 一个 窥视 的 什么 发生 在 地球 ,
在这个故事中, 我们可以窥见地球上发生的事情。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [pi:p] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
and another peep of what happens in Heaven .
和 其他 窥视 的 什么 发生 在 天堂 .
又一次窥探了天堂的景象。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [tʃɪldrən] !
Think of that , children !
思考 的 那 , 孩子们 !
孩子们, 好好想想吧!

[fɔ:(r); fə(r)]['dʒi:zəs] [sez] [ðæt] [wen] ['eniwʌn] [ɪz] ['sɒri] [ænd; ənd] ['kʌmz] [bæk] [tu;; tə][gɒd][tu;; tə][bi;; bi]
For Jesus says that when anyone is sorry and comes back to God to be
为了 耶稣 说道 那 什么时候 任何人 是 对不起 和 来 后退 到 上帝 到 是
[fə'givn] ,
forgiven ,
已原谅 ,
因为耶稣说, 当任何人感到懊悔并回到上帝面前寻求宽恕时,

[ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] [rɪ'dʒɔɪs] !
the angels in Heaven rejoice !
这 天使 在 天堂 麾 !
天上的天使们欢欣鼓舞!

['dʒi:zəs] [telz] [ju: 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɪn] [ðæt] ['i:stən] [lənd] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃi:p]
Jesus tells us of a shepherd in that Eastern land who had a hundred sheep
耶稣 讲述 我们 的 一个 牧羊人 在 那 东 土地 WHO 有 一个 百 羊
— [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [hu:] [hɜ:d] [hɪm] [tel] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd]
— and everybody who heard Him tell this beautiful parable of the Good Shepherd
— 和 大家 WHO 听到 他 告诉 这 美丽的 寓言 的 这 好的 牧羊人
,
:
,

耶稣告诉我们, 在东方, 有一个牧羊人有一百只羊——所有听到他讲述这个关于好牧人的美丽比喻的人,

[wʊd] ['ɪnstəntli] ['rekəɡnaɪz] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [tru:] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ɔ:l] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] — [ɒv; əv]
would instantly recognize it as true of what happened all around them — of
会 即刻 认出 它 作为 真的 的 什么 发生 全部 大约 他们 — 的
[ðə; ði] ['ʃepəd] ,
the shepherd ,
这 牧羊人 ,
他们会立刻意识到这完全适用于他们周围发生的一切——牧羊人的事,

[hu:] [ɒn] ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃi:p] [æt; ət] [naɪt] , [maɪt] [faɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['mɪsɪŋ] .
who on counting his sheep at night , might find one of them missing .
WHO 在 计数 他的 羊 在 夜晚 , 可能 寻找 一 的 他们 丢失的 .
谁晚上数羊的时候, 可能会发现少了一只。

[hi:; hi] [telz] [ju: 'es] [haʊ] [ðæt] ['lʌvɪŋ] ['ʃepəd] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] ['naɪnti] [ænd; ənd][naɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He tells us how that loving shepherd would leave the ninety and nine of his
他 讲述 我们 如何 那 爱 牧羊人 会 离开 这 九十 和 九 的 他的
[flɒk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
flock in the wilderness ,
群 在 这 荒野 ,
他告诉我们, 那位慈爱的牧羊人是如何将他九十九只羊留在旷野的。

[ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [lɒst] [wʌn] .
and go to seek the lost one .
和 去 到 寻找 这 丢失的 一 .
然后去寻找走失的人。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [waɪld][ænd; ənd][beə(r)] , [ðə; ði] ['ʃepəd] [sɔ:t] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [wʌn] .
Over the mountains wild and bare , the shepherd sought the wandering one .
超过 这 山脉 荒野 和 裸 , 这 牧羊人 寻求 这 漫游 一 .
牧羊人翻过荒凉的群山, 寻找迷路的人。

[ðə; ði] [θɔ:nz] [prɪəst] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [fi:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hændz] ,
The thorns pierced his tired feet , and his loving hands ,
这 荆棘 穿孔 他的 疲劳的 脚 , 和 他的 爱 双手 ,
荆棘刺穿了他疲惫的双脚, 也刺穿了他充满爱意的双手。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][ʌn'tɪl][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [pə'hæps] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]
as he looked here and there until he found it , perhaps caught in a
作为 他 看起来 这里 和 那里 直到 他 成立 它 , 也许 捕捉 在 一个
['θɪkɪt] [ɒv; əv] [θɔ:nz] ,
thicket of thorns ,
灌木丛 的 荆棘 ,
他四处寻找, 终于找到了它, 也许它被困在一片荆棘丛中。

[ɔ:(r)]['fɔ:lən]['ɪntu:][ə; eɪ][pɪt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt]['ekstrɪkeɪt][ɪt'self] !
or fallen into a pit from which it could not extricate itself !
或者 倒下 进入 一个 坑 从 哪个 它 可以 不是 解脱 本身 !
或者掉进了一个无法脱身的坑里！

[hi:; hi] [wʊd] [dɪsɪn'tæŋg(ə)] [ðə; ði] [θɔ:nz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['ʃi:p] , [hi:; hi] [stu:pt] [ləʊ] ,
He would disentangle the thorns from the imprisoned sheep , he stooped low ,
他 会 解开 这 荆棘 从 这 被监禁 羊 , 他 弯腰 低的 ,
[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
regardless of his own life ,
不管 的 他的 自己的生活 ,
他会弯下腰, 不顾自己的性命, 为被囚禁的绵羊解开荆棘。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði]['maɪəri][pɪt] .
to reach it from the miry pit .
到 抵达 它 从 这 溷 坑 .
从泥泞的坑里到达那里。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['ʃepəd] [hæd; həd] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:][æt; ət][lɑ:st] ,
And then , when the shepherd had reached it at last ,
和 然后 , 什么时候 这 牧羊人 有 达到 它 在 最后的 ,
然后, 当牧羊人终于到达那里时,

[ænd; ənd][hæd; həd][grɑ:sp, græsp][ai 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hændz] , [hi:; hi][leɪd][ai 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz]
and had grasped it in his loving hands , he laid it on his
和 有 抓住 它 在 他的 爱 双手 , 他 铺设 它 在 他的
['fəuldəz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
shoulders , rejoicing .
肩膀 , 欢欣鼓舞 .

他用充满爱意的双手将它捧在手中，高兴地放在肩上。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɒt] [həʊm][hi:; hi] [kɔ:ld] [tə'geðə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜ:rz] ,
And when he got home he called together his friends and neighbours ,
和 什么时候 他 得到 家 他 称为 一起 他的 朋友们 和 邻居 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

他回到家后，把朋友和邻居们召集起来，说道：

" [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [em 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['ʃi:p] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] !
" **Rejoice with me , for I have found my sheep that was lost !**
" 魔 和 我 , 为了 我 有 成立 我的 羊 那 曾是 丢失的 !

“和我一起欢喜吧，因为我已经找到了我迷失的羊！ ”

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [ædz] [ðɪ:z] [wɜ:dz] ; [ænd; ənd][ai 'ti:][ɪz][hɪə(r)][wi:; wi][get][ə; eɪ] [pi:p]
" **And our Lord Jesus adds these words ; and it is here we get a peep**
" 和 我们的 主 耶稣 添加 这些 字 ; 和 它 是 这里 我们 得到 一个 窥视
[ɪntu:] ['hev(ə)n] :
into Heaven :
进入 天堂 :

“我们的主耶稣又说了这些话；正是在这里，我们得以窥见天堂的一角：

" [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] , [ðæt] ['laɪkwaɪz] [dʒɔɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn] ['hev(ə)n] ['əʊvə(r)][wʌn]['sɪnə(r)] [ðæt]
" **I say unto you , that likewise joy shall be in Heaven over one sinner that**
" 我 说 到 你 , 那 同样地 喜悦 将 是 在 天堂 超过 一 罪人 那
[rɪ'pentɪθ] ,
repenteth ,
悔改 ,

我告诉你们，一个罪人悔改，在天上也要这样为他欢喜。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən]['əʊvə(r)] ['naɪntɪ] [ænd; ənd][naɪn][dʒʌst] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ni:d] [nəʊ] [rɪ'pentəns] .
more than over ninety and nine just persons who need no repentance .
更多的 比 超过 九十 和 九 只是 人 WHO 需要 不 悔改 .

超过九十九个义人，他们不需要悔改。

" [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['kwaɪə(r)] .
" **THE ANGEL CHOIR .**
" 这 天使 唱诗班 .

“天使合唱团。”

['dʒi:zəs] [sez] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['ʃepəd] — [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] — [hu:] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz][laɪf]
Jesus says that He is the Shepherd — the Good Shepherd — Who giveth His life
耶稣 说道 那 他 是 这 牧羊人 — 这 好的 牧羊人 — WHO 给予 他的 生活
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃi:p] !
for the sheep !
为了 这 羊 !

耶稣说他是牧羊人——好牧人——他为羊舍命！

['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [læmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌb(ə)] [sez] , " [hi:; hi][æɪ; ʃəl]['gæðə(r)][ðə; ði]
Little children are the lambs ; and the Bible says , " He shall gather the
小的 孩子们 是 这 羔羊 ; 和 这 圣经 说道 , " 他 将 收集 这
[læmz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .
lambs with His arm .
羔羊 和 他的 手臂 .

小孩子就像羔羊；圣经说：“他必用膀臂聚集羊羔。”

" [hi:; hi] [si:z] [ðem; ðəm] [ˈwɒndərɪŋ] , [hi:; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] ; [hi:; hi][gəʊz][ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ; [hi:; hi]
" He sees them wandering , He loves them ; He goes after them ; He
" 他 看到 他们 漫游 , 他 爱 他们 ; 他 去 后 他们 ; 他
[si:k] [ðem; ðəm] .
seeks them :
寻找 他们 :

“他看见他们迷失，他爱他们；他追随他们；他寻找他们。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][faɪndz][ðem; ðəm] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈeɪndʒəls][ɪn] [ˈhev(ə)n] [rɪˈdʒʊɪs] !
" And when He finds them , even the angels in Heaven rejoice !
" 和 什么时候 他 发现 他们 , 甚至 这 天使 在 天堂 魔 ！
" 当祂找到他们时，连天上的天使都欢欣鼓舞！

[ɪks] .
" IX :
第九章 :

九、

" [ˈdʒi:zəs] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm]
" JESUS CALLED A LITTLE CHILD UNTO HIM
" 耶稣 称为 一个 小的 孩子 到 他
" 耶稣叫了一个小孩到他跟前来

" [ˈmæθju:] - . [tu:ˈtu:]
" MATTHEW 18 : 2
" 马修 - : 2

马太福音 18:2

" [ænd; ənd][ˈdʒi:zəs] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] ,
" And Jesus called a little child unto him ,
" 和 耶稣 称为 一个 小的 孩子 到 他 ,
" 耶稣叫了一个小孩到他跟前来，

[ænd; ənd][set][hɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and set him in the midst of them .
和 放 他 在 这 中间 的 他们 :
" 把他放在他们中间。

" [ˈmæθju:] - . [tu:ˈtu:] .
" Matthew 18 : 2 :
" 马修 - : 2 :

“马太福音 18.2.

[ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [ˈdʒi:zəs] [lʌvd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
OUR Lord Jesus loved the little children .
我们的 主 耶稣 喜爱 这 小的 孩子们 :
" 我们的主耶稣喜爱小孩子。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] , [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ðem; ðəm] .
He took them up in His arms , and blessed them .
他 采取 他们 向上 在 他的 武器 , 和 蒙福 他们 :
" 他把他们抱在怀里，祝福了他们。

[hi:; hi] [rɪˈdʒʊɪs] [tu:; tə][hɪə(r)][ðeə(r)][glæd] [hoʊsænəz] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentəd] [dʒəˈru:sələm] .
He rejoiced to hear their glad hosannahs as He entered Jerusalem .
他 欣喜若狂 到 听到 他们的 高兴的 和撒那 作为 他 进入 耶路撒冷 :
" 他进入耶路撒冷时，听到他们欢呼的和撒那，心中充满喜乐。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [hɪm] ,
One day there was a crowd round Him ,
一 天 那里 曾是 一个 人群 圆形的 他 ,
" 有一天，他周围聚集了一群人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn][ðə; ði]
and the disciples were asking Him who should be the greatest in the
和 这 门徒 是 问 他 WHO 应该 是 这 最 在 这
['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Kingdom of Heaven .
王国 的 天堂 .

门徒们问他，天国里谁应该最大。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:d] [kɔ:ld] [hɪm] ,
Among the crowd there was a little child , and the Lord called him ,
之中 这 人群 那里 曾是 一个 小的 孩子 , 和 这 主 称为 他 ,
[kʌʊz][baɪ][hɪm] ;
人群中有一个小孩，主呼唤他，

[ænd; ənd][set][hɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [kləʊz][baɪ][hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and set him in the midst , close by Him ; and then He explained to His
和 放 他 在 这 中间 , 关闭 经过 他 ; 和 然后 他 解释 到 他的
[dɪ'saɪpl] ,
disciples ,
门徒 ,

于是把他安置在中间，靠近自己；然后耶稣向门徒们解释说：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
that if they wanted to be great in the Kingdom of Heaven ,
那 如果 他们 通缉 到 是 伟大的 在 这 王国 的 天堂 ,
[ɪf][ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
如果他们想在天国里成为伟大的人，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] !
they would have to be as humble as this little child !
他们 会 有 到 是 作为 谦逊的 作为 这 小的 孩子 !
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] !
他们必须像这个小孩一样谦逊！

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Then He went on to say to them ,
然后 他 去 在 到 说 到 他们 ,
[ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
然后他又对他们说：

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tu:; tə] [hɜ:t] [ɔ:(r)] [rɒŋ] [wɒŋ][ɒv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [hu:]
that they must be careful not to hurt or wrong one of these little ones who
那 他们 必须 是 小心 不是 到 伤害 或者 错误的 一 的 这些 小的 一个 WHO
[bɪ'li:vɪd] [ɪn][hɪm] ;
believed in Him ;
相信 在 他 ;

他们必须小心，不可伤害或亏待这些信他的人中的任何一个；

[ænd; ənd][ðæt] ['eniwʌn] [hu:] [rɪ'si:vɪd] [sʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] ['dʒi:zəs] [hɪm'self] .
and that anyone who received such a little child , was receiving Jesus Himself .
和 那 任何人 WHO 已收到 这样的 一个 小的 孩子 , 曾是 接收 耶稣 他本人 .
[ænd; ənd][ðæt] ['eniwʌn] [hu:] [rɪ'si:vɪd] [sʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] ['dʒi:zəs] [hɪm'self] .
凡接待这样一个小孩子的，就是接待耶稣本人。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [ði:z] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [wɜ:dz] :
And then He said these very wonderful words :
和 然后 他 说 这些 非常 精彩的 字 :
[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [ði:z] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [wɜ:dz] :
然后祂说了这些非常美好的话：

" [teɪk] [hi:d] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [dɪ'spaɪz] [wʌŋ][ɒv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [seɪ]
" **Take heed that you do not despise one of these little ones , for I say**
" 拿 注意 那 你 做 不是 鄙视 一 的 这些 小的 一个 , 为了 我 说
[ʌntə; ʌntu][ju:; jʊ] ,
unto you ,
到 你 ,
[ʌntə; ʌntu][ju:; jʊ] ,
“你们要小心，不可轻看这些小子里的一个，因为我告诉你们，

[ðæt][ɪn][ˈhev(ə)n][ðeə(r)][ˈeɪndʒəls][duː; də][ˈɔːlweɪz][brɪˈhəʊld][ðə; ði][feɪs][ɒv; əv][maɪ][ˈfaːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]
That in Heaven their angels do always behold the face of My Father which is in
那 在 天堂 他们的 天使 做 总是 看哪 这 脸 的 我的 父亲 哪个 是 在
[ˈhev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

在天堂，他们的天使总能看到我在天上的父的面容。

" [ˈmeni] [jɪəz] [əˈgəʊ] , [wiː wi][hæd; həd][dʒʌst] [muːvd] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [θriː] [ˈlɪt(ə)l]
" **Many years ago , we had just moved into the country with our three little**
" 许多 年 前 , 我们 有 只是 已搬 进入 这 国家 和 我们的 三 小的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
"很多年前，我们带着三个年幼的孩子搬到了乡下。"

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ˈkaɪndli] [kɔːld] [ɒn][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ʃiː ʃi] [sed] [ˈdʒentli]
A stranger kindly called on me , and having seen our children , she said gently
一个 陌生人 亲切地 称为 在 我 , 和 拥有 已见 我们的 孩子们 , 她 说 轻轻地
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,
一位陌生女子好心地来拜访我，她看了看我们的孩子，然后温柔地对我说：

" [duː; də][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][əˈbaʊt][ˈdʒiːzəs] ?
" **Do you try to teach them about Jesus ?**
" 做 你 尝试 到 教 他们 关于 耶稣 ?
你会尝试向他们讲述耶稣的故事吗？

" [ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈzːnɪst] [ˈkrɪstʃən] , [ænd; ənd][ai] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [tuː] [jʌŋ] ?
" **I was an earnest Christian , and I said , " Are they not too young ?**
" 我 曾是 一个 认真 基督教 , 和 我 说 , " 是 他们 不是 也 年轻的 ?
“我当时是一个虔诚的基督徒，我说：‘他们是不是太年轻了？’”

" [ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [ment] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" **and I told her that I meant to do so when they were a little**
" 和 我 讲述 她 那 我 意思是 到 做 所以 什么时候 他们 是 一个 小的
[ˈəʊldə] .
older .
老 .

我告诉她，我打算等他们再大一点儿的时候再这样做。

[ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] [fəˈɡɒt] [hɜː(r); hə(r)][rɪˈplaɪ] : " [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [brɪˈɡɪn] [tuː] [suːn] !
And I never forgot her reply : " You cannot begin too soon !
和 我 绝不 忘了 她 回复 : " 你 不能 开始 也 很快 !
我永远不会忘记她的回答：“开始得越早越好！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" **And then she went on to tell me of her own little boy ,**
" 和 然后 她 去 在 到 告诉 我 的 她 自己的 小的 男生 ,
然后她又跟我讲了她自己的小男孩的故事，

[huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ɡɒn] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˈdʒiːzəs][ɪn][ˈhev(ə)n] .
who had lately gone to be with Jesus in heaven .
WHO 有 最近 已消失 到 是 和 耶稣 在 天堂 .
他最近已经去天堂与耶稣同在。

[ʃiː ʃi] [sed] , " [ai][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] [əˈbaʊt][ˈdʒiːzəs] ,
She said , " I had always talked to him about Jesus ,
她 说 , " 我 有 总是 谈话 到 他 关于 耶稣 ,
她说：“我一直都和他谈论耶稣，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ˈəʊvə(r)] [tuː] [jˈiəz] [əʊld] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈpiːt] [ðə; ði]
and **though** **he** **was** **not much** **over** **two** **years** **old** , **he** **could** **repeat** **the**
和 尽管 他 曾是 不是 很多 超过 二 年 老的 , 他 可以 重复 这
[vɜːs] , [ˈendɪŋ] —
verse , **ending** —
诗 , 结束 —

虽然他只有两岁出头，但他已经能背诵这首诗，结尾是——

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðəɪ] [greɪs]
" **In the kingdom of Thy grace**
" 在 这 王国 的 你的 优雅

在祢恩典的国度里

[gɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld][ə; eɪ] [pleɪs] !
Give a little child a place !
给 一个 小的 孩子 一个 地方 !

给小孩子一个安身之所！

" [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][em ˈiː][ðæt] [ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] [ɒv; əv] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ,
" **Then she told me that a sudden attack of illness had come on** ,
" 然后 她 讲述 我 那 一个 突然 攻击 的 疾病 有 来 在 ,
“然后她告诉我，她突然生病了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɒn] [rɪˈpiːtɪŋ] , " [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðəɪ] [greɪs] ,
and that he had kept on repeating , " **In the kingdom of Thy grace** ,
和 那 他 有 保留 在 重复 , " 在 这 王国 的 你的 优雅 ,
他反复说道：“在你恩典的国度里，

[gɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld][ə; eɪ] [pleɪs] !
give a little child a place !
给 一个 小的 孩子 一个 地方 !

给小孩子一个安身之所！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [wiːkə] , [ænd; ənd][dʒʌst][brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp]
" **But he grew weaker** , **and just before he died** , **he suddenly looked up**
" 但 他 生长 较弱 , 和 只是 前 他 死亡 , 他 突然 看起来 向上
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [smaɪl] ,
with a lovely smile ,
和 一个 迷人的 微笑 ,

但他身体越来越虚弱，就在他去世前，突然抬起头，露出了迷人的微笑。

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] : " [waɪt] [ˈberbiz] !
and exclaimed : " White babies !
和 惊呼 : " 白色的 婴儿 !

并惊呼：“白人婴儿！ ”

[əʊ] , [waɪt] [ˈberbiz] !
Oh , white babies !
哦 , 白色的 婴儿 !

哦，白人宝宝们！

" [ænd; ənd][səʊ] [pɑːst] [əˈweɪ][tuː; tə][ðə; ði][həʊm] [əˈbʌv] [ðə; ði][klaʊdz] .
" **and so passed away to the home above the clouds** .
" 和 所以 通过了 离开 到 这 家 多于 这 云 .

于是，他升入了云端之上的家园。

[aɪ][ˈnevə(r)] [fəˈɡɒt] [ðæt] [ˈvɪzɪtərz] [wɜːdz] ,
I never forgot that visitor's words ,
我 绝不 忘了 那 访客 字 ,

我永远不会忘记那位访客的话，

[ænd; ənd][ai][br'gæn][æt; ət][wʌns][tu;; tə] [ti:tʃ] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][ə'baʊt][ˈdʒi:zəs] ; [ænd; ənd] [wen] ,
and I began at once to teach our little ones about Jesus ; and when ,
和 我 开始 在 一次 到 教 我们的 小的 一个 关于 耶稣 ; 和 什么时候 ,
于是我立刻开始教导孩子们关于耶稣的事 ; 当 ,

[sʌm; səm] [j'ɪəz] [ˈɑ:ftə(r)] , [ˈaʊə(r)][məʊst] [ˈtʃerɪʃt] [ˈdɑ:lɪŋ] [keɪm] [tu;; tə][daɪ] , [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
some years after , our most cherished darling came to die , he had a
一些 年 后 , 我们的 最多 珍爱 亲爱的 来了 到 死 , 他 有 一个
[pi:p] [ˈɪntu:] [ˈhev(ə)n] [tu:] .
peep into Heaven too .
窥视 进入 天堂 也 .

几年后 , 我们最珍爱的宝贝去世了 , 他也曾窥见过天堂的景象。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪm] [ˈɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ju:st] [ˈɒf(ə)n][tu;; tə] [seɪ] —
He had learned a little hymn also , and he used often to say —
他 有 学习 一个 小的 圣歌 还 , 和 他 用过的 经常 到 说 —
他还学会了一首小赞美诗 , 他经常唱——

" [ænd; ənd][əʊ] [wɒt] [dɪ'laɪt] , [ɪn][ˈhev(ə)n][səʊ] [braɪt] ,
" **And oh what delight , in heaven so bright ,**
" 和 哦 什么 喜 , 在 天堂 所以 明亮的 ,
“哦 , 多么令人愉悦啊 , 在如此明亮的天堂里 ,

[tu;; tə] [si:] [ðə; ði][dɪə(r)] [ˈseɪvjərz] [feɪs] —
To see the dear Saviour's face —
到 看 这 亲爱的 救世主的 脸 —
能见到亲爱的救主的容颜——

" [ænd; ənd][dʒʌst][br'fɔ:(r)][hi;; hi][daɪd] , [hi;; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈi:gəli] [tə'wɔ:dz]
" **And just before he died , he raised his head , and pointed eagerly towards**
" 和 只是 前 他 死亡 , 他 提高 他的 头 , 和 尖 急切地 向
[ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ,
the ceiling ,
这 天花板 ,

“就在他临终前 , 他抬起头 , 兴奋地指着天花板 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [smaɪl] [əʊvə'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and a lovely smile overspread his face .
和 一个 迷人的 微笑 蔓延 他的 脸 .
他脸上绽放出灿烂的笑容。

[hi;; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˈglɔ:ri] , [wɪtʃ] [ˈdʒi:zəs][hæd; həd][ˈspəʊkən][ɒv; əv] ,
He , too , had seen the glory , which Jesus had spoken of ,
他 , 也 , 有 已见 这 荣耀 , 哪个 耶稣 有 说 的 ,
他也看到了耶稣所说的荣耀。

" [weə(r)] [ðeə(r)][ˈeɪndʒəls][br'həʊld][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] !
" **Where their angels behold the face of My Father which is in Heaven !**
" 在哪里 他们的 天使 看哪 这 脸 的 我的 父亲 哪个 是 在 天堂 !
“在那里 , 他们的天使们看到了我在天上的父的面容 ! ”

" [eks] . [ðə; ði] [ˈentri] [ˈɪntu:] [dʒə'ru:sələm]
" **X . THE ENTRY INTO JERUSALEM**
" X : 这 入口 进入 耶路撒冷
“X. 进入耶路撒冷

[ðə; ði] [ˈentri] [ˈɪntu:] [dʒə'ru:sələm]
THE ENTRY INTO JERUSALEM
这 入口 进入 耶路撒冷
进入耶路撒冷

[wen] [ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [kləʊz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs][tu;; tə][bi;; bi]
WHEN the time was getting very close for the Lord Jesus to be
什么时候 这 时间 曾是 获得 非常 关闭 为了 这 主 耶稣 到 是
['kru:sɪfaɪd] ,
crucified ,
被钉在十字架上 ,

当主耶稣被钉十字架的时刻临近时，

[hi;; hi][went][ʌp][tu;; tə][dʒə'ru:sələm] , ['gəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] ,
He went up to Jerusalem , going among the Jews ,
他 去 向上 到 耶路撒冷 , 去 之中 这 犹太人 ,
[hɜ:m] [hi;; hi] [ŋju:] [wɒd] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .
whom He knew would take Him and kill Him .
谁 他 知道 会 拿 他 和 杀 他 .
他上耶路撒冷去，进入犹太人中间，

[hu:m] [hi;; hi] [ŋju:] [wɒd] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .
whom He knew would take Him and kill Him .
谁 他 知道 会 拿 他 和 杀 他 .
他知道这些人会抓他并杀害他。

[hi;; hi][dɪd][ɔ:l] [ðɪs] , [br'kəz; br'kɒz][hi;; hi] [lʌvd] [ju: 'es][səʊ] [mʌt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu;; tə][daɪ]
He did all this , because He loved us so much , and was going to die
他 做过全部 这 , 因为 他 喜爱 我们 所以 很多 , 和 曾是 去 到 死
[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
for us .
为了 我们 :
他做这一切，是因为他非常爱我们，并且愿意为我们而死。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hi;; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['beθəni] , ['meəri] [keɪm] [wɪð] [æn; ən]['æləbə:stə(r)][bɒks][ɒv; əv]
One day when He was at Bethany , Mary came with an alabaster box of
一 天 什么时候 他 曾是 在 贝瑟尼 , 玛丽 来了 和 一个 雪花石膏 盒子 的
['veri] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] ,
very precious ointment ,
非常 宝贵的 软膏 ,
有一天，耶稣在伯大尼的时候，马利亚拿着一玉瓶极其珍贵的香膏来了。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒi:zəs][sæt][æt; ət] ['sʌpə(r)] , [ʃi;; ʃi] [pɔ:] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
and as Jesus sat at supper , she poured the ointment on His head ,
和 作为 耶稣 卫星 在 晚餐 , 她 倾倒 这 软膏 在 他的 头 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ru:m] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [swi:t] [sent] .
and the whole room was filled with the sweet scent .
和 这 所有的 房间 曾是 已填 和 这 甜的 香味 .
耶稣坐在餐桌旁吃晚饭时，她把香膏倒在他的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ru:m] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [swi:t] [sent] .
and the whole room was filled with the sweet scent .
和 这 所有的 房间 曾是 已填 和 这 甜的 香味 .
整个房间都弥漫着甜美的香气。

[bʌt; bət]['dʒu:dəs] , [ðə; ði][dr'saɪp(ə)] [hu:] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu;; tə] [br'trei] ['dʒi:zəs] ,
But Judas , the disciple who was going to betray Jesus ,
但 犹大 , 这 弟子 WHO 曾是 去 到 背叛 耶稣 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ru:m] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [swi:t] [sent] .
and the whole room was filled with the sweet scent .
和 这 所有的 房间 曾是 已填 和 这 甜的 香味 .
但是，那个要出卖耶稣的门徒犹大，

[sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [tu;; tə][pɔ:(r)][ɔ:l] [ðæt] ['ɔɪntmənt] [ɒn]['dʒi:zəs] ,
said it was a great waste to pour all that ointment on Jesus ,
说 它 曾是 一个 伟大的 浪费 到 倒 全部 那 软膏 在 耶稣 ,
[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [səʊld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ;
for he said it might have been sold for the poor ;
为了 他 说 它 可能 有 到过 卖 为了 这 贫穷的 ;
他说，这东西本来可以卖给穷人；

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [səʊld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ;
for he said it might have been sold for the poor ;
为了 他 说 它 可能 有 到过 卖 为了 这 贫穷的 ;
他说，这东西本来可以卖给穷人；
[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][br'kəz; br'kɒz]['dʒu:dəs][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni,bæg] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] .
but that was because Judas had the moneybag and was a thief .
但 那 曾是 因为 犹大 有 这 钱袋 和 曾是 一个 贼 .
那是因为犹大拿着钱袋，而且他是个窃贼。

[ðen] ['dʒi:zəs][təʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] ['meəri][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)][him] ;
Then Jesus told them all that Mary had done what she could for Him ;
然后 耶稣 讲述 他们 全部 那 玛丽 有 完毕 什么 她 可以 为了 他 ;

然后耶稣告诉众人，玛丽已经尽她所能为他做了；

[ðæt] " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'noʊntɪd] [him][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['berɪəl] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][f'a:ftə(r)] [j'iəz] ,
that " she had anointed Him for His burial , " and that in after years ,
那 " 她 有 受膏者 他 为了 他的 葬礼 , " 和 那 在 后 年 ,

“她曾为他的葬礼膏抹过他”，并且在多年以后，

[ɔ:l][f'əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [weə'revə(r)][ðə; ði][gɒsp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pri:tʃ] ,
all over the world , wherever the gospel should be preached ,
全部 超过 这 世界 , 无论 这 福音 应该 是 布道 ,

世界各地，凡是应该传扬福音的地方，

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][təʊld][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] !
this should be told for a memorial of her !
这 应该 是 讲述 为了 一个 纪念馆 的 她 !

应该把这件事记下来，作为对她的纪念！

[meni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] ['sʌpə(r)] , [pɑ:tlɪ] [tu:; tə] [si:] ['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] [pɑ:tlɪ]
Many of the Jews were at that supper , partly to see Jesus , and partly
许多 的 这 犹太人 是 在 那 晚餐 , 部分 到 看 耶稣 , 和 部分
[tu:; tə] [si:] ['læzərəs] ,
to see Lazarus ,
到 看 拉撒路 ,

许多犹太人参加了那次晚宴，一部分人是想见耶稣，一部分人是想见拉撒路。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
whom he had just raised from the dead .
谁 他 有 只是 提高 从 这 死的 .

他刚刚将他从死里复活。

[wen] ['dʒi:zəs][left] ['beθəni] , [ænd; ənd] [dru:] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
When Jesus left Bethany , and drew near to the city ,
什么时候 耶稣 左边 贝瑟尼 , 和 画 靠近 到 这 城市 ,

耶稣离开伯大尼，临近圣城的时候，

[hi:; hi][sent][ɒn] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][kəʊlt][fɔ:(r); fə(r)][him][tu:; tə][raɪd][ɒn] .
He sent on two of His disciples to find a colt for Him to ride on .
他 发送 在 二 的 他的 门徒 到 寻找 一个 小马 为了 他 到 骑 在 .

他派两个门徒去找一匹小驴驹给他骑。

[f'aʊə(r)] [lɔ:d] [nju:] ['evriθɪŋ] [br'fɔ:hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði][kəʊlt]
Our Lord knew everything beforehand , and He told them just where the colt
我们的 主 知道 一切 预先 , 和 他 讲述 他们 只是 在哪里 这 小马
[wɒz; wəz][taɪd] ,
was tied ,
曾是 系 ,

我们的主事先知道一切，祂告诉他们小马驹拴在哪里。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][mə'n] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][kəʊlt] [br'lɒŋd] .
and what they should say to the man to whom the colt belonged .
和 什么 他们 应该 说 到 这 男人 到 谁 这 小马 属于 .

他们应该对小马驹的主人说什么。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd][f'eɪə(r)] ['rɪdn] [ɒn] [ðɪs] [kəʊlt][br'fɔ:(r)] , [bʌt; bət] ['dʒi:zəs] , [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] ,
No one had ever ridden on this colt before , but Jesus , the Lord of Glory ,
不 一 有 曾经 骑 在 这 小马 前 , 但 耶稣 , 这 主 的 荣耀 ,

此前从未有人骑过这匹小马驹，但荣耀之主耶稣却骑过。

[dɪd][nɒt][hæv; həv][ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [aɪ ˈti:] .
did not have any trouble with it .
做过 不是 有 任何 麻烦 和 它 .

我使用过程中没有遇到任何问题。

[ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)] [ˈgɑ:mənts] [ɒn][ðə; ði][kəʊlt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt]
They put their garments on the colt for a saddle , and so they set out
他们 放 他们的 服装 在 这 小马 为了 一个 鞍 , 和 所以 他们 放 出去
[təˈwɔ:dz] [dʒəˈru:sələm] .
towards Jerusalem .
向 耶路撒冷 .

他们把自己的衣服套在驴驹身上当鞍，然后就向耶路撒冷进发了。

[ðen] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)][ræn][brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] , [ˈkɑ:stɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu;; tə][raɪd]
Then the people ran before Him , casting down their clothes for him to ride
然后 这 人们 跑 前 他 , 铸件 向下 他们的 衣服 为了 他 到 骑
[ˈəʊvə(r)] ;
over ;
超过 ;

于是众人奔跑在他前面，丢下衣服让他骑过去；

[ˈʌðə(r)z] [kʌt] [daʊn] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [stru:d] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][pɑ:θ] ,
others cut down branches of the trees , and strewed them along the path ,
其他的 切 向下 分支 的 这 树木 , 和 散落的 他们 沿着 这 小路 ,
其他人则砍下树枝，散落在小路两旁。

[ˈkraɪŋ] [aʊt] , " [ˈblesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ˈkɒmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] !
crying out , " Blessed be the King that cometh in the name of the Lord !
哭泣 出去 , " 蒙福 是 这 国王 那 到来 在 这 姓名 的 这 主 !

大声喊道：“奉耶和華名来的王是应当称颂的！”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z][wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˈdʒi:zəs][tu;; tə][stɒp][ðə; ði]
" Some of the Jews were very angry , and asked Jesus to stop the
" 一些 的 这 犹太人 是 非常 生气的 , 和 问 耶稣 到 停止 这
[dɪˈsaɪpl] .
disciples .
门徒 .

“有些犹太人非常生气，请求耶稣阻止门徒们。”

[bʌt; bət][ˈdʒi:zəs][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] " [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][həʊld][ðeə(r)] [pi:s] ,
But Jesus told them that " if they were to hold their peace ,
但 耶稣 讲述 他们 那 " 如果 他们 是 到 抓住 他们的 和平 ,

但耶稣告诉他们，“如果他们保持沉默，

[ðə; ði] [ˈveri] [stəʊnz] [wʊd] [kraɪ][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] !
the very stones would cry out for joy !
这 非常 石头 会 哭 出去 为了 喜悦 !

连石头都会欢呼雀跃！

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɒmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [təˈwɔ:dz] [dʒəˈru:sələm] ,
" As they were coming down the hill towards Jerusalem ,
" 作为 他们 是 未来 向下 这 爬坡道 向 耶路撒冷 ,

“当他们下山向耶路撒冷方向走去时，

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈsɪti] ,
suddenly they turned a corner and came in view of the beautiful city ,
突然 他们 转向 一个 角落 和 来了 在 看法 的 这 美丽的 城市 ,

突然，他们转过一个街角，美丽的城市映入眼帘。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒi:zəs] [brɪˈheld] [aɪ ˈti:][hi:; hi] [wept][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] .
and when Jesus beheld it He wept over it .
和 什么时候 耶稣 观看 它 他 哭泣 超过 它 .

耶稣看见它，就为它哭泣。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [wi:p] ?
Why did He weep ?
为什么 做过 他 哭泣 ？

祂为什么哭泣？

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][sʌn][ʊv; əv][ɡɒd] ,
Why did the Son of God ,
为什么 做过 这 儿子 的 上帝 ；

神的儿子为何要.....

[hu:] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ðəə(r)][tuː; tə][əbˈteɪn] [ɪˈtɜːn(ə)l][sælˈveɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] — [waɪ] [dɪd][hiː; hi]
Who was going there to obtain eternal salvation for us — why did He
WHO 曾是 去 那里 到 获得 永恒 救恩 为了 我们 — 为什么 做过 他
[wi:p] ?
weep ?
哭泣 ？

祂要去那里为我们获得永恒的救赎——祂为什么哭泣？

[hiː; hi][wept][brˈkæz; brˈkɒz][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)]
He wept because the people in that city would not have Him for their
他 哭泣 因为 这 人们 在 那 城市 会 不是 有 他 为了 他们的
[ˈseɪvjə(r)] !
Saviour !
救主 ！

他哭了，因为那座城市里的人们不肯接受他为救主！

[wen] [ðə; ði][greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈmʌltɪtjuːd] [riːtʃt] [dʒəˈruːsələm] , [ðeɪ] [ɔːl] [ˈfɒləʊd] [ˈdʒiːzəs][ˈɪntuː][ðə; ði]
When the great rejoicing multitude reached Jerusalem , they all followed Jesus into the
什么时候 这 伟大的 欢欣鼓舞 民众 达到 耶路撒冷 ， 他们 全部 随后 耶稣 进入 这
[ˈtemp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ；

当欢欣鼓舞的人群到达耶路撒冷时，他们都跟随耶稣进入了圣殿。

[ænd; ænd][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ænd][ðə; ði] [leɪm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] ,
and the blind and the lame came to Him to be healed ,
和 这 瞎的 和 这 瘸 来了 到 他 到 是 已治愈 ；
[ænd; ænd][ðə; ði][biː; bi] [hiːld] ,
瞎子和瘸子都来求他医治。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][ˈsɪti][wɒz; wəz] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʊv; əv][hɪm] .
and all the city was moved at the sight of Him .
和 全部 这 城市 曾是 已搬 在 这 视线 的 他 ；
[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][ˈsɪti][wɒz; wəz] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʊv; əv][hɪm] .
全城的人看见他，都为之动容。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈɡæðəd] [raʊnd] [hɪm] , [ˈkraɪŋ] [aʊt] [ˈdʒɔɪəsli] , " [həʊˈzænə][tuː; tə]
And the little children gathered round Him , crying out joyously , " Hosanna to
和 这 小的 孩子们 聚集 圆形的 他 ， 哭泣 出去 欣喜地 ， " 和撒那 到
[ðə; ði][sʌn][ʊv; əv][ˈdeɪvɪd] !
the Son of David !
这 儿子 的 大卫 ！

孩子们围着他，欢呼着说：“和散那归于大卫的子孙！”

[ˈblesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʊv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [həʊˈzænə][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] !
Blessed is He that cometh in the name of the Lord ; Hosanna in the highest !
蒙福 是 他 那 到来 在 这 姓名 的 这 主 ； 和撒那 在 这 最高 ！
[ˈblesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʊv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [həʊˈzænə][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] !
奉主名来的，是应当称颂的！ 高高在上和散那！

" [sar; zar; ksar; gzar] .
" **XI** :
" 十一 :

十一。

[ðə; ði] [ˈleɪbə(ə)r] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:vɪst] - [fi:ld]
THE LABOURERS IN THE HARVEST - FIELD
这 劳工 在 这 收成 - 场地

收割田里的劳动者

[[ˈmæθju:] -]
[**MATTHEW 20**]
[马修 -]

[马太福音 20]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈi:stən] [ˈhɑʊshəʊldə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [greɪt] [ˈvɪnjəd] , [ˈstretʃɪŋ] [fɑ:(r)]
THERE was an Eastern householder , who had great vineyards , stretching far
那里 曾是 一个 东 户主 , WHO 有 伟大的 葡萄园 , 伸展 远的
[ʌp] [ʌn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
up on the hillsides .
向上 在 这 山坡 .

从前，有一位东方户主，他拥有大片葡萄园，一直延伸到山坡上。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɪkɪŋ] ,
By and by the grapes were ready for picking ,
经过 和 经过 这 葡萄 是 准备好 为了 挑选 ,
不久，葡萄就成熟可以采摘了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɑʊshəʊldə(r)] [went] [aʊt] [ˈɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [tu;; tə] [ˈhaɪə(r)] [ˈleɪbə(ə)r] [fɔ:(r); fə(r)]
and the householder went out early in the morning to hire labourers for
和 这 户主 去 出去 早期的 在 这 早晨 到 聘请 劳工 为了
[hɪz; ɪz] [ˈvɪnjəd] ;
his vineyard ;
他的 葡萄园 ;

第二天清晨，户主出门去雇工人到他的葡萄园干活；

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [hæd; həd] [əˈgri:d] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hi;; hi] [sent] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈvɪnjəd]
and when he had agreed with them , he sent them into his vineyard
和 什么时候 他 有 同意 和 他们 , 他 发送 他们 进入 他的 葡萄园
.
:
.

他与他们达成一致后，就打发他们到他的葡萄园去。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [hi;; hi] [went] [aʊt] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ˈʌðə(r)z] [ˈstændɪŋ] [ˈaɪd(ə)] , [hi;; hi] [sed]
By and by , he went out again ; and seeing others standing idle , he said
经过 和 经过 , 他 去 出去 再次 ; 和 看到 其他的 常设 闲置的 , 他 说
[tu;; tə] [ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

过了一会儿，他又出去了；看到其他人闲站着，就对他们说：

" [gəʊ] [ji;; ji] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈvɪnjəd] , [ænd; ənd] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ɪz] [raɪt] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju;; jʊ] .
" **Go ye also into the vineyard , and whatsoever is right I will pay you .**
" 去 是的 还 进入 这 葡萄园 , 和 任何 是 正确的 我 将要 支付 你 .

你们也到葡萄园去吧，凡是合理的，我都会付给你们。

" [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] [ˈaʊə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈsʌndaʊn] , [ðə; ði] [ˈhɑʊshəʊldə(r)] [went] [wʌns]
" **At length , at the last hour before sundown , the householder went once**
" 在 长度 , 在 这 最后的 小时 前 日落 , 这 户主 去 一次
[mɔ:(r)] ,
more ,
更多的 ,

“最后，在日落前的最后一个小时，户主又去了一次，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈʌðə(r)z] [ˈstændɪŋ] [ˈaɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and found others standing idle , and he said to them , " Why are
和 成立 其他的 常设 闲置的 , 和 他 说 到 他们 , " 为什么 是
[juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [hɪə(r)][ˈaɪd(ə)l] ,
you standing here idle ,
你 常设 这里 闲置的 ,

他又发现其他人闲站着，就对他们说：“你们为什么闲站着呢？”

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ?
all the day ?
全部 这 天 ?

一整天？

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] , " [brˈkæz; brˈkɒz][nəʊ][wʌn][hæz; hæz][ˈhaɪəd][juː ˈes] .
" And they answered him , " Because no one has hired us .
" 和 他们 回答 他 , " 因为 不 一 有 雇用 我们 .

他们回答说：“因为没有人雇用我们。”

" [ðen] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈvɪnjəd] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] .
" Then he sent them also into his vineyard , and said , " I will pay you .
" 然后 他 发送 他们 还 进入 他的 葡萄园 , 和 说 , " 我 将要 支付 你 .

“然后他打发他们到他的葡萄园里去，说：‘我会付钱给你们的。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈlesnz] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [ˈpærəb(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃiːf]
" There are many lessons for us in this parable , but I think the chief
" 那里 是 许多 课程 为了 我们 在 这 寓言 , 但 我 思考 这 首席
[wʌn][ɪz] [ðɪs] :
one is this :
一 是 这 :

“这个寓言故事有很多值得我们学习的地方，但我认为最重要的一点是：

[ðə; ði] [ˈvɪnjəd] [ˈspəʊkən][ɒv; əv] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɡɒd] .
The Vineyard spoken of belongs to the Lord God .
这 葡萄园 说 的 属于 到 这 主 上帝 .

所提到的葡萄园属于耶和華上帝。

[ðə; ði] [greɪps] [reprɪˈzent] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
The Grapes represent the people all over the world ,
这 葡萄 代表 这 人们 全部 超过 这 世界 ,

葡萄代表全世界的人民。

[huːm] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [həʊm] .
whom He wants to have in His Heavenly Home .
谁 他 想要 到 有 在 他的 天上 家 .

祂想把谁接到祂的天家。

[ðə; ði] [ˈleɪbəə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɡɑːdz] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [huːm] [hiː; hi] [telz] [tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd][get][ɪn][ðə; ði]
The Labourers are God's own people , whom He tells to go and get in the
这 劳工 是 神的 自己的 人们 , 谁 他 讲述 到 去 和 得到 在 这
[ˈhaːvɪst] .
harvest .
收成 .

工人是上帝的子民，上帝吩咐他们去收割庄稼。

[ɡɒd] [kɔːlz] [ɪːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː ˈes] [huː] [lʌv] [hɪm] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪbəə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .
God calls each one of us who love Him , to be a labourer in His Kingdom .
上帝 呼叫 每个 一 的 我们 WHO 爱 他 , 到 是 一个 劳动者 在 他的 王国 .

上帝呼召每一个爱他的人，成为他国度的工人。

[æn; ən] [ˈiːstən] [plaʊ]
AN EASTERN PLOUGH
一个 东 犁

东犁

[tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [endɪd] , [ðə; ði] [bɔ:d] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] ['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'wɔ:d] ,
To each one , when the day is ended , the Lord will give us our own reward ,
到 每个 一 , 什么时候 这 天 是 结束 , 这 主 将要 给 我们 我们的 自己的 报酬 ,
当一天结束时, 主会赐给我们每个人应得的奖赏。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gɪvz] [ju: 'es] [greɪt] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ju: 'es] .
and He gives us great promises to encourage us .
和 他 给予 我们 伟大的 承诺 到 鼓励 我们 .
祂赐给我们美好的应许来鼓励我们。

[hi:; hi] [sez] ,
He says ,
他 说道 ,
他说:

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['wɜ:kəz] [ɑ:(r); ə(r)] " [waɪz] [ænd; ənd] [tɜ:n] ['meni] [tu:; tə] ['raɪtʃəsnəs] — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn]
if His workers are " Wise and turn many to righteousness — they shall shine
如果 他的 工人 是 " 明智的 和 转动 许多 到 义 — 他们 将 闪耀
[æz; əz] [stɑ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] .
as stars for ever and ever .
作为 明星 为了 曾经 和 曾经 .
如果祂的工人“有智慧, 能使许多人归向正义——他们必像星辰一样, 永远闪耀。

" [dʌz] [nɒt] [ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ju: 'es] [tu:; tə] [du:; də] [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] [tu:; tə] [tel] ['lðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Does not this encourage us to do all we can to tell others of the
" 做 不是 这 鼓励 我们 到 做 全部 我们 能 到 告诉 其他的 的 这
[lʌv] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] ,
love of Jesus ,
爱 的 耶稣 ,
这难道不激励我们尽一切努力向他人传扬耶稣的爱吗?

[hu:] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] .
who died on the Cross that we might be saved .
WHO 死亡 在 这 叉 那 我们 可能 是 已保存 .
他为了拯救我们而死在十字架上。

[wi:; wi] [kæn; kən] [ɔ:l] [preɪ] , [ðæt] [ɡɒd] [wɪl] [kɔ:l] [ju: 'es] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ;
We can all pray , that God will call us to work for Him ;
我们 能 全部 祈祷 , 那 上帝 将要 称呼 我们 到 工作 为了 他 ;
我们可以祈祷, 愿上帝呼召我们为他工作;

[ænd; ənd] ['ʊəli; 'ɔ:li] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and surely , if He does call , and we listen to His Voice ,
和 一定 , 如果 他 做 称呼 , 和 我们 听 到 他的 嗓音 ,
当然, 如果祂真的呼召我们, 而我们也聆听祂的声音,

[hi:; hi] [wɪl] [ti:tʃ] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['meni] [tu:; tə] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ɜ:n] " [ðə; ði]
He will teach us how to bring many to righteousness , and earn " the
他 将要 教 我们 如何 到 带来 许多 到 义 , 和 赚 " 这
[kraʊn] [ɒv; əv] ['ɡlɔ:ri] ,
crown of glory ,
王冠 的 荣耀 ,
他将教导我们如何带领许多人归向正义, 并获得“荣耀的冠冕”。

[ðæt] [fədeɪθ] [nɒt] [ə'weɪ] !
that fadeth not away !
那 费德斯 不是 离开 !
永不消逝!

和撒那(Hosanna)

第2/3页

" [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .

" **XII** .
" 十二 .

“十二、

[ˈdʒiːzəs] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] , " [raɪz]
JESUS SAID UNTO HIM , " RISE
耶稣 说 到 他 , " 上升

耶稣对他说：“起来！ ”

" [dʒɒn] [faɪv] . [eit]
" **JOHN 5 . 8**
" 约翰 5 . 8

约翰福音 5:8

[ˈdʒiːzəs] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] , " [raɪz] , [teɪk] [ʌp] [ðəɪ] [bed]
Jesus said unto him , " Rise , take up thy bed
耶稣 说 到 他 , " 上升 , 拿 向上 你的 床

耶稣对他说：“起来，拿你的褥子去。”

[ænd; ʌnd] [wɔːk] .
and walk .
和 走 .

然后走。

" [dʒɒn][faɪv] . [eit]
" **John 5 . 8**
" 约翰 5 . 8

约翰福音 5:8

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][dʒəˈruːsələm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [bəˈθeɪzdə] .
THERE was a Pool just outside Jerusalem , which was called Bethesda .
那里 曾是 一个 水池 只是 外部 耶路撒冷 , 哪个 曾是 称为 贝塞斯达 .

耶路撒冷城外有一个池子，名叫毕士大。

[hɪə(r)] , [ˈnʌmbəz] [ɒv; ʌv] [sɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkɒŋɡriˌgeɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ]
Here , numbers of sick people congregated , for there was a wonderful thing
这里 , 数字 的 生病的 人们 聚集 , 为了 那里 曾是 一个 精彩的 事物
[ˈhæpənd] [ðeə(r)] ,
happened there ,
发生 那里 ,

这里聚集了许多病人，因为那里发生了一件奇妙的事情。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [ˈpiːp(ə)l] [wɒtʃt] [ˈiːɡəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ]
and the poor sick people watched eagerly to see if that wonderful thing
和 这 贫穷的 生病的 人们 观看 急切地 到 看 如果 那 精彩的 事物

[wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [ðæt] [deɪ] !
was going to happen that day !
曾是 去 到 发生 那 天 !

可怜的病人都热切地盼望着，看那件奇妙的事情是否会在那一天发生！

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] , [ju:; jʊ][wɪl] [ˈwʌndə(r)] [ˈveri] [mʌt] [wɒt] [ðæt] [kʊd; kəd]
If you have never heard the story , you will wonder very much what that could
如果 你 有 绝不 听到 这 故事 , 你 将要 想知道 非常 很多 什么 那 可以
[bi:; bi] !
be !
是 !

如果你从未听过这个故事，你一定会非常好奇它到底是什么！

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实如此。

[ðæt] [gɒd] [sent] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈsi:z(ə)n] [tu:; tə][stɜ:(r)][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɪn] [ðæt]
that God sent an angel down at a certain season to stir the water in that
那 上帝 发送 一个 天使 向下 在 一个 肯定 季节 到 搅拌 这 水 在 那
[pu:l] ;
Pool ;
水池 ;

上帝在某个特定时期派遣天使下凡搅动池水；

[ænd; ənd] [hu:ˈevə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɔ:tənət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][step] [daʊn] [fɜ:st][ˈɪntu:][ðə; ði] [pu:l] , [ˈɑ:ftə(r)]
and whoever was fortunate enough to step down first into the Pool , after
和 谁 曾是 幸运 足够的 到 步 向下 第一的 进入 这 水池 , 后
[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [stɜ:d] ,
the water was stirred ,
这 水 曾是 搅拌 ,

水被搅动之后，最先幸运地踏入池中的人，

[wɒz; wəz] [meɪd] [kwʌt] [wel] [ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [dɪˈzi:z] [hi:; hi][hæd; həd] .
was made quite well of whatever disease he had .
曾是 制成 相当 出色地 的 任何 疾病 他 有 .

无论他患有什么疾病，他的身体状况都相当不错。

[wʌn] [deɪ] , [ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [ˈdʒi:zəs][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][dʒəˈru:sələm] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
One day , our Lord Jesus was going up to Jerusalem , and on His way ,
一 天 , 我们的 主 耶稣 曾是 去 向上 到 耶路撒冷 , 和 在 他的 方式 ,
有一天，我们的主耶稣上耶路撒冷去，在路上，

[hi:; hi] [pɑ:st] [ðɪs] [pu:l] [ɒv; əv] [bəˈθeɪzdə] .
He passed this Pool of Bethesda .
他 通过了 这 水池 的 贝塞斯达 .

他经过了毕士大池。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [sɪk] [ˈpi:p(ə)l] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] .
Looking round on the sick people , He saw the man He had come to seek .
寻找 圆形的 在 这 生病的 人们 , 他 锯 这 男人 他 有 来 到 寻找 .
祂环顾四周，看着那些病人，看到了祂要寻找的那个人。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [sez] : " [ˈdʒi:zəs] [sɔ:] [hɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
The Bible says : " Jesus saw him lying there ,
这 圣经 说道 : " 耶稣 锯 他 说谎 那里 ,

圣经上说：“耶稣看见他躺在那里，

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn] [ðæt] [keɪs] .
and knew that he had been a long time in that case .
和 知道 那 他 有 到过 一个 长的 时间 在 那 案件 .

他知道自己在那起案件中已经待了很久了。

" [səʊ][hi:; hi] [keɪm] [kləʊz][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɪlt] [ðəʊ] [bi:; bi] [meɪd] [həʊl] ?
" So He came close to him , and said , " Wilt thou be made whole ?
" 所以 他 来了 关闭 到 他 , 和 说 , " 枯萎 你 是 制成 所有的 ?

于是耶稣走近他，说：“你想痊愈吗？ ”

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][kʊd; kəd][nɒt]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [streɪt] [ɒf] !
the poor man could not answer that question straight off !
这 贫穷的 男人 可以 不是 回答 那 问题 直的 离开 !

可怜的人一时答不上来这个问题！

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌŋ] ['remədi] [hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)] .
There was only one remedy he knew of , and that was impossible .
那里 曾是 仅有的 一 补救 他 知道 的 , 和 那 曾是 不可能的 .

他只知道一个解决办法，但那是不可能的。

[səʊ][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][dʒi:zəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['pɪtɪf(ə)][ænd; ənd]
So he looked up into the face of Jesus , and gave a very pitiful and
所以 他 看起来 向上 进入 这 脸 的 耶稣 , 和 给予 一个 非常 可怜 和
[ˈsɪmp(ə)]['ɑ:nsə(r)] ,
simple answer ,
简单的 回答 ,

于是他抬头望着耶稣的脸，用一种非常可怜又简单的语气回答道：

[ɪn] [wɜ:dʒ] [laɪk] [ði:z] :
in words like these :
在 字 喜欢 这些 :

例如这样说：

" [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ'em] ['laɪŋ] [hɪə(r)] ['helpləs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] [stɜ:d] ,
" **Sir , he said , I am lying here helpless , and when the water is stirred ,**
" 先生 , " 他 说 , " 我 是 说谎 这里 无助 , 和 什么时候 这 水 是 搅拌 ,
" 先生,"他说, "我无助地躺在这里，当水被搅动时，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [hu:] [kæn; kən][step] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][brɪ'fɔ:(r)][em 'i:] ,
there are numbers of others who can step down into the water before me ,
那里 是 数字 的 其他的 WHO 能 步 向下 进入 这 水 前 我 ,
还有很多人比我先一步下水。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [left] [brɪ'haɪnd] !
and I am left behind !
和 我 是 左边 在后面 !

而我却被落下了！

" [ðen] ['aʊə(r)][diə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [geɪv] - [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] - — [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ,
" **Then our dear Lord Jesus gave ' The Word of Command ' — and when He ,**
" 然后 我们的 亲爱的 主 耶稣 给予 - 这 单词 的 命令 - — 和 什么时候 他 ,
[ðə; ði] [sʌŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the Son of God ,
这 儿子 的 上帝 ,

“然后，我们亲爱的主耶稣颁布了‘命令之言’——当祂，神的儿子，

[kə'mændz] , [hi:; hi] [ɡɪvz] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [ə'beɪ] — [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
commands , He gives the power to obey — and He said to the poor
命令 , 他 给予 这 力量 到 服从 — 和 他 说 到 这 贫穷的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

祂命令人，赐予人服从的能力——祂对那个穷人说：

" [raɪz] ! [teɪk] [ʌp] [ðəɪ] [bed][ænd; ənd] [wɔ:k] !
" **Rise ! take up thy bed and walk !**
" 上升 ! 拿 向上 你的 床 和 走 !

起来！拿起你的床走吧！

" [ænd; ɐnd] [r'mi:diətli] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [meid] [wel] ; [ænd; ɐnd] [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
And immediately the man was made well ; and without any hesitation ,
 " 和 立即地 这 男人 曾是 制成 出色地 ; 和 没有 任何 犹豫 ,
 [hi:; hi][rəʊz] [streɪt] [ʌp] ,
he rose straight up ,
 他 玫瑰 直的 向上 ,

“那人立刻痊愈了；他毫不犹豫地站了起来，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][mæt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn] , [ænd; ʌnd][wəz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [əˈweɪ]
took up the mat he had been lying on , and was able to walk away
 采取 向上 这 垫 他 有 到过 说谎 在 , 和 曾是 有能力的 到 走 离开
 [kwɔːt] [wel] .
quite well .
 相当 出色地 .

他拿起之前躺着的垫子，就能很轻松地走开了。

['ɑ:ftəwədʒ] , ['dʒi:zəs] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ɐnd] [sed] [tu:; tə][hɪm] , " [ðəʊ] [ɑ:t] [meɪd]
Afterwards , Jesus found him in the temple , and said to him , " Thou art made
 然后 , 耶稣 成立 他 在 这 寺庙 ; 和 说 到 他 ; " 你 艺术 制成
 [həʊ] ;
whole ;
 所有的 ;

后来，耶稣在圣殿里遇见他，对他说：“你痊愈了；

[gəʊ][ænd; ɐnd][sɪn][nəʊ][mɔ:(r)] , [lest][ə; eɪ] [wɜ:s] [θɪŋ] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] .
go and sin no more , lest a worse thing come unto thee .
 去 和 罪 不 更多的 , 免得 一个 更糟 事物 来 到 你 .

去吧, 不要再犯罪了, 免得更糟糕的事情临到你。

" ['dʒi:zəs][hæd; həd] [si:n] [haʊ] ['həʊpləs] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bi:n] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [hi:ld] [hɪm] ,
 " Jesus had seen how hopeless this man had been , and He healed him ,
 " 耶稣 有 已见 如何 绝望 这 男人 有 到过 , 和 他 已治愈 他 ,

耶稣看到这个人多么绝望, 就治好了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['blesɪŋ] [stɪl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
but He wanted him to have a greater blessing still , even to have his
 但 他 通缉 他 到 有 一个 更大的 祝福 仍然 , 甚至 到 有 他的
 [sɪnz] [fə'ɡɪvŋ] .
sins forgiven .
 罪孽 已原谅 .

但祂希望他得到更大的祝福，那就是罪过得到赦免。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] — [hi:; hi] [si:z] [haʊ] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [hi:ld] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)][sɪnz] ,
And for us — He sees how we need to be healed of our sins ,
 和 为了 我们 — 他 看到 如何 我们 需要 到 是 已治愈 的 我们的 罪孽 ,
 而对于我们——祂看到我们需要医治我们的罪孽,

[ænd; ɐnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:: wi][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] ; [ænd; ɐnd][hi:: hi]
and from the remembrance of what we have done wrong ; and He
 和 从 这 纪念 的 什么 我们 有 完毕 错误的 ; 和 他
 [sez] [tu:: tə][ju: 'es] ,
says to us ,
 说道 到 我们 ,

并且，祂让我们想起我们所犯的错事；祂对我们说：

[tu:] : [wɪlt] [ðəʊ] [bi; bi] [meɪd] [həʊl] ?
too : Wilt thou be made whole ?
 也 : 枯萎 你 是 制成 所有的 ?

还有：你愿得痊愈吗？

[wɪlt] [ðəʊ] [hæv; həv][maɪ] [fə'gɪvnəs] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu; tə][em 'i:][ænd; ənd][bi; bi] [seɪvd] ?
Wilt thou have my forgiveness , and come to me and be saved ?
枯萎 你 有 我的 饶恕 , 和 来 到 我 和 是 已保存 ?
你愿意接受我的宽恕，到我这里来得救吗？

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][ðə; ði] ['helpləs] [mæn][ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] ,
And then , like the helpless man in the story ,
和 然后 , 喜欢 这 无助 男人 在 这 故事 ,
然后，就像故事中那个无助的男人一样，

[wi; wi][kæn; kən] [lʊk] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,
we can look up into the face of Jesus ,
我们 能 看 向上 进入 这 脸 的 耶稣 ,
我们可以仰望耶稣的容颜，

[hu:] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ju: 'es] [naʊ] ,
Who is in Heaven looking down on us now ,
WHO 是 在 天堂 寻找 向下 在 我们 现在 ,
现在在天堂俯瞰我们的是谁？

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][wi; wi][kæn; kən] ['ri:əlaɪz][hɪz; ɪz] ['mɑ:ti] ['paʊə(r)][tu; tə] [seɪv] [ju: 'es] !
and all at once we can realize His mighty power to save us !
和 全部 在 一次 我们 能 意识到 他的 强大的 力量 到 节省 我们 !
我们突然意识到祂拯救我们的强大力量！

[ænd; ənd][wi; wi][kæn; kən] [ji:ld] [ɑ:'selvz] [tu; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] .
and we can yield ourselves to His love .
和 我们 能 屈服 我们自己 到 他的 爱 .
我们可以把自己交付于他的爱。

[ɪf] [wi; wi] [kʌm] [tu; tə][hɪm][səʊ] , [hi; hi] [wɪl] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
If we come to Him so , He will make life a different thing for us .
如果 我们 来 到 他 所以 , 他 将要 制作 生活 一个 不同的 事物 为了 我们 .
如果我们这样来到祂面前，祂会改变我们的生活。

[wi; wi][æɪ; ʃəl][gəʊ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [wɜ:k] , [ɔ:(r)]['aʊə(r)] [sku:l] , [ɔ:(r)]['aʊə(r)] [həʊm] , [ɔ:(r)]['aʊə(r)] [pleɪ] ,
We shall go about our work , or our school , or our home , or our play ,
我们 将 去 关于 我们的 工作 , 或者 我们的 学校 , 或者 我们的 家 , 或者 我们的 玩 ,
我们将继续工作、上学、待在家里或玩耍。

[wɪð] [ə; eɪ][glæd] [hɑ:t] [br'kəz; br'kɒz][wi; wi][hæv; həv]['dʒi:zəs] , [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ['seɪvjə(r)] .
with a glad heart because we have Jesus , as our own Saviour .
和 一个 高兴的 心 因为 我们 有 耶稣 , 作为 我们的 自己的 救主 .
我们满怀喜乐，因为我们有耶稣作为我们的救主。

[ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
XIII :
十三 :
十三、

[let] [θru:] [ðə; ði] [ru:f]
LET THROUGH THE ROOF
让 通过 这 屋顶
穿过屋顶

[mɑ:k] [tu:'tu:] . [fɔ:r]
MARK 2 . 4
标记 2 : 4
MARK 2.4

[let] [θru:] [ðə; ði] [ru:f]
LET THROUGH THE ROOF
让 通过 这 屋顶
穿过屋顶

[mɑ:k] [ˌtuːtu:] . [fɔ:r]
MARK **2** . **4**
标记 2 . 4

MARK 2.4

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [hu:] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] , [hæd; həd] [bi:n] [ˈveri] [ɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
THE **poor** **man** , **who** **you** **see** **in this picture** , **had** **been very ill** **for** **a**
这 贫穷的 男人 , WHO 你 看 在 这 图片 , 有 到过 非常 患病的 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

照片中的这位可怜的男人，已经病了很久了。

[hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r)] [frendz] [hu:] [lʌvd] [hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
He **had** **four friends** **who** **loved him very much** ,
他 有 四 朋友们 WHO 喜爱 他 非常 很多 ,
他有四个非常爱他的朋友，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:d] [ˈdʒi:zəs][kʊd; kəd] [hi:l] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] .
and **who** **had** **heard that the Lord Jesus** **could** **heal those who** **were** **sick** .
和 WHO 有 听到 那 这 主 耶稣 可以 愈合 那些 WHO 是 生病的 .
他们听说主耶稣能治好病人。

[wen] [ðɪ:z] [frendz] [hɜ:d] [ðæt] [ˈdʒi:zəs][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [ˈsɪti] ,
When these friends **heard that Jesus** **was** **in their city** ,
什么时候 这些 朋友们 听到 那 耶稣 曾是 在 他们的 城市 ,
当这些朋友听说耶稣在他们的城市时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get][ðə; ði] [sɪk] [mæn][tu:; tə][hɪm] .
they **were** **very** **anxious** **to** **get the sick man** **to** **Him** .
他们 是 非常 焦虑的 到 得到 这 生病的 男人 到 他 .
他们非常急切地想把病人送到他那里。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhelpləs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][laɪ][ɒn][hɪz; ɪz][bed] ,
But **he** **was** **so helpless that** **he** **could** **only lie on his bed** ,
但 他 曾是 所以 无助 那 他 可以 仅有的说谎 在 他的 床 ,
但他无能为力，只能躺在床上。

[ˈweɪtɪd] [ɒn][baɪ] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɪm] .
waited on by those around him .
等待 在 经过 那些 大约 他 .
周围的人都来伺候他。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [fɔ:(r)] [frendz] [ˈfɜ:mli] [brɪˈli:vɪd] [ðæt] [ˈdʒi:zəs][kʊd; kəd] [hi:l] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
But **these four friends** **firmly** **believed that Jesus** **could** **heal the sick man** ,
但 这些 四 朋友们 牢牢 相信 那 耶稣 可以 愈合 这 生病的 男人 ,
但这四个朋友坚信耶稣能够治愈这个病人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [ˈkæəri] [hɪm] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][bed] ,
and **they decided** **to** **carry him** , **just** **as** **he** **was** **on his bed** ,
和 他们 决定 到 携带 他 , 只是 作为 他 曾是 在 他的 床 ,
于是他们决定把他抬走，当时他还躺在床上。

[ænd; ənd][ɑ:sk][ˈdʒi:zəs][tu:; tə][kɪʊə(r)][hɪm] .
and **ask Jesus** **to** **cure him** .
和 问 耶稣 到 治愈 他 .
并祈求耶稣治好他。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ˈdʒi:zəs][wɒz; wəz] ,
But **when they reached the** **house where Jesus** **was** ,
但 什么时候 他们 达到 这 房子 在哪里 耶稣 曾是 ,
但当他们到达耶稣所在的房子时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ˈi:v(ə)n][get][nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .
there was such a crowd that they could not even get near the door .
那里 曾是 这样的 一个 人群 那 他们 可以 不是 甚至 得到 靠近 这 门 .
人太多了，他们甚至都无法靠近门口。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]
You can imagine how they tried to persuade the people to make room for
你 能 想象 如何 他们 尝试 到 说服 这 人们 到 制作 房间 为了
[ðem; ðəm][tu:; tə][get][ɪn] ;
them to get in ;
他们 到 得到 在 ;
你可以想象他们是如何试图说服人们给他们腾出空间进入的；

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔ:d] [ˈdʒi:zəs] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)] [hɪm]
but everyone was so anxious to see the Lord Jesus , and to hear Him
但 每个人 曾是 所以 焦虑的 到 看 这 主 耶稣 , 和 到 听到 他
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,
但每个人都迫切地想要见到主耶稣，听到他讲道。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ˈi:v(ə)n][get][nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .
that they could not even get near the door .
那 他们 可以 不是 甚至 得到 靠近 这 门 .
他们甚至都无法靠近那扇门。

[wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] ?
What was to be done now ?
什么 曾是 到 是 完毕 现在 ?
现在该怎么办？

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tɜ:n] [bæk] ?
Should they turn back ?
应该 他们 转动 后退 ?
他们应该回头吗？

[wɒt] ?
What ?
什么 ?
什么？

[get][səʊ][nɪə(r)][tu:; tə][ˈdʒi:zəs] , [ænd; ənd][nɒt][bi:; bi] [hi:ld] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] !
get so near to Jesus , and not be healed after all !
得到 所以 靠近 到 耶稣 , 和 不是 是 已治愈 后 全部 !
与耶稣如此亲近，最终却没有得到医治！

[ðen] [ðə; ði][fɔ:(r)] [frendz] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə'hʌðə(r)][plæn] .
Then the four friends thought of another plan .
然后 这 四 朋友们 想法 的 其他 计划 .
然后，这四个朋友又想到了另一个计划。

[ðeɪ] [wʊd] [get][ðə; ði][ɪn'vælɪd][ʌp][ðə; ði][,aʊt'saɪd] ['steəkeɪs] [ðæt] [ðeə(r)][ˈɒf(ə)n][ɪz][ɪn] ['i:stən] ['haʊzɪz]
They would get the invalid up the outside staircase that there often is in Eastern houses
他们 会 得到 这 无效的 向上 这 外部 楼梯 那 那里 经常 是 在 东 房屋
,
!,
,
他们会把病人抬上楼，走的是东方房屋里常见的室外楼梯。

[ænd; ənd] [wʊd] [get][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] !
and would get on to the roof !
和 会 得到 在 到 这 屋顶 !
然后他会爬上屋顶！

[səʊ] [ðeɪ] ['kæɪɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [sɪk] [mæn] ['keəfəli] [ʌp][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
So they carried the poor sick man carefully up the staircase ,
所以 他们 携带 这 贫穷的 生病的 男人 小心 向上 这 楼梯 ,
于是, 他们小心翼翼地把这个可怜的病人抬上了楼梯。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'klʌvəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] ,
and when they had uncovered a place in the roof ,
和 什么时候 他们 有 裸露 一个 地方 在 这 屋顶 ,
当他们找到屋顶上的一个地方时,

[ðeɪ] [let] [daʊn] [hɪz; ɪz][bed] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] .
they let down his bed right through the ceiling to the feet of Jesus .
他们 让 向下 他的 床 正确的 通过 这 天花板 到 这 脚 的 耶稣 .
他们把他的床从天花板上直接垂降到耶稣脚下。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][diə(r)] [lɔ:d] [sed] [ðen] ?
what do you think the dear Lord said then ?
什么 做 你 思考 这 亲爱的 主 说 然后 ?
你认为当时上帝说了什么?

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðeə(r)] [feɪθ] — [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [sɪk]
When He saw their faith — the faith of those men who had brought the sick
什么时候 他 锯 他们的 信仰 — 这 信仰 的 那些 男人 WHO 有 带来 这 生病的
[mæn][tu:; tə]['dʒi:zəs] — [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tremblɪŋ] [ɪn'vælɪd] ,
man to Jesus — He said to the poor trembling invalid ,
男人 到 耶稣 — 他 说 到 这 贫穷的 发抖 无效的 ,
当他看到那些把病人带到耶稣面前的人的信心时, 他对那个可怜的、颤抖的病人说:

" [sʌn] , [bi:; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ðəɪ] [sɪnz][bi:; bi] [fə'gɪvn] [ðɪ:] !
" **Son , be of good cheer , thy sins be forgiven thee !**
" 儿子 , 是 的 好的 欢呼 , 你的 罪孽 是 已原谅 你 !
“孩子, 振作起来, 你的罪孽已被赦免! ”

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [w'ʌndəd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət]['dʒi:zəs] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
" **And then when the people wondered very much at Jesus being able to**
" 和 然后 什么时候 这 人们 想知道 非常 很多 在 耶稣 存在 有能力的 到
[fə'gɪv] [sɪnz] ,
forgive sins ,
原谅 罪孽 ,
“当人们对耶稣能够赦免罪孽感到非常惊讶时,

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['paʊə(r)] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][kwɪt] [wel] [ðə; ði] ['veri]
He showed them His great power , by making the sick man quite well the very
他 显示 他们 他的 伟大的 力量 , 经过 制作 这 生病的 男人 相当 出色地 这 非常
[nekst]['məʊmənt] .
next moment .
下一个 片刻 :
他展现了自己的神力, 让病人立刻痊愈。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['i:zi:st] [fɔ:(r); fə(r)][gɒd][tu:; tə][du:; də] , [tu:; tə]
He asked the people which was the easiest for God to do , to
他 问 这 人们 哪个 曾是 这 最容易 为了 上帝 到 做 , 到
[fə'gɪv] [sɪnz] ,
forgive sins ,
原谅 罪孽 ,
他问人们, 对上帝来说最容易做的是什么, 是赦免罪过吗?

[ɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [wel] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ?
or to make people well in an instant ?
或者 到 制作 人们 出色地 在 一个 立即的 ？

或者说，是为了让人瞬间康复吗？

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔ:lzi] , " [ə'raɪz] , [teɪk] [ʌp] [ðəɪ] [bed] ,
Then He said to the man , sick of the palsy , " Arise , take up thy bed ,
然后 他 说 到 这 男人 , 生病的 的 这 麻痹 , " 出现 , 拿 向上 你的 床 ,
然后他对瘫痪病人说：“起来，拿起你的褥子，

[ænd; ənd][gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu] [ðəɪn] [haʊs] .
and go unto thine house .
和 去 到 你的 房子 .

然后回家去。

" ['dʒi:zəs] [meɪd] [hɪm][səʊ] [wel] [ðæt] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ][bed]
" **Jesus made him so well that though he had to be carried there on a bed**
" 耶稣 制成 他 所以 出色地 那 尽管 他 有 到 是 携带 那里 在 一个 床
,
:
:
:

“耶稣把他治得非常好，虽然他必须被人用床抬到那里，

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [streŋθ] [tu:; tə][ə'beɪ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊm] , ['kæriŋ] [hɪz; ɪz]
he received strength to obey , and walked back to his home , carrying his
他 已收到 力量 到 服从 , 和 步行 后退 到 他的 家 , 携带 他的
[bed][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] !
bed in his arms !
床 在 他的 武器 !

他鼓起勇气服从命令，抱着病床走回了家！

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [helps] [ju: 'es][tu:; tə]
This wonderful story of one of the miracles of Jesus helps us to
这 精彩的 故事 的 一 的 这 奇迹 的 耶稣 帮助 我们 到
[ʌndə'stænd] [θri:] [θɪŋz] :
understand three things :
理解 三 事物 :

耶稣行神迹的这个精彩故事帮助我们理解三件事：

[fɜ:st] , [ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['dʒi:zəs] ; [ænd; ənd][nekst] , [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz]
first , the great power of Jesus ; and next , that we should bring our friends
第一的 , 这 伟大的 力量 的 耶稣 ; 和 下一个 , 那 我们 应该 带来 我们的 朋友们
[tu:; tə]['dʒi:zəs] ,
to Jesus ,
到 耶稣 ,

首先，要认识到耶稣的大能；其次，要带领我们的朋友归向耶稣。

[tu:; tə][get]['blesɪd; blest] ; [ænd; ənd] [θɜ:d] , [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [let][nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] [stɒp] [ju: 'es][ɪn]
to get blessed ; and third , that we should let no difficulties stop us in
到 得到 蒙福 ; 和 第三 , 那 我们 应该 让 不 困难 停止 我们 在
['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
coming to Him .
未来 到 他 .

第三，要蒙受祝福；第三，不要让任何困难阻止我们来到祂面前。

[hi:; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kləʊz][tu:; tə][ju: 'es] ,
He is in heaven now , but He is always close to us ,
他 是 在 天堂 现在 , 但 他 是 总是 关闭 到 我们 ,
他现在在天堂，但他永远与我们同在。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [spi:k] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ˈeni][ˈməʊmənt] ; [ænd; ənd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
and we can speak to Him at any moment ; and no difficulty ,
和 我们 能 说话 到 他 在 任何 片刻 ; 和 不 困难 ;
我们可以随时与祂交谈；而且没有任何困难。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [aɪ 'tiː] [si:m] [tuː; tə][ju: 'es] , [ɪz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [əʊvə'kʌm] .
however great it seems to us , is beyond His power to overcome .
然而 伟大的 它 似乎 到 我们 , 是 超过 他的 力量 到 克服 .
然而，无论在我们看来多么困难，祂都无力克服。

[ˌeks,ɑɪ'viː] .
XIV :
十四 :
十四、

" [ɑːsk] — [si:k] — [nɒk] !
" ASK — SEEK — KNOCK !
" 问 — 寻找 — 敲 !
“问——找——敲门！ ”

" [ˌluːk] - . [faɪv]]
" [LUKE 11 . 5]
" [卢克 - . 5]
【路加福音 11:5】

[ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈprɒmɪs] .
THESE words are a wonderful encouragement , and a wonderful promise .
这些 字 是 一个 精彩的 鼓励 , 和 一个 精彩的 承诺 .
这些话语令人倍感鼓舞，也带来了美好的希望。

[æz; əz][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [raʊnd] [hɪm] ,
As our Lord Jesus looked into the anxious faces of the multitude round Him ,
作为 我们的 主 耶稣 看起来 进入 这 焦虑的 面孔 的 这 民众 圆形的 他 ,
当我们的主耶稣注视着周围众人焦虑的面容时，

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪpɪst] [niːdz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [hɑːts] .
He revealed to them some of the deepest needs of our hearts .
他 揭晓 到 他们 一些 的 这 最深处 需求 的 我们的 心 .
他向他们揭示了我们内心深处的一些需求。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [tʃaɪld][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]
His words are very simple , and the youngest child can understand a
他的 字 是 非常 简单的 , 和 这 最小的 孩子 能 理解 一个
[ˈlɪt(ə)l][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
little about them :
小的 关于 他们 :
他的话语非常简单，连最小的孩子都能听懂一点。

" [ɑːsk] , " [hiː; hi] [sez] .
" Ask , " He says :
" 问 , " 他 说道 :
“问吧，”他说。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˈtaɪni][tʃaɪld][ɑːskz][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ˈwɒnts] ?
Do you not know how the tiny child asks his mother for what he wants ?
做 你 不是 知道 如何 这 微小的 孩子 问 他的 母亲 为了 什么 他 想要 ?
你难道不知道小孩子是怎么向妈妈要东西的吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] [rʌnz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [sez] , " [meɪ] [ai][hæv; həv]
And how the little girl runs to her father , and says , " May I have
和 如何 这 小的 女孩 跑步 到 她 父亲 , 和 说道 , " 可能 我 有
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

小女孩跑到她父亲面前，说：“我可以要吗？ ”

" [səʊ] [wen] [wi:; wi][rɪ'membə(r)] [haʊ] [fʊl] [ʊv; əv] [lʌv] [gɒd] [ɪz] ,
" **So when we remember how full of love God is ,**
" 所以 什么时候 我们 记住 如何 满的 的 爱 上帝 是 ,
“所以当我们想起上帝是多么充满爱的时候，

[wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə][hɪm] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [wi:; wi] [ni:d] .
we can go to Him at any moment , and tell Him what we need .
我们 能 去 到 他 在 任何 片刻 , 和 告诉 他 什么 我们 需要 .

我们可以随时向他倾诉，告诉他我们的需要。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [fə'gɪvnəs] ; [ɔ:(r)][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [help] [ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ; [ɔ:(r)] ['kʌmfət] [ɪn]
It may be forgiveness ; or it may be help in some trouble ; or comfort in
它 可能 是 饶恕 ; 或者 它 可能 是 帮助 在 一些 麻烦 ; 或者 舒适 在
[sʌm; səm] [dɪsə'pɔɪntmənt] ;
some disappointment ;
一些 失望 ;

可能是宽恕；也可能是在困境中提供帮助；或者是在失望中给予安慰；

[ɔ:(r)] [i:z] [ɪn][sʌm; səm][bæd] [peɪn] .
or ease in some bad pain .
或者 舒适 在 一些 坏的 疼痛 .

或者缓解一些剧烈的疼痛。

[jes] , [hi:; hi] [sez] , " [ɑ:sk] !
Yes , He says , " Ask !
是的 , 他 说道 , " 问 !

是的，他说：“问吧！ ”

" [ænd; ənd] [wen] [gɒd] [sez] , " [si:k] " [ænd; ənd] " [nɒk] , " [hi:; hi] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]
" **And when God says , " Seek " and " Knock , " He expects you to be**
" 和 什么时候 上帝 说道 , " 寻找 " 和 " 敲 , " 他 预期 你 到 是
[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] .
looking for an answer .
寻找 为了 一个 回答 .

“当上帝说‘寻找和叩门’时，他希望你寻找答案。”

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:nsə(r)][æt; ət] [wʌnz] ;
He does not always answer at once ;
他 做 不是 总是 回答 在 一次 ;

他并非总是立即回答；

[hi:; hi] [weɪts] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['ɜ:nɪst] [ɪn] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:skɪŋ] .
He waits to see if we are in earnest in what we are asking .
他 等待 到 看 如果 我们 是 在 认真 在 什么 我们 是 问 .

他等着看我们是否真心实意地提出要求。

[hi:; hi] [sez] , " [men] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [feɪnt] .
He says , " Men ought always to pray and not to faint .
他 说道 , " 男人 应该 总是 到 祈祷 和 不是 到 头晕的 .

他说：“人应当常常祷告，不可灰心丧气。”

" [ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [ˈdʒi:zəs] [telz] [ju: 'es] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] ,
" **Our Lord Jesus tells us a beautiful little story about knocking and asking ,**
" 我们的 主 耶稣 讲述 我们 一个 美丽的 小的 故事 关于 敲门 和 问 ,

“我们的主耶稣给我们讲了一个关于叩门和祈求的美丽小故事，

[ɪn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [lu:k] , [vɜ:s] [faɪv] .
in the 11th of Luke , verse 5 :
在这 11th 的 卢克 , 诗 5 :

路加福音 11 章 5 节。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ,
" **And He said unto them , which of you shall have a friend ,**
" 和 他 说 到 他们 , 哪个 的 你 将 有 一个 朋友 ,
“耶稣对他们说，你们谁有朋友呢？”

[ænd; ənd][æɪ; ʃəl][gəʊ][tu:; tə][hɪm][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , - [frend] , [lend]
and shall go to him at midnight , and say unto him , ' Friend , lend
和 将 去 到 他 在 午夜 , 和 说 到 他 , - 朋友 , 借
[em 'i:] [θri:] [ləʊvz] :
me three loaves :
我 三 面包 :

半夜到他那里去，对他说：‘朋友，请借给我三个饼；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,
for a friend of mine in his journey is come to me ,
为了 一个 朋友 的 矿 在 他的 旅行 是 来 到 我 ,
因为我的一位朋友在旅途中来到了我身边，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][set] [brɪfɔ:(r)][hɪm] . - "
and I have nothing to set before him . ' "
和 我 有 没有什么 到 放 前 他 . - "
我没有什么可以呈给他的。

" [ænd; ənd][hi:; hi][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [æɪ; ʃəl]['ɑ:nsə(r)][ænd; ənd] [seɪ] , - ['trʌb(ə)] [em 'i:][nɒt] : [ðə; ði][dɔ:(r)]
" **And he from within shall answer and say , ' Trouble me not : the door**
" 和 他 从 之内 将 回答 和 说 , - 麻烦 我 不是 : 这 门
[ɪz] [naʊ] [ʃʌt] ,
is now shut ,
是 现在 关闭 ,
“他从里面回答说：‘不要搅扰我，门已经关了，”

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [em 'i:][ɪn][bed] ; [aɪ] ['kænɒt] [raɪz][ænd; ənd] [ɡɪv] [ði:] . - "
and my children are with me in bed ; I cannot rise and give thee . ' "
和 我的 孩子们 是 和 我 在 床 ; 我 不能 上升 和 给 你 . - "
我的孩子们都和我一起躺在床上；我不能起来给你。

" [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] , [ðəʊ] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [raɪz][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz]
" **I say unto you , Though he will not rise and give him , because he is**
" 我 说 到 你 , 尽管 他 将要 不是 上升 和 给 他 , 因为 他 是
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,
我告诉你们，虽然他不会起来把他交出来，因为他是他的朋友，

[jet] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪmpɔ:'tju:nəti][hi:; hi] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm][æz; əz] ['meni] [æz; əz]
yet because of his importunity he will rise and give him as many as
然而 因为 的 他的 恳求 他 将要 上升 和 给 他 作为 许多 作为
[hi:; hi] ['ni:dɪθ] . "
he needeth . "
他 需要 . "
然而，因为他的恳求，他就会起来，给他他所需要的一切。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] , [ɑ:sk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] ; [si:k] ,
" **And I say unto you , Ask , and it shall be given you ; seek ,**
" 和 我 说 到 你 , 问 , 和 它 将 是 给定 你 ; 寻找 ,
我告诉你们，祈求，就给你们；寻找，就给你们。

[ænd; ənd][jiː; jɪ][fæl; ʃəl][faɪnd] ; [nɒk] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][fæl; ʃəl][biː; bi][ʼəʊpənd][ʼʌntə; ʼʌntu][juː; jʊ] .
and ye shall find ; knock , and it shall be opened unto you .
和 是的 将 寻找 ; 敲 , 和 它 将 是 打开 到 你 .
你们必能找到；叩门，就必为你们开门。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [ðæt] ['æskɪθ] [rɪ'siːvɪθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ðæt] ['siːkɪθ] ['faɪndəθ] ;
For everyone that asketh receiveth ; and he that seeketh findeth ;
为了 每个人 那 阿斯克斯 接收 ; 和 他 那 寻求 发现 ;
凡祈求的，就得着；凡寻找的，就寻见。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['nɑːkɪθ] [aɪ 'tiː][fæl; ʃəl][biː; bi][ʼəʊpənd] .
and to him that knocketh it shall be opened .
和 到 他 那 敲门 它 将 是 打开 .
叩门的，就给他开门。

" ['ɛks'viː] .
" XV :
" 十五 :
“十五、

[ðə; ði] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt]
THE PRECIOUS OINTMENT
这 宝贵的 软膏
珍贵的药膏

[dʒɒn] - . [θriː] , [ænd; ənd] ['mæθjuː] - . [sɪks]
JOHN 12 : 3 , and MATTHEW 26 : 6
约翰 - . 3 , 和 马修 - . 6
约翰福音 12:3 和马太福音 26:6

" [ðen] [tʊk] ['meəri] ~~~ ['ɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['spaɪknɑːd] , ~~~ [ænd; ənd]
" Then took Mary ~~~ ointment of spikenard , ~~~ and
" 然后 采取 玛丽 ~~~ 软膏 的 穗甘松 , ~~~ 和
“然后玛丽拿了甘松香膏，

[ə'nɔɪntɪd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][heə(r)] .
anointed the feet of Jesus , and wiped his feet with her hair .
受膏者 这 脚 的 耶稣 , 和 擦拭 他的 脚 和 她 头发 .
她用香膏膏抹了耶稣的脚，并用自己的头发擦干了他的脚。

" [dʒɒn] - . [θriː] .
" John 12 : 3 :
" 约翰 - . 3 :
“约翰福音 12.3.

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [frendz] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['beθəni] ,
THREE of the chief friends of our Lord Jesus lived at Bethany ,
三 的 这 首席 朋友们 的 我们的 主 耶稣 居住地 在 贝瑟尼 ,
我们主耶稣的三位挚友住在伯大尼，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)][dʒə'ruːsələm] , [dʒʌst][ɒn][ðə; ði][ʼʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt]
which was a village near Jerusalem , just on the other side of the Mount
哪个 曾是 一个 村庄 靠近 耶路撒冷 , 只是 在 这 其他 边 的 这 山
[ɒv; əv] ['ɒlɪvz] .
of Olives .
的 橄榄 .
那是一个靠近耶路撒冷的村庄，就在橄榄山的另一边。

[ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːθə] [ænd; ənd][meəri] , [ænd; ənd][ðeə(r)][brʌðə(r)] ['læzərəs] .
Their names were Martha and Mary , and their brother Lazarus .
他们的 姓名 是 玛莎 和 玛丽 , 和 他们的 兄弟 拉撒路 .
她们的名字叫玛莎和玛丽，还有她们的兄弟拉撒路。

[ˈdʒiːzəs][ˈɒf(ə)n][wɛnt][tuː; tə][ðeə(r)][həʊm][wɛn][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsteɪɪŋ][æ; ət][dʒəˈruːsələm] ,
Jesus often went to their home when He was staying at Jerusalem ,
耶稣经常去到他们的家什么时候他曾是入住在耶路撒冷 ,
耶稣在耶路撒冷期间，经常去他们家。

[ænd; ənd][ðei][lʌvd][hɪm][ˈveri][mʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi][lʌvd][ðem; ðəm][ˈdiəli] , [tuː] .
and they loved Him very much , and He loved them dearly , too .
和他们他们喜爱他非常很多 , 和他他喜爱他们亲爱的 , 也 .
他们非常爱他，他也非常爱他们。

[ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][taɪm][brɪˈfɔː(r)][ˈaʊə(r)][lɔːd][ˈdʒiːzəs][daɪd][ɒn][ðə; ði][krɒs] ,
Only a little time before our Lord Jesus died on the Cross ,
仅有的一个小的时间前我们的主耶稣死亡在这叉 ,
就在我们主耶稣被钉在十字架上之前不久，

[ænd; ənd][waɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈdɪstəns][əˈweɪ][frɒm; frəm][ˈbeθəni] , [ˈlæzərəs][wɒz; wəz]
and while He was some distance away from Bethany , Lazarus was
和尽管他曾是 一些 距离 离开 从 贝瑟尼 , 拉撒路 曾是
[ˈteɪkən][ˈveri][ɪl] ,
taken very ill ,
已采取 非常 患病的 ,
当祂离伯大尼还有一段距离时，拉撒路突然病重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstəz][sent][ɪn][heɪst][tuː; tə][ˈdʒiːzəs][tuː; tə][beg][hɪm][tuː; tə][kʌm][ænd; ənd][hiːl]
and his sisters sent in haste to Jesus to beg Him to come and heal
和他的姐妹发送在匆忙到耶稣到求他到来和愈合
[ðeə(r)][ˈbrʌðə(r)] .
their brother .
他们的兄弟 .
他的姐妹们急忙派人去见耶稣，恳求他来医治她们的兄弟。

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)][lɔːd][ˈdʒiːzəs][ˈweɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][tuː][həʊl][deɪz][brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][set][aʊt][tuː; tə][ðeə(r)]
But our Lord Jesus waited for two whole days before He set out to their
但我们的主耶稣等待为了二所有的天前他放出去到他们的
[help] .
help .
帮助 .
但我们的主耶稣等了整整两天后才出发去帮助他们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)][waɪ] .
And you must hear why .
和你你必须听到为什么 .
你一定要听听为什么。
[ðɪs][wɒz; wəz][nɒt][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][əˈbaʊt][ðeə(r)][ˈtrʌb(ə)l] : [əʊ] , [nəʊ] !
This was not because He did not care about their trouble : Oh , no !
这曾是 不是 因为 他 做过 不是 关心 关于 他们的 麻烦 : 哦 , 不 !
这并不是因为祂不关心他们的困境：哦，不！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][greɪt][ˈriːz(ə)n][ɪn][ˈsteɪɪŋ][əˈweɪ] .
But He had a great reason in staying away .
但他他有 一个 伟大的 原因 在 入住 离开 .
但他远离我们有充分的理由。

[hiː; hi][ŋjuː][ðæt][ˈlæzərəs][wɒz; wəz][ˈdaɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][kʌm][ænd; ənd][reɪz]
He knew that Lazarus was dying , and He intended to come and raise
他知道那拉撒路曾是垂死 , 和他他故意的到来和增加
[hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ded] !
him from the dead !
他从这死的 !
他知道拉撒路即将死去，他打算来使他从死里复活！

[ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs] [riːtʃt] ['beθəni] , ['læzərəs][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]
And when Jesus reached Bethany , Lazarus had died , and had been
和 什么时候 耶稣 达到 贝瑟尼 , 拉撒路 有 死亡 , 和 有 到过
['berɪd] [fɔː(r)] [deɪz] [br'fɔː(r)] .
buried four days before .
埋葬 四 天 前 .

当耶稣到达伯大尼时，拉撒路已经去世，并在四天前被埋葬了。

[wen] ['mɑːθə] [hæd; həd][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt]
When Martha had the news that Jesus was coming , she hastened to meet
什么时候 玛莎 有 这 消息 那 耶稣 曾是 未来 , 她 加快 到 见面
[hɪm] ,
Him ,
他 ,

马大得知耶稣要来，就急忙去迎接他。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [lɔːd] , [ɪf] [ðəʊ] [hædst] [biːn] [hɪə(r)] ,
and in her grief she exclaimed , " Lord , if Thou hadst been here ,
和 在 她 悲伤 她 惊呼 , " 主 , 如果 你 哈斯特 到过 这里 ,
[hɪə(r)] ,
she would not have died !
她悲痛欲绝地喊道：“主啊，如果你在这里，

[maɪ]['brʌðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][daɪd] !
my brother would not have died !
我的 兄弟 会 不是 有 死亡 !

我哥哥本来不会死的！

" [bʌt; bət]['dʒiːzəs][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
" But Jesus told her that her brother should rise again ; and that He
" 但 耶稣 讲述 她 那 她 兄弟 应该 上升 再次 ; 和 那 他
[hɪə(r)] ,
she would not believe !
她 会 不 相信 !

但耶稣告诉她，她的哥哥将会复活；而且祂，

[hɪm'self] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌrezə'rek(jə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] : [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi]
Himself , was the Resurrection and the Life : and He said that if only she
他本人 , 曾是 这 复活 和 这 生活 : 和 他 说 那 如果 仅有的 她
[wʊd] [br'liːv] ,
would believe ,
会 相信 ,

他自己就是复活和生命；他说，只要她相信，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]['ɡlɔːri][ɒv; əv][ɡɒd] !
she should see the glory of God !
她 应该 看 这 荣耀 的 上帝 !

她应该看到上帝的荣耀！

[ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɪɡ] [stəʊn] ,
And when Jesus came to the grave , and they rolled away the big stone ,
和 什么时候 耶稣 来了 到 这 严重 , 和 他们 滚动 离开 这 大的 石头 ,

当耶稣来到坟墓前，他们滚开了那块大石头时，

[ðen] ['dʒiːzəs] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] : " ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ðəʊ] [hæst]
then Jesus lifted up His eyes , and said : " Father , I thank Thee that Thou hast
然后 耶稣 抬起 向上 他的 眼睛 , 和 说 : " 父亲 , 我 感谢 汝 那 你 哈斯特
[hɜːd] [em 'iː] .
heard Me .
听到 我 .

耶稣举目望天，说：“父啊，我感谢你，因为你已经听了我。”

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] [ðəʊ] [ˈhɪrɪst] [ˌem ˈi:] [ˈɔ:lweɪz] :
And I knew that Thou hearest Me always :
和 我 知道 那 你 亲爱的 我 总是 :

我知道你总是垂听我的祷告：

[bʌt; bət][brˈkæz; brˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [wɪt] [stænd][baɪ][ai] [sed] [ˌaɪ ˈti:] ! " . . .
but because of the people which stand by I said it ! " . . . :
但 因为 的 这 人们 哪个 站立 经过 我 说 它 ! " . . . :

但正因为有大家的支持，我才说了出来！ “.....

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ˈspəʊkən] , [hi;; hi][kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] : " [ˈlæzərəs] ,
And when He had thus spoken , He cried with a loud voice : " Lazarus ,
和 什么时候 他 有 因此 说 , 他 哭 和 一个 大声 嗓音 : " 拉撒路 ,
[kʌm] [fɔ:θ] .
come forth .
来 前进 .

耶稣说完这些话，就大声喊道：“拉撒路，出来！”

" [ænd; ənd] [ˈlæzərəs] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌnˈbaʊnd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [kləʊðz] ,
" **And Lazarus came out of the grave , and they unbound his grave clothes ,**
" 和 拉撒路 来了 出去 的 这 严重 , 和 他们 无界 他的 严重 衣服 ,
于是拉撒路从坟墓里出来，他们解开了他的裹尸布。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz][əˈlaɪv] [əˈgen] .
and he was alive again .
和 他 曾是 活 再次 .

他又活了过来。

[səʊ] [ˈmɑ:θə] [dɪd] [si:] " [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ɒv; əv][ɡɒd] !
So Martha did see " the glory of God !
所以 玛莎 做过 看 " 这 荣耀 的 上帝 !

所以玛莎确实看到了“神的荣耀！”

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu;; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈdʒi:zəs] ;
" **From this time , many of the Jews determined to destroy Jesus ;**
" 从 这 时间 , 许多 的 这 犹太人 决定 到 破坏 耶稣 ;
“从那时起，许多犹太人决心除掉耶稣；

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈglædli][ˈɔ:lsəʊ][hæv; həv][pʊt] [ˈlæzərəs] [tu;; tə] [deθ] .
and would gladly also have put Lazarus to death .
和 会 乐意 还 有 放 拉撒路 到 死亡 .

而且他也很乐意处死拉撒路。

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ˈsaɪmən][ðə; ði][ˈlepə(r)] , [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət] [ˈbeθəni] , [meɪd] [ə; eɪ] [fi:st]
Not long after this , Simon the leper , who lived at Bethany , made a feast
不是 长的 后 这 , 西蒙 这 麻风病人 , WHO 居住地 在 贝瑟尼 , 制成 一个 盛宴
[fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒi:zəs] .
for Jesus .
为了 耶稣 .

不久之后，住在伯大尼的麻风病人西门为耶稣摆设筵席。

[ˈmɑ:θə] [helpt] [tu;; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] [gests] , [bʌt; bət] [ˈlæzərəs] [sæt] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wɪð]
Martha helped to serve the guests , but Lazarus sat down to the table with
玛莎 帮助 到 服务 这 客人 , 但 拉撒路 卫星 向下 到 这 桌子 和
[ðə; ði] [bɔ:d] .
the Lord .
这 主 .

玛莎帮忙招待客人，拉撒路却与主同席而坐。

[ˈmeni] [dʒuːz][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [gests] , [huː] [keɪm] , [nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə] [siː] [ˈdʒiːzəs] , [bʌt; bət][tuː; tə]
Many Jews were also guests , who came , not only to see Jesus , but to
许多 犹太人 是 还 客人 , WHO 来了 , 不是 仅有的 到 看 耶稣 , 但 到
[siː] [ˈlæzərəs] ,
see Lazarus ,
看 拉撒路 ,

许多犹太人也是客人，他们前来不仅是为了见耶稣，也是为了见拉撒路。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
whom He had raised from the dead .
谁 他 有 提高 从 这 死的 .

他曾使他从死里复活。

[ðen] , [æz; əz][ˈdʒiːzəs][sæt][æt; ət] [ˈsʌpə(r)] , [ˈmeəri] , [ðə; ði][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈlæzərəs] ,
Then , as Jesus sat at supper , Mary , the sister of Lazarus ,
然后 , 作为 耶稣 卫星 在 晚餐 , 玛丽 , 这 姐姐 的 拉撒路 ,

随后，当耶稣坐下吃晚饭时，拉撒路的妹妹马利亚

[brɔːt] [æn; ən][ˈæləbəːstə(r)][bɒks][ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [pɔː] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]
brought an alabaster box of precious ointment , and poured it over His
带来 一个 雪花石膏 盒子 的 宝贵的 软膏 , 和 倾倒 它 超过 他的
[hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
head and His feet ,
头 和 他的 脚 ,

他拿来一瓶珍贵的香膏，浇在祂的头和脚上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈəʊdə(r)] .
and the room was filled with the lovely odour .
和 这 房间 曾是 已填 和 这 迷人的 气味 .

房间里弥漫着令人愉悦的香味。

[sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [weɪst] ,
Some who were there were indignant at what they thought was waste ,
一些 WHO 是 那里 是 愤怒 在 什么 他们 想法 曾是 浪费 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ,
but the Lord said ,
但 这 主 说 ,

在场的一些人对这种浪费行为感到愤慨，但主说：

" [let] [hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn] . . .
" **Let her alone . . .**
" 让 她 独自的 . . .

“让她一个人待着吧.....”

[fiː; fi] [hæθ] [dʌn] [wɒt] [fiː; fi][kʊd; kəd] ; [fiː; fi][ɪz] [kʌm] [bɪˈfɔːhænd] [tuː; tə] [əˈnɔɪnt] [maɪ] [ˈbɒdi] [fɔː(r); fə(r)]
she hath done what she could ; she is come beforehand to anoint My body for
她 有 完毕 什么 她 可以 ; 她 是 来 预先 到 涂油 我的 身体 为了
[ðə; ði] [ˈberɪŋ] .
the burying .
这 埋葬 .

她已尽力而为；她已预先来到我身边，为我的遗体涂油，以便安葬。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈprɒmɪs] — " [ˈverɪli] [aɪ] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] ,
" **And then He added this wonderful promise — " Verily I say unto you ,**
" 和 然后 他 额外 这 精彩的 承诺 — " 确实 我 说 到 你 ,
然后祂又补充了这个美好的应许——“我实在告诉你们，

- [weəsəʊˈevə] [ðɪs] [ˈɡɒsp(ə)l][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [pri:tʃ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] ,
- **Wheresoever this gospel shall be preached throughout the whole world , this also ,**
- 无论在何处 这 福音 将 是 布道 自始至终 这 所有的 世界 , 这 还 ,
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] ,
that she hath done ,
那 她 有 完毕 ,
“无论这福音传遍全世界，她所成就的这件事，也都要成就。”

[[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈspəʊkən][[ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məˈmɔːriəl][[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . -
shall be spoken of for a memorial of her . '
将 是 说 的 为了 一个 纪念馆 的 她 . -
将以此作为对她的纪念。

" [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
" **XVI** .
" 十六 .
“十六、

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtælənts]
TEN THOUSAND TALENTS
十 千 天赋
一万名才俊

[ˈmæθjuː] - . -
MATTHEW 18 . 24
马修 - . -
马太福音 18:24

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtælənts]
TEN THOUSAND TALENTS
十 千 天赋
一万名才俊

[ˈmæθjuː] - . - .
MATTHEW 18 . 24 .
马修 - . - .
马太福音 18:24

[wʌn] [deɪ] [ˈpiːtə(r)] [ɑːskt] [ˈdʒiːzəs] [haʊ] [ˈbʊf(ə)n][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fəˈɡɪv] [ˈeniwʌn] [huː] [hæd; həd]
ONE day Peter asked Jesus how often we ought to forgive anyone who had
一 天 彼得 问 耶稣 如何 经常 我们 应该 到 原谅 任何人 WHO 有
[dʌn] [juː ˈes][ə; eɪ] [rɒŋ] ?
done us a wrong ?
完毕 我们 一个 错误的 ?
有一天，彼得问耶稣，我们应该多久原谅一次得罪我们的人？

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ɔːd] [təʊld][ðəm; ðəm] [ðɪs] [ˈstɔːri] —
And our Lord told them this story —
和 我们的 主 讲述 他们 这 故事 —
我们的主给他们讲了这个故事——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [kɪŋ] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ʌp][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [wɪð] [hɪz; ɪz]
There was a certain king , who wished to settle up his accounts with his
那里 曾是 一个 肯定 国王 , WHO 希望 到 定居 向上 他的 账户 和 他的
[ˈsɜːvənts] ;
servants ;
仆人 ;
从前有一位国王，他想和自己的仆人结算账目；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð] [ðəm; ðəm] ,
and when he had begun to reckon with them ,
和 什么时候 他 有 开始 到 估计 和 他们 ,
当他开始与他们清算时，

[wʌn][wɒz; wəz] [brɔ:t] [brɪfɔ:(r)][hɪm] [hu:] [əʊd] [hɪm][ten] ['θaʊz(ə)nd]['tælənts] .
one was brought before him who owed him ten thousand talents .
一 曾是 带来 前 他 WHO 欠款 他 十 千 天赋 .

他面前带来一个欠他一万他连得的人。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜ:vənt] [tu;; tə] [peɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi]
It was quite impossible for the servant to pay , and as he

[hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] ['mʌni] ,
had not the money ,
有 不是 这 钱 ,

仆人根本不可能付钱，因为他没有钱，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kə'mɑ:nd] [ðæt][hi;; hi][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli][ʊd; ʃəd][bi;; bi][səʊld] , [ænd; ənd]
the king commanded that he and all his family should be sold , and

['peɪmənt] [meɪd] .
payment made .
支付 制成 .

国王下令将他和他的全家卖掉，并支付相应的报酬。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['sɜ:vənt] [fel] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [fi:t] [ænd; ənd] [brɪ'sɔ:t] [hɪm][tu;; tə][hæv; həv]['pɪti] ,
Then the servant fell at the king's feet and besought him to have pity ,

然后 这 仆人 跌倒 在 这 国王的 脚 和 恳求 他 到 有 遗憾 ,

于是，仆人跪倒在国王脚下，恳求国王发慈悲。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [traɪ][tu;; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
and he would try to pay it all .
和 他 会 尝试 到 支付 它 全部 .

他会尽力偿还所有债务。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
And the king was sorry for him , and had compassion , and

[fə'geɪv] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
forgave every bit of it ,
原谅了 每一个 少量 的 它 ,

国王为他感到难过，心生怜悯，赦免了他所犯的一切罪行。

[ænd; ənd][set][hɪm] [fri:] !
and set him free !
和 放 他 自由的 !

放了他！

[bʌt; bət] [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [fə'gɪvɪn] ['sɜ:vənt] [dɪd] ?
But what do you think that forgiven servant did ?
但 什么 做 你 思考 那 已原谅 仆人 做过 ?

但你认为那位被赦免的仆人做了什么？

[hi;; hi] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜ:vənts] [hu:] [əʊd] [hɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pens] ; [ænd; ənd]
He found one of his fellow - servants who owed him a hundred pence ; and

[hi;; hi] [si:zd] [hɪm] ,
he seized him ,
他 查获 他 ,

他发现有个同工欠他一百便士，于是就抓住了他。

[ænd; ənd] [sed] , " [peɪ] [em 'i:] [wɒt] [ðəʊ] [əʊ] !
and said , " Pay me what thou owest !
和 说 , " 支付 我 什么 你 最底层 !

他说：“还我你所欠的！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] - ['sɜ:vənt] [sed], " [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [wið] [em 'i:] , [ænd; ənd][ai]
" And the poor fellow - servant said , " Have patience with me , and I
" 和 这 贫穷的 同伴 - 仆人 说 , " 有 耐心 和 我 , 和 我
[wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][ɔ:l] !
will pay you all !
将要 支付 你 全部 !

“那个穷仆说：‘请宽容我，我会把一切都付清！’

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [fə'givn] , [wʊd] [nɒt] ;
" But the servant who had been forgiven , would not ;
" 但 这 仆人 WHO 有 到过 已原谅 , 会 不是 ;

“但是那位已被赦免的仆人却不愿意；

[bʌt; bət][kɑ:st][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜ:vənt] ['ɪntu:]['prɪz(ə)n] [tɪl] [hi:; hi][ʊd; əd] [peɪ] [ðə; ði] [det] .
but cast his fellow - servant into prison till he should pay the debt .
但 投掷 他的 同伴 - 仆人 进入 监狱 直到 他 应该 支付 这 债务 .

但将他的同伴投入监狱，直到他还清债务。

[səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)] [lɔ:d] [ɔ:l]
So the other servants were very sorry , and went and told their Lord all
所以 这 其他 仆人 是 非常 对不起 , 和 去 和 讲述 他们的 主 全部
[ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

所以其他仆人都很后悔，就去把事情来龙去脉告诉了主人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:ld] [ðæt] [ʌnfə'gɪvɪŋ] ['sɜ:vənt] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][him] : " [ai] [fə'geɪv]
And the king called that unforgiving servant , and said to him : " I forgave
和 这 国王 称为 那 毫不留情 仆人 , 和 说 到 他 : " 我 原谅了
[ði:] [ɔ:l] [ðæt] [det] ;
thee all that debt ;
你 全部 那 债务 ;

于是国王叫来那个不肯饶恕人的仆人，对他说：“我已经免了你所有的债务；

['ʊdɪst] [nɒt] [ðəʊ] [hæv; həv][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ðəɪ] ['feləʊ] - ['sɜ:vənt] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ai]
shouldest not thou have had compassion on thy fellow - servant , even as I
最肩 不是 你 有 有 同情 在 你的 同伴 - 仆人 , 甚至 作为 我
[hæd; həd] ['pɪti] [ɒn] [ði:] ?
had pity on thee ?
有 遗憾 在 你 ?

你难道不应该怜悯你的同伴，就像我怜悯你一样吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['æŋɡri] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt]
" And the king was angry , and said he would have to be punished
" 和 这 国王 曾是 生气的 , 和 说 他 会 有 到 是 受到惩罚
,
.
,

国王很生气，说他必须受到惩罚。

[ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] .
and to pay the debt .
和 到 支付 这 债务 .

并偿还债务。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][diə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [ædz] [ðɪs] ['sɒləm] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] —
And our dear Lord Jesus adds this solemn warning to us all —
和 我们的 亲爱的 主 耶稣 添加 这 庄严 警告 到 我们 全部 —

我们亲爱的主耶稣还向我们所有人发出了这番严肃的警告——

" [səʊ] [ˈlaɪkwaɪz] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)][duː; də][ˈɔːlsəʊ][ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] ,
" **So likewise shall my Heavenly Father do also unto you** ,
" 所以 同样地 将 我的 天上 父亲 做 还 到 你 ,
“我天父也要照样待你们。”

[ɪf] [jiː; ji][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [duː; də][nɒt] [fəˈɡɪv] [ˈevriwʌn] [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)][ðeə(r)]
if ye from your hearts do not forgive everyone his brother their
如果 是的 从 你的 心 做 不是 原谅 每个人 他的 兄弟 他们的
[ˈtrespæsiːz; ˈtrespəsiːz] .
trespasses :
擅闯私人领地 :

你们若不从心里饶恕各人的弟兄的过犯。

" [naʊ] [ðɪs] [brɪŋz] [juː ˈes][tuː; tə] [ɑːˈselvz] .
" **Now this brings us to ourselves** .
" 现在 这 带来 我们 到 我们自己 .

现在，这让我们不得不反思自身。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔːˈselvz] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [fəˈɡɪv] ?
Perhaps you know yourselves how difficult it is to forgive ?
也许 你 知道 你们自己 如何 难的 它 是 到 原谅 ?

或许你们自己也知道，原谅别人有多难？

[naʊ] , [səˈpəʊz] [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɒŋ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ,
Now , suppose someone has done you a wrong , or you think so ,
现在 , 认为 某人 有 完毕 你 一个 错误的 , 或者 你 思考 所以 ,

现在，假设有人对你做了错事，或者你认为有人做了错事，

[ænd; ænd][juː; jʊ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [fəˈɡɪv] [ðæt] [ˈpɜːs(ə)n] :
and you feel it is quite impossible for you to forgive that person :
和 你 感觉 它 是 相当 不可能的 为了 你 到 原谅 那 人 :

你觉得你根本无法原谅那个人：

[ðen] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
Then what is to be done ?
然后 什么 是 到 是 完毕 ?

那该怎么办？

[gəʊ][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ˈkwaɪət][spɒt] , [ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][gɒd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
Go into your room , or some quiet spot , or speak to God in your heart ,
去 进入 你的 房间 , 或者 一些 安静的 点 , 或者 说话 到 上帝 在 你的 心 ,

回到你的房间，或者找个安静的地方，或者在心里与神交谈。

[ænd; ænd] [seɪ] , " [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)] , [aɪ][kænt] [fəˈɡɪv] [səʊ] - [ænd; ænd] - [səʊ] , [bʌt; bət][duː; də][help]
and say , " Heavenly Father , I can't forgive So - and - so , but do help
和 说 , " 天上 父亲 , 我 不能 原谅 所以 - 和 - 所以 , 但 做 帮助
[em ˈiː][tuː; tə] !
me to !
我 到 !

然后说：“天父，我无法原谅某某，但请帮助我原谅他！”

[duː; də] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [fəˈɡɪvɪŋ] [ˈspɪrɪt] !
Do give me a forgiving spirit !
做 给 我 一个 宽恕 精神 !

请赐予我宽恕之心！

" [ˈveri] [suːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ˈkwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
" **Very soon , if you wait quietly for a few minutes** ,
" 非常 很快 , 如果 你 等待 悄悄 为了 一个 很少 分钟 ,

“很快，如果你安静地等几分钟，

[jʊː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [s'ɒfte] ['fiːlɪŋz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
" you will find softer feelings coming into your heart .
" 你 将要 寻找 更柔和 情怀 未来 进入 你的 心 .

你会发现心中涌起一股温柔的情感。

[jʊː; jʊ] [wɪl] , [pə'hæps] , [brɪ'ɡɪn][tuː; tə][faɪnd][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; hæz] [dʌn]
You will , perhaps , begin to find excuses for the person who has done
你 将要 , 也许 , 开始 到 寻找 借口 为了 这 人 WHO 有 完毕
[jʊː; jʊ][ðə; ði] [rɒŋ] .
" you the wrong .
" 你 这 错误的 .

你或许会开始为伤害你的人找借口。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] ['revərəntli] [preɪ] [ðæt] ['bjʊːtrɪf(ə)] [preə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][dra(r)] [lɔːd]
Sometimes we can only reverently pray that beautiful prayer of our dear Lord
有时 我们 能 仅有的 虔诚地 祈祷 那 美丽的 祷告 的 我们的 亲爱的 主
[ɒŋ][ðə; ði] [krɒs] ,
on the Cross ,
在 这 叉 ,

有时我们只能虔诚地诵读我们亲爱的主在十字架上那优美的祷文。

" ['fɑːðə(r)] , [fə'ɡɪv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .
" Father , forgive them , for they know not what they do .
" 父亲 , 原谅 他们 , 为了 他们 知道 不是 什么 他们 做 .
" 父啊, 赦免他们, 因为他们不知道自己所做的是什么。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊː; jʊ][duː; də] ,
" And if you do ,
" 和 如果 你 做 ,

“如果你这样做的话,

[aɪ][eɪ 'em][ʃə(r)][jʊː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ;
I am sure you will find that His loving Spirit will come into your hearts ;
我 是 当然 你 将要 寻找 那 他的 爱 精神 将要 来 进入 你的 心 ;

我相信你们会发现祂慈爱的灵会进入你们的心中;

[ænd; ənd][jʊː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['bæt(ə)][ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][jʊː; jʊ][hæv; həv] [fə'ɡɪvn] , [ænd; ənd]
and you will find the battle is over , and you have forgiven , and
和 你 将要 寻找 这 战斗 是 超过 , 和 你 有 已原谅 , 和
[hæv; həv] [wʌŋ][ðə; ði] ['vɪktəri] .
have won the Victory .
有 韩元 这 胜利 .

你会发现战斗已经结束, 你已经宽恕了对方, 并且赢得了胜利。

" [æz; əz] [kraɪst] [fə'geɪv] [jʊː; jʊ] , [səʊ][ɔːlsəʊ][duː; də][jiː; ji] .
" As Christ forgave you , so also do ye .
" 作为 基督 原谅了 你 , 所以 还 做 是的 .

“基督怎样饶恕了你们, 你们也要怎样饶恕别人。”

" [eksˌviː'ar'aɪ] .
" XVII .
" 十七 .

“十七.

[ðə; ði] [lɒst] [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]
THE LOST PIECE OF SILVER
这 丢失的 片 的 银

遗失的银片

[[luːk] - . [eit]]
[LUKE 15 . 8]
[卢克 - . 8]

【路加福音 15:8】

[jʊː; jʊ] [si:] [ðæt] [ˈwʊmən] ?
YOU see that woman ?
你 看 那 女士 ？

你看到那个女人了吗？

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [lɒst] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][məʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] .
She has lost something which she is most anxious to find .
她 有 丢失的 某物 哪个 她 是 最多 焦虑的 到 寻找 。

她丢失了一件她非常渴望找回的东西。

[ˈjestədeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ten] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Yesterday she had ten pieces of silver in her hand , which she was
昨天 她 有 十 件 的 银 在 她 手 , 哪个 她 曾是
[ˈkaʊntɪŋ] [ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
counting up with joy ,
计数 向上 和 喜悦 ,

昨天她手里拿着十块银币，正高兴地数着呢。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] — [ˈsʌmhaʊ] — [wʌn][wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] !
but this morning — somehow — one was missing !
但 这 早晨 — 不知何故 — 一 曾是 丢失的 ！

但今天早上——不知何故——少了一个！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] [laːst] [naɪt] !
She was sure she had them all right last night !
她 曾是 当然 她 有 他们 全部 正确的 最后的 夜晚 ！

她昨晚还确信自己把它们全都弄对了！

[səʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,
So she looked all over the rooms ,
所以 她 看起来 全部 超过 这 房间 ,

于是她把所有房间都找遍了。

[bʌt; bət][nʌt][ə; eɪ] [treɪs] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .
but not a trace could she find of her piece of silver .
但 不是 一个 痕迹 可以 她 寻找 的 她 片 的 银 。

但她却找不到那块银子的踪迹。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbɜːrɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ]
Her neighbours were sorry for her trouble , but when they
她 邻居 是 对不起 为了 她 麻烦 , 但 什么时候 他们

[hæd; həd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
had sympathized with her ,
有 同情 和 她 ,

邻居们对她的遭遇感到难过，但当他们同情她之后，

[ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] .
they returned to their own affairs .
他们 返回 到 他们的 自己的 事务 。

他们各自忙自己的事去了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [bruːm] — [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi]
At length , she thought of getting a light , and a broom — perhaps she
在 长度 , 她 想法 的 获得 一个 光 , 和 一个 扫帚 — 也许 她

[wʊd] [faɪnd][,aɪˈtiː][ðæt] [wei] .
would find it that way .
会 寻找 它 那 方式 。

最后，她想到了弄盏灯和一把扫帚——也许这样就能找到了。

[ænd; ænd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [əˈgeɪn] ;
And so she searched all over again ;
和 所以 她 搜索 全部 超过 再次 ；

于是她又重新开始寻找；

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [li:v] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] .
and would not allow herself to leave off until she found it .
和 会 不是 允许 她自己 到 离开 离开 直到 她 成立 它 .

她不找到它绝不罢休。

[ðen] [klɑ:sp, klæsp] [hɜ:(r); hə(r)] ['preʃəs] [kɔɪn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] , [ʃi:; ʃɪ] [ræn] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]
Then clasping her precious coin in her hand , she ran out to her
然后 紧握 她 宝贵的 硬币 在 她 手 , 她 跑 出去 到 她
['neɪbɜ:rz] ,
neighbours ,
邻居 ,

然后，她紧紧攥着那枚珍贵的硬币，跑出去找邻居。

['kɔ:ɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [pi:s]
calling to them to rejoice with her , as she had found the piece
呼叫 到 他们 到 麾 和 她 , 作为 她 有 成立 这 片
[ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] !
that was lost !
那 曾是 丢失的 !

她呼唤大家与她一同欢庆，因为她找到了丢失的那一块！

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [lɔ:d] [si:m] [tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [drɪ'saɪpl] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ju: 'es] [naʊ] ,
And then our Lord seems to turn to His disciples , and to us now ,
和 然后 我们的 主 似乎 到 转动 到 他的 门徒 , 和 到 我们 现在 ,
然后，我们的主似乎转向了他的门徒，也转向了我们现在的我们。

[æz; əz] [hi:; hi] [sez] , " ['laɪkwaɪz] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ju:; jʊ] ,
as He says , " Likewise I say unto you ,
作为 他 说道 , " 同样地 我 说 到 你 ,

正如祂所说：“我同样告诉你们，

[ðeə(r)] [ɪz] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [gɒd] , ['əʊvə(r)] [wʌn] ['sɪnə(r)] [ðæt]
there is joy in the presence of the angels of God , over one sinner that
那里 是 喜悦 在 这 在场 的 这 天使 的 上帝 , 超过 一 罪人 那
[rɪ'pentɪθ] .
repenteth .
悔改 .

一个罪人悔改，在神的使者面前也是这样欢喜。

" [ðæt] ['wʊmən] [sɔ:t] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] !
" **That woman sought until she found it** !
" 那 女士 寻求 直到 她 成立 它 !

“那个女人一直寻找，直到找到为止！”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['les(ə)n] ['kɒmz] [həʊm] [tu:; tə] [ju: 'es] [tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [wi:; wi] ['træv(ə)l] [ə'lon] [laɪfs]
and this lesson comes home to us to - day , as we travel along life's
和 这 课 来 家 到 我们 到 - 天 , 作为 我们 旅行 沿着 生活的
['pɑ:θweɪ] .
pathway .
路径 .

而今天，当我们走在人生的道路上时，这个教训对我们来说仍然意义非凡。

[pə'hæps] [wi:; wi] [nəʊ] ['sʌmwʌn] [hu:] [hæz; həz] ['wɒndə] [ə'wei] ['ɪntu:] [rɒŋ] - ['du:ɪŋ] !
Perhaps we know someone who has wandered away into wrong - doing !
也许 我们 知道 某人 WHO 有 漫步 离开 进入 错误的 - 正在做 !

也许我们认识某个误入歧途、走上歧途的人！

[ðæt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kɔɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] !
That is like the coin that was lost !
那 是 喜欢 这 硬币 那 曾是 丢失的 !

那就像丢失的硬币一样！

[wi:; wi] [lʊk] ['sɒrəʊfəli] [raʊnd] , [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðəə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] ?
We look sorrowfully round , and wonder if there is anything we can do ?
我们 看 悲伤地 圆形的 , 和 想知道 如果 那里 是 任何事物 我们 能 做 ?

我们悲伤地环顾四周，想知道我们是否能做些什么？

[ænd; ənd][æt; ət][la:st][wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði][ˈkænd(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [bru:m] , [ænd; ənd][br'gɪn] [tu:; tə] [si:k]
And at last we take the candle and the broom , and begin to seek
和 在 最后的 我们 拿 这 蜡烛 和 这 扫帚 , 和 开始 到 寻找
.
:
.

最后，我们拿起蜡烛和扫帚，开始寻找。

[wɒt] [du:; də] " [ðə; ði][ˈkænd(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [bru:m] " [mi:n] [tu:; tə][ju: 'es] ?
What do " the candle and the broom " mean to us ?
什么 做 " 这 蜡烛 和 这 扫帚 " 意思是 到 我们 ?

“蜡烛与扫帚”这则故事对我们意味着什么？

[ðə; ði][ˈkænd(ə)] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][gɔ:dz] ['lʌvɪŋ] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə]
The candle seems to me to be the Light of God's loving promises to
这 蜡烛 似乎 到 我 到 是 这 光 的 神的 爱 承诺 到
[help] .
help .
帮助 .

在我看来，这支蜡烛象征着上帝慈爱的帮助承诺之光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bru:m] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][lɪŋk][ju: 'es] [wɪð] [ðəʊz] [wɜ:dz] , " [preɪ] [wɪ'ðəʊt]
And the broom seems to me to link us with those words , " Pray without
和 这 扫帚 似乎 到 我 到 关联 我们 和 那些 字 , " 祈祷 没有
['si:sɪŋ] !
ceasing !
停止 !

在我看来，扫帚似乎将我们与“不住地祷告！”这句话联系起来。

" [gɒd] [sez] :
" God says :
" 上帝 说道 :

上帝说：

" [du:; də][nɒt] [stop] [pren] [tɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði][wʌŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə]
" Do not stop praying till you find the one that was lost is brought back to
" 做 不是 停止 祈祷 直到 你 寻找 这 一 那 曾是 丢失的 是 带来 后退 到
[gɒd] !
God !
上帝 !

“不要停止祷告，直到找到那个迷失的人，把他带回上帝身边！”

" [ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [lɔ:dz] [wɜ:dz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] [ə'gen] : " [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu]
" And then our dear Lord's words come back to us again : " I say unto
" 和 然后 我们的 亲爱的 主场 字 来 后退 到 我们 再次 : " 我 说 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

然后，我们亲爱的主的话语再次回到我们耳边：“我告诉你们，

[ðəə(r)][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəls][ɒv; əv][gɒd][ˈəʊvə(r)][wʌŋ][ˈsɪnə(r)] [ðæt]
there is joy in the presence of the angels of God over one sinner that
那里 是 喜悦 在 这 在场 的 这 天使 的 上帝 超过 一 罪人 那
[rɪ'pentɪθ] .
repenteth .
悔改 .

一个罪人悔改，在神的使者面前也是欢喜。

" [ˌɛksviːˈaɪˈaɪ] .
" XVIII :
" 十八 :

“十八.

[ðeə(r)] [əˈrəʊz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɔ:m]
THERE AROSE A GREAT STORM
那里 出现 一个 伟大的 风暴

一场大风暴袭来

[mɑ:k] [fɔ:r] . -
MARK 4 . 37
标记 4 . -

马克 4.37

" [ænd; ʌnd][ðeə(r)][əˈrəʊz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɔ:m] [ɒv; əv][waɪnd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [weɪvz]
" **And there arose a great storm of wind , and the waves**
" 和 那里 出现 一个 伟大的 风暴 的 风 , 和 这 波浪

于是狂风大作，波涛汹涌。

[bi:t] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , — " [mɑ:k] [fɔ:r] . - .
beat into the ship , — " Mark 4 . 37 .
打 进入 这 船 , — " 标记 4 . - .

打入船中——” 马可福音 4.37。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [dʒenɪsəɾət] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] [ˈɡæləli:] ,
YOU have often heard of the Lake of Gennesaret , or the Sea of Galilee ,
你 有 经常 听到 的 这 湖 的 加尼撒勒 , 或者 这 海 的 加利利 ,

你一定经常听说过革尼撒勒湖或加利利海，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡɒspəlz] [tel] [juː ˈes] [ˈmeni] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈstɔ:rɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈhæpənd] [əˈraʊnd] [ðəʊz]
for the gospels tell us many beautiful stories of what happened around those
为了 这 福音书 告诉 我们 许多 美丽的 故事 的 什么 发生 大约 那些
[ɔ:z] .
shores .
海岸 .

福音书中讲述了许多关于那些海岸附近发生的精彩故事。

[ˈsevrəl] [lɑ:dʒ] [ˈsɪtɪz] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [leɪk] [wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
Several large cities had been built , and the lovely Lake was surrounded by
一些 大的 城市 有 到过 建造 , 和 这 迷人的 湖 曾是 包围 经过
[ˈmaʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

这里建起了好几座大城市，美丽的湖泊被群山环绕。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ʌnd][boʊts] [wɪt] [went] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk] ,
and there were numbers of ships and boats which went across the Lake ,
和 那里 是 数字 的 船舶 和 船 哪个 去 穿过 这 湖 ,

有很多船只往来于湖上。

[sʌm; səm] [wɪð] [ˈfɪʃəmən] [ˈplaɪɪŋ] [ðeə(r)] [treɪd] , [ænd; ʌnd][ˈʌðə(r)z] [ˈkæriɪŋ] [ˈmɜ:tʃəndaɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
some with fishermen plying their trade , and others carrying merchandise to the
一些 和 渔民 合奏 他们的 贸易 , 和 其他的 携带 商品 到 这

[ˈɒpəzɪt] [ɔ:z] .
opposite shores .
对面的 海岸 .

有些船上有渔民出海捕鱼，有些船上则有货物运往对岸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [səʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
But the Lake , looking so beautiful in the sunshine ,
但 这 湖 , 寻找 所以 美丽的 在 这 阳光 ,

但是，阳光下的湖泊看起来如此美丽，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɪn][ɪts] ['wɔ:təz] ['evri] [fɛɪd] [ɒv; əv][ˈklə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and reflecting in its waters every shade of colour of the sky , or of the
和 反思 在 它是 水 每一个 阴影 的 颜色 的 这 天空 , 或者 的 这
[sə'raʊndɪŋ] ['maʊntənz] ,
surrounding mountains ,
周围 山脉 ,

湖水倒映着天空或周围群山的各种色彩，

[ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd][ˈvaɪələnt][stɔ:rmz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][kɑ:m][ɒn][ɪts] ['lʌvli] ['wɔ:təz] .
sometimes had violent storms , instead of calm on its lovely waters .
有时 有 暴力 暴风雨 , 反而 的 冷静的 在 它是 迷人的 水 .

有时，它美丽的水域并非风平浪静，而是狂风暴雨。

[ðə; ði][wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] , [ænd; ənd] [swept] [daʊn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['maʊntənz] ;
The wind suddenly rose , and swept down between the mountains ;
这 风 突然 玫瑰 , 和 扫荡 向下 之间 这 山脉 ;

风突然刮了起来，从山间呼啸而下；

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['seɪləz] [kʊd; kəd] [fɜ:l] [ðeə(r)][seɪlz] , [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [draɪv][ðə; ði]
and almost before the sailors could furl their sails , the wind would drive the
[bəʊt] [brɪ'fɔ:(r)][,aɪ 'ti:] ,
boat before it ,
船 前 它 ,

水手们几乎还没来得及收帆，风就已经推动着船向前行驶了。

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [swɒmp][,aɪ 'ti:][ɔ:ltə'geðə(r)] .
as if it would swamp it altogether .
作为 如果 它 会 沼泽 它 共 .

仿佛要把它完全淹没似的。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] , [ˈdʒi:zəs][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ]
But one day , when all was beautiful and bright , Jesus was walking by
但 一 天 , 什么时候全部 曾是 美丽的 和 明亮的 , 耶稣 曾是 步行 经过
[ðə; ði] [leɪk] ,
the Lake ,
这 湖 ,

但有一天，当一切都美好明媚的时候，耶稣在湖边散步。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ə'raʊnd] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [si:] [hɪm] ,
and a number of people out of the cities around came out to see Him ,
和 一个 数字 的 人们 出去 的 这 城市 大约 来了 出去 到 看 他 ,
周围城市的许多人都出来看他，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɒŋd] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ; [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevə(r)][ˈspəʊkən][tu:; tə]
for they longed to hear His words ; no one had ever spoken to
为了 他们 渴望 到 听到 他的 字 ; 不 一 有 曾经 说 到

[ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
them as He did ,
他们 作为 他 做过 ,

因为他们渴望聆听祂的话语；从来没有人像祂那样对他们说过话。

[nɔ:(r)] [ˈkʌmfət] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'ʃʊərənsɪz] [ðæt][ðeə(r)][sɪnz] [maɪt] [bi:; bi] [fə'gɪvn] .
nor comforted them with assurances that their sins might be forgiven .
也不 安慰 他们 和 保证 那 他们的 罪孽 可能 是 已原谅 .

也没有安慰他们说他们的罪过可能会被赦免。

[æz; əz][ðə; ði] [ɔ:d] [sɔ:] [ðə; ði][ˈmʌlti,tju:d, -,tu:d] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
As the Lord saw the multitudes around Him ,
作为 这 主 锯 这 众多 大约 他 ,

主看见周围有许多人，

[hi:; hi] ['entəd] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiʃɪŋ] [bəʊts] [wɪt] [wɜ: (r); wə (r)] [mɔəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ: (r)] ,
He entered into one of the fishing boats which were moored to the shore ,
他 进入 进入 一 的 这 钓鱼 船 哪个 是 系泊 到 这 支撑 ,
他登上了一艘停泊在岸边的渔船。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm]
and He talked to the people from there , because they could hear Him
和 他 谈话 到 这 人们 从 那里 , 因为 他们 可以 听到 他
[ˈbetə(r)] .
better .
更好的 .

祂就在那里与人们交谈，因为他们能更清楚地听到祂的声音。

[səʊ] [ɔ:l] [deɪ] [hi:; hi] [sæt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] ['i:vniŋ] [keɪm] [ɒn] ,
So all day He sat and talked to them , until evening came on ,
所以 全部 天 他 卫星 和 谈话 到 他们 , 直到 晚上 来了 在 ,
于是，他整天都坐在那里和他们说话，直到傍晚时分。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dr'saɪpl] ,
and then He said to His disciples ,
和 然后 他 说 到 他的 门徒 ,
然后祂对门徒们说：

" [let] [ju: 'es] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
" **Let us go over to the other side of the lake** .
" 让 我们 去 超过 到 这 其他 边 的 这 湖 .
我们到湖的另一边去吧。

" [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [dr'saɪpl] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [tʊk] ['dʒi:zəs] , [dʒʌst]
" **And when His disciples had sent the multitude away , they took Jesus , just**
" 和 什么时候 他的 门徒 有 发送 这 民众 离开 , 他们 采取 耶稣 , 只是
[æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ,
as He was ,
作为 他 曾是 ,
“门徒遣散了众人之后，就把耶稣原样带走了，

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
in the ship .
在 这 船 .
在船上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ: (r); wə (r)] [ˈʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [wɪð] [hɪm] .
And there were other little ships with Him .
和其他一些小船与他同行。

[bʌt; bət] [su:n] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:m] [ɒv; əv] [wɪnd] [swept] [daʊn] [br'twi:n] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
But soon a great storm of wind swept down between the mountains ,
但 很快 一个 伟大的 风暴 的 风 扫荡 向下 之间 这 山脉 ,
但很快，一阵狂风席卷了群山之间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [bi:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɪp] [səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [fʊl] .
and the waves beat into the ship so that it was now full .
和 这 波浪 打 进入 这 船 所以 那 它 曾是 现在 满的 .
海浪拍打着船身，船舱很快就被灌满了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪndə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ə'sli:p] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] .
And He was in the hinder part of the ship , asleep on a pillow .
和 他 曾是 在 这 阻碍 部分 的 这 船 , 睡着了 在 一个 枕头 .
祂当时在船尾，枕着枕头睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] , " ['mɑ:stə(r)] , [kərst] [ðəʊ] [nɒt] [ðæt]
And they awoke Him , and said unto Him , " Master , carest Thou not that
和 他们 醒来 他 , 和 说 到 他 , " 掌握 , 卡斯特 你 不是 那
[wi; wi] ['peri] ?
we perish ?
我们 沦 ?

他们叫醒他，对他说：“夫子，我们快要死了，你不管吗？”

" [ænd; ənd][ˈdʒi:zəs][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [ri'bjʊ:k] [ðə; ði][wind] , [ænd; ənd] [sed] [tu; tə][ðə; ði] [si:] , "
And Jesus arose , and rebuked the wind , and said to the sea , "
和 耶稣 出现 , 和 责备 这 风 , 和 说 到 这 海 , "
[pi:s] , [bi; bi] [stɪl] !
Peace , be still !
和平 , 是 仍然 !

耶稣起来，斥责风，向海说：“住了吧！静了吧！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][wind] [si:st] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:m] .
And the wind ceased , and there was a great calm .
和 这 风 停止 , 和 那里 曾是 一个 伟大的 冷静的 .

“风停了，天一片平静。”

[ænd; ənd][ˈdʒi:zəs] [sed] [tu; tə][ðem; ðəm] , " [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ji; ji][səʊ] ['fɪəf(ə)] ?
And Jesus said to them , " Why are ye so fearful ?
和 耶稣 说 到 他们 , " 为什么 是 是的 所以 可怕 ?

耶稣对他们说：“你们为什么这么害怕？”

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ji; ji][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] ?
How is it that ye have no faith ?
如何 是 它 那 是的 有 不 信仰 ?

你们为何没有信心？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [fɪəd] [ɪk'si:dɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] [wʌn][tu; tə][ə'hʌðə(r)] , " [wɒt]
And the disciples feared exceedingly , and said one to another , " What
和 这 门徒 害怕 非常 , 和 说 一 到 其他 , " 什么
['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][ɪz] [ðɪs] ,
manner of man is this ,
方式 的 男人 是 这 ,

门徒们极其害怕，彼此说：“这是怎样一个人？

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][wind][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ə'beɪ] [hɪm] ?
that even the wind and the sea obey Him ?
那 甚至 这 风 和 这 海 服从 他 ?

连风和海都听从祂的命令？

" ['tʃɪldrən] !
Children !
" 孩子们 !

“孩子们！

[aɪ 'ti:][ɪz][br'kəz; br'kɒz]['dʒi:zəs][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ðæt] [hi; hi][kæn; kən][du; də] [ði:z] ['wʌndəf(ə)]
It is because Jesus is the Son of God , that He can do these wonderful
它 是 因为 耶稣 是 这 儿子 的 上帝 , 那 他 能 做 这些 精彩的
['mɪrəklz] !
miracles !
奇迹 !

正因为耶稣是上帝的儿子，他才能行这些奇妙的神迹！

[ɪf] [wi; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)] [wi; wi][kæn; kən] [lʊk] [ʌp][tu; tə]['dʒi:zəs][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [seɪ] ,
If we are in any trouble we can look up to Jesus in heaven and say ,
如果 我们 是 在 任何 麻烦 我们 能 看 向上 到 耶稣 在 天堂 和 说 ,

如果我们遇到任何困难，我们可以仰望天上的耶稣，说：

" [bɔ:d] , [help][em 'i:] !
" Lord , help me !
" 主 , 帮助 我 !

主啊，救救我！

" [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][sæd] , [wi:; wi][kæn; kən][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] ['kʌmfət] [ju: 'es] .
" If we are sad , we can ask Him to comfort us .
" 如果 我们 是 伤心 , 我们 能 问 他 到 舒适 我们 :
“如果我们感到悲伤，我们可以祈求祂安慰我们。”

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌŋ] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] , [wi:; wi][kæn; kən][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [fə'gɪv] [ju: 'es] .
If we have done what is wrong , we can ask Him to forgive us .
如果 我们 有 完毕 什么 是 错误的 , 我们 能 问 他 到 原谅 我们 :
如果我们做错了事，我们可以请求他的原谅。

[hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l][ʼpaʊə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ʼaʊə(r)][kraɪ]
He has all power in Heaven and Earth , and He will listen to our cry
他 有 全部 力量 在 天堂 和 地球 , 和 他 将要 听 到 我们的 哭
,
:
,

祂拥有天上地下一切的权柄，祂必垂听我们的呼求。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ʼaʊə(r)][help] , [æz; əz][hi:; hi] [helpt] [ðə; ði] [dr'saɪpl] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [stɔ:m] !
and come to our help , as He helped the disciples in that great storm !
和 来 到 我们的 帮助 , 作为 他 帮助 这 门徒 在 那 伟大的 风暴 !
祂来帮助我们，就像祂在那场大风暴中帮助门徒一样！

[ɛks,ɑɪ'eks] .
XIX :
十九 :

十九、

[hɪz; ɪz] ['vestʃə]
HIS VESTURE
他的 笼罩

他的服饰

['mæθju:] - . -
MATTHEW 27 . 35
马修 - . -

马太福音 27:35

[hɪz; ɪz] ['vestʃə]
HIS VESTURE
他的 笼罩

他的服饰

['mæθju:] - . - .
MATTHEW 27 . 35 .
马修 - . - .

马太福音 27:35

[pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:sk] , " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] [men][səʊ] ['bɪzɪli] ['du:ɪŋ] ?
PERHAPS you ask , " What are these men so busily doing ?
也许 你 问 , " 什么 是 这些 男人 所以 忙碌地 正在做 ?
你可能会问：“这些人都在忙些什么呢？ ”

" ['lɪt(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['hʌndrədz][ɒv; əv] [jɪəz] [brɪʃ:(r)][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [baɪ][gɔ:dz]
" **Little did they know that hundreds of years before it had been written by God's**
" 小的 做过 他们 知道 那 数百 的 年 前 它 有 到过 书面 经过 神的
['prɒfɪt] :
Prophet :
先知 :

他们丝毫没有意识到，这本圣经早在几百年前就由神的先知写下了：

" [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] [maɪ] ['gɑ:mənts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ] ['vestʃə] [dɪd] [ðeɪ] [kɑ:st][lɒts] .
" **They parted my garments among them , and upon my vesture did they cast lots .**
" 他们 分手了 我的 服装 之中 他们 , 和 之上 我的 笼罩 做过 他们 投掷 很多 :
“他们瓜分了我的衣服，并为了我的外衣拈阄。”

" [ðəʊz] [fɔ:(r)][səʊldʒəz] , [hu:m] ['paɪlət][hæd; həd] ['ɔ:dəd] [tu:; tə]['kru:sɪfaɪ][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv]['glɔ:ri] ,
" **Those four soldiers , whom Pilate had ordered to crucify the Lord of glory ,**
" 那些 四 士兵 , 谁 普拉提 有 订购 到 钉死 这 主 的 荣耀 ,
“彼拉多命令那四个士兵钉死荣耀之主，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [lɔ:d] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪld] [hɪm][tu:; tə]
and who had heard our dear Lord say , when they had nailed Him to
和 WHO 有 听到 我们的 亲爱的 主 说 , 什么时候 他们 有 钉子 他 到
[ðə; ði] [krɒs] ,
the Cross ,
这 叉 ,

谁曾亲耳听到我们亲爱的主被钉在十字架上时说的话？

" ['fa:ðə(r)] , [fə'grɪv] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [du:; də] ! " — [ðəʊz] [fɔ:(r)]
" **Father , forgive them , for they know not what they do ! " — those four**
" 父亲 , 原谅 他们 , 为了 他们 知道 不是 什么 他们 做 ! " — 那些 四
[səʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

“父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么！”——那四个士兵

[dɪd][nɒt] [teɪk] ['eni] [hi:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætʃləs] [lʌv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [fə'grɪvnəs] .
did not take any heed of the matchless love of those words of forgiveness .
做过 不是 拿 任何 注意 的 这 无比 爱 的 那些 字 的 饶恕 .
他丝毫没有听从那些宽恕话语中蕴含的无与伦比的爱。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'vaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
They were only thinking about dividing His clothes .
他们 是 仅有的 思维 关于 分割 他的 衣服 .

他们当时只想着瓜分祂的衣服。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kru:sɪfaɪd] ['dʒi:zəs] , [ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [tu:] ['mælifæktə]
They had crucified Jesus , the Saviour of the world , and two malefactors
他们 有 被钉在十字架上 耶稣 , 这 救主 的 这 世界 , 和 二 作恶者
[wɪð] [hɪm] ,
with Him ,
和 他 ,

他们将世界的救主耶稣和两个与他同钉十字架的罪犯钉死了。

[wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][left] , [ænd; ənd]['dʒi:zəs][ɪn][ðə; ði][mɪdst] .
one on the right hand and the other on the left , and Jesus in the midst .
一 在 这 正确的 手 和 这 其他 在 这 左边 , 和 耶稣 在 这 中间 .
一个在右边，一个在左边，耶稣在中间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ,
And now the people who were watching ,
和 现在 这 人们 WHO 是 观看 ,
而现在，那些正在观看的人们，

[sɔ:] [ðə; ði][fɔ:(r)][ˈsəʊldʒəz] [ˈkæəri] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ˈreɪmənt] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [tu;; tə][drɪˈvaɪd][,aɪ ˈti:]
saw the four soldiers carry away His raiment to a little distance , to divide it
锯 这 四 士兵 携带 离开 他的 服饰 到 一个 小的 距离 , 到 划分 它
[brɪˈtwi:n] [ðəmˈselvz] .
between themselves .
之间 他们自己 .

看见四个士兵将祂的衣服抬到不远处，分给了自己。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəʊt] , [ɔ:(r)][ˈʌndə(r)] - [rəʊb] , [wɒz; wəz] [ˈsi:mləs] , [ænd; ənd][ˈwəʊv(ə)n]
When they found that His coat , or under - robe , was seamless , and woven
什么时候 他们 成立 那 他的 外套 , 或者 在下面 - 长袍 , 曾是 无缝的 , 和 编织
[ɪn][wʌn] [pi:s] ,
in one piece ,
在 一 片 ,

当他们发现祂的外衣，或者说内衣，是无缝的，是由一整块布料织成的时，

[ðeɪ] [kɑ:st][lɒts][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] , [səʊ] [ðæt] [,aɪ ˈti:][ʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [tɔ:n] [ɔ:(r)][drɪˈvaɪdɪd] ,
they cast lots for that , so that it should not be torn or divided ,
他们 投掷 很多 为了 那 , 所以 那 它 应该 不是 是 撕裂 或者 分割 ,
他们为此抽签，以免它被撕裂或分割。

[æz; əz][gɒd][hæd; həd] [sed] , [səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
as God had said , so long ago .
作为 上帝 有 说 , 所以 长的 前 .

正如上帝很久以前所说。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)][wi:; wi][du:; də][nɒt] [si:] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][dɪə(r)] [lɔ:d] [wɒz; wəz]
In this picture we do not see the Cross on which our dear Lord was
在 这 图片 我们 做 不是 看 这 叉 在 哪个 我们的 亲爱的 主 曾是
[ˈkru:sɪfaɪd] ,
crucified ,
被钉在十字架上 ,

在这幅图中，我们看不到我们亲爱的主被钉死的十字架。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈveri] [nɪə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [men] .
but it must have been very near to the men .
但 它 必须 有 到过 非常 靠近 到 这 男人 .

但它一定离那些人很近。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈpɑ:tʃmənt] [neɪɪd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈpaɪlət]
There was a piece of parchment nailed on the Cross ; and though Pilate
那里 曾是 一个 片 的 羊皮纸 钉子 在 这 叉 ; 和 尽管 普拉提
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

十字架上钉着一张羊皮纸；尽管彼拉多曾说过，

" [aɪ][faɪnd][nəʊ] [fɔ:lt] [ɪn][hɪm] ,
" **I find no fault in Him ,**
" 我 寻找 不 过错 在 他 ,

“我找不到他的任何过错，

" [jet] [wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu;; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][,ækjuˈzeɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈpɑ:tʃmənt] ,
" **yet when he sat down to write his accusation on the parchment ,**
" 然而 什么时候 他 卫星 向下 到 写 他的 指控 在 这 羊皮纸 ,

然而，当他坐下来在羊皮纸上写下他的指控时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊt] , [ɪn] ['hi:bru:] , [ænd; ənd][ɪn] he was obliged to put something ; and he wrote , in Hebrew , and in
他 曾是 有义务 到 放 某物 ; 和 他 写道 , 在 希伯来语 , 和 在
[gri:k] ,
Greek ,
希腊语 ,

他不得不写点什么；于是他用希伯来语和希腊语写道：

[ænd; ənd][ɪn][lætrɪn] , " ['dʒi:zəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .
and in Latin , " JESUS OF NAZARETH — THE KING OF THE JEWS .
和 在 拉丁 , " 耶稣 的 拿撒勒 — 这 国王 的 这 犹太人 .

用拉丁文来说就是“拿撒勒人耶稣——犹太人的王”。

" [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ri:d] [baɪ] ['meni] ['pi:p(ə)] ,
" This writing was read by many people ,
" 这 写作 曾是 读 经过 许多 人们 ,

这篇文章被很多人读过，

[br'kəz; br'kɒz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['dʒi:zəs][wɒz; wəz] ['kru:sɪfaɪd] [wɒz; wəz][nɪə(r)][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] ,
because the place where Jesus was crucified was near to Jerusalem ,
因为 这 地方 在哪里 耶稣 曾是 被钉在十字架上 曾是 靠近 到 耶路撒冷 ,

因为耶稣被钉十字架的地方离耶路撒冷很近，

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['bækwədʒ] [ænd; ənd] ['fɔ:wədʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɑ:səʊvə(r)][taɪm] .
and many were passing backwards and forwards at this Passover time .
和 许多 是 通过 向后 和 前进 在 这 逾越节 时间 .

逾越节期间，许多人来来往往。

[ðə; ði]['kru:əl][dʒu:z] , [hu:] [hæd; həd][ɜ:rdʒd] ['pailət][tu:; tə]['kru:sɪfaɪ]['dʒi:zəs] ,
The cruel Jews , who had urged Pilate to crucify Jesus ,
这 残忍的 犹太人 , WHO 有 敦促 普拉提 到 钉死 耶稣 ,

那些残忍的犹太人曾敦促彼拉多将耶稣钉死在十字架上。

['wɒntɪd] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] .
wanted him to take the writing down from the Cross .
通缉 他 到 拿 这 写作 向下 从 这 叉 .

他想让他把十字架上的字迹取下来。

[ðeɪ] [sed] , " [du:; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] !
They said , " Do not say that He is the King of the Jews !
他们 说 , " 做 不是 说 那 他 是 这 国王 的 这 犹太人 !

他们说：“不要说他是犹太人的王！”

[bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] !
But say that He said He was !
但 说 那 他 说 他 曾是 !

但要说祂说过祂是！

" [bʌt; bət] ['pailət] [wʊd] [nɒt][ɔ:ltə(r)][aɪ 'ti:] .
" But Pilate would not alter it .
" 但 普拉提 会 不是 改变 它 .

但彼拉多不肯更改。

" [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" What I have written , I have written , " he said .
" 什么 我 有 书面 , 我 有 书面 , " 他 说 .

“我写的东西，就是我写的东西，”他说。

[səʊ] [wen] ['dʒi:zəs][daɪd] , [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ækju'zeɪ(ə)n] — [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kɪŋ] !
So when Jesus died , this was His accusation — that He is King !
所以 什么时候 耶稣 死亡 , 这 曾是 他的 指控 — 那 他 是 国王 !

所以，当耶稣死的时候，祂所受的指控就是——祂是王！

[ðen] [ðə; ði][ˈru:lə(r)z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [mɒkt] [hɪm] , ['seɪŋ] , " [hi;; hi] [seɪvd] [ˈʌðə(r)z] ,
Then the rulers who were standing by mocked him , saying , " He saved others ,
然后 这 统治者 WHO 是 常设 经过 嘲笑 他 , 说 , " 他 已保存 其他的 ,
[hɪm'self] [hi;; hi] ['kænɒt] [seɪv] !
Himself He cannot save !
他本人 他 不能 节省 !

旁边的官长们嘲笑他，说：“他救了别人，却救不了自己！”

[let] [hɪm] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] !
Let Him come down from the Cross !
让 他 来 向下 从 这 叉 !

让他从十字架上下来！

" [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju;; jʊ] [hu:] [ri:d] [ðɪs] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['kru:əl][neɪlz]
" Perhaps some of you who read this may think that it was the cruel nails
" 也许 一些 的 你 WHO 读 这 可能 思考 那 它 曾是 这 残忍的 指甲
[wɪtʃ] [held][hɪz; ɪz][diə(r)][hændz][fɑ:st] ,
which held His dear hands fast ,
哪个 握住 他的 亲爱的 双手 快速地 ,

“或许你们当中有些人读到这里会认为，是残酷的钉子紧紧地钉住了祂亲爱的双手，

[səʊ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [daʊn] ?
so that he could not come down ?
所以 那 他 可以 不是 来 向下 ?

所以他就下不来了？

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['ri:z(ə)n] — [əʊ][nəʊ] !
But that was not the reason — oh no !
但 那 曾是 不是 这 原因 — 哦 不 !

但这并不是原因——哦不！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lʌv] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] [steɪ] [ðeə(r)] ; [lʌv] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [ænd; ənd]
It was love that made the Son of God stay there ; love to you , and
它 曾是 爱 那 制成 这 儿子 的 上帝 停留 那里 ; 爱 到 你 , 和
[tu;; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

是爱让上帝之子留了下来；对你的爱，也对我的爱。

" [hi;; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['rænsəm][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
" He gave His life a ransom for us .
" 他 给予 他的 生活 一个 赎金 为了 我们 .

“他献出自己的生命作为我们的赎价。”

" [hi;; hi] [steɪd] [ðeə(r)] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [daɪ][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ;
" He stayed there that He might die for us ;
" 他 入住 那里 那 他 可能 死 为了 我们 ;

“他留在那里，是为了替我们而死；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ʃed] [tu;; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][sɪnz] .
that His precious Blood should be shed to pay the price of our sins .
那 他的 宝贵的 血 应该 是 棚 到 支付 这 价格 的 我们的 罪孽 .

祂的宝血应当流出，为我们的罪付出代价。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][wəʊ][ænd; ənd] ['ləʊnliːnəs] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs] ['sʌfəd] ,
No one can tell the depth of woe and loneliness which Jesus suffered ,
不 一 能 告诉 这 深度 的 悲哀 和 孤独 哪个 耶稣 遭受 ,
没有人能够真正体会耶稣所遭受的痛苦和孤独的程度。

[waɪl] [ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][sɪnz] [ˈrestɪd] [əˈpɒn][hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd]
while the load of our sins rested upon Him ; but the more we understand
尽管 这 加载 的 我们的 罪孽 休息 之上 他 ; 但 这 更多的 我们 理解
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ;

我们罪孽的重担都落在祂身上；但我们越明白这一点，

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][æɪ; əɪ] [lʌv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] .
the more we shall love Him , for His great love .
这 更多的 我们 将 爱 他 , 为了 他的 伟大的 爱 .

我们越发爱祂，因为祂的爱是伟大的。

[ˈeksˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] [lɑːst] [ˈsʌpə(r)]
THE LAST SUPPER
这 最后的 晚餐

最后的晚餐

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] [ˈkruːsɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes] , [hiː; hi] [ˈgæðəd] [hɪz; ɪz]
THE night before our Lord was crucified for us , He gathered His
这 夜晚 前 我们的 主 曾是 被钉在十字架上 为了 我们 , 他 聚集 他的
[twelv] [dɪˈsaɪpl] [təˈgeðə(r)] ,
twelve disciples together ,
十二 门徒 一起 ,

在我们的主为我们被钉十字架的前夜，他召集了他的十二个门徒，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][ˈpɑːsəʊvə(r)] [ˈsʌpə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ruːm] .
and sat down to eat the Passover Supper with them in the Upper Room .
和 卫星 向下 到 吃 这 逾越节 晚餐 和 他们 在 这 上 房间 .

然后和他们一起在楼上的房间里坐下，享用逾越节晚餐。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːtɪŋ] , [ˈdʒiːzəs][wɒz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][ˈspɪrɪt] ,
And as they were eating , Jesus was troubled in spirit ,
和 作为 他们 是 吃 , 耶稣 曾是 麻烦 在 精神 ,
[ˈiːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][ˈspɪrɪt] ,
他们吃饭的时候，耶稣心里忧愁。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [hɪm] .
and told them that one of them would betray Him .
和 讲述 他们 那 一 的 他们 会 背叛 他 .

他告诉他们，他们当中会有人背叛他。

[kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈliːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] , [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l] [huːm] [ˈdʒiːzəs] [lʌvd] ;
Close to His side , leaning on His bosom , was the disciple whom Jesus loved ;
关闭 到 他的 边 , 倾斜 在 他的 怀 , 曾是 这 弟子 谁 耶稣 喜爱 ;

在祂身边，依偎在祂怀里的，是耶稣所爱的门徒；

[ænd; ənd][ˈpiːtə(r)] [ˈbekən] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [lɔːd] [huː] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
and Peter beckoned to him to ask the Lord who it was who should
和 彼得 招手 到 他 到 问 这 主 WHO 它 曾是 WHO 应该
[bɪˈtreɪ] [hɪm] .
betray Him .
背叛 他 .

彼得向他招手，让他去问主，是谁要出卖他。

[səʊ][dʒɒn] , [ˈliːnɪŋ] [ɒn][ˈdʒiːzəs] - [ˈbʊzəm] , [ˈwɪspəd] , " [huː] [ɪz][aɪˈtiː] , [lɔːd] ?
So John , leaning on Jesus ' bosom , whispered , " Who is it , Lord ?
所以 约翰 , 倾斜 在 耶稣 - 怀 , 低声说道 , " WHO 是 它 , 主 ?

于是，约翰靠在耶稣的胸膛上，轻声问道：“主啊，是谁？”

" [ænd; ənd][ˈdʒiːzəs] [ˈɑːnsə(r)d] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ][sɒp] [wen] [aɪ][hæv; həv]
" **And Jesus answered** , " **It is he to whom I give a sop when I have**
" 和 耶稣 回答 , " 它 是 他 到 谁 我 给 一个 肥皂 什么时候 我 有
[dɪp] [aɪ ˈtiː] .
dipped it :
浸入 它 :

耶稣回答说：“我蘸过一块饼，递给谁，就是谁。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][sɒp][tuː; tə][ˈdʒuːdəs] [ɪˈskæriət] .
" **And He gave the sop to Judas Iscariot** .
" 和 他 给予 这 肥皂 到 犹大 伊斯科里奥特 .

“他把那块糖给了加略人犹大。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːtɪŋ] , " [ˈdʒiːzəs] [tʊk] [bred] , [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [ænd; ənd]
And as they were eating , " **Jesus took bread** , **and gave thanks and**
和 作为 他们 是 吃 , " 耶稣 采取 面包 , 和 给予 谢谢 和
[breɪk] [aɪ ˈtiː] ,
brake it ,
制动 它 ,

他们吃的时候，“耶稣拿起饼来，祝谢了，掰开，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] , [ˈseɪŋ] : - [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈbɒdi] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
and gave unto them , **saying : ' This is My Body which is given for you**
和 给予 到 他们 , 说 : - 这 是 我的 身体 哪个 是 给定 为了 你
:
:
:

并把东西递给他们，说：‘这是我的身体，为你们舍的：

[ðɪs] [duː; də][ɪn] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][em ˈiː] . -
this do in remembrance of Me . '
这 做 在 纪念 的 我 . -

你们要这样做，为的是記念我。

[ˈlaɪkwaɪz] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][kʌp] , [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [ˈseɪŋ] :
Likewise also the cup , **after supper** , **saying** :
同样地 还 这 杯子 , 后 晚餐 , 说 :

同样，晚餐后，杯子也说道：

- [ðɪs] [kʌp][ɪz][ðə; ði] [ŋjuː] [ˈtestəmənt] ([ˈkʌvənənt]) [ɪn][maɪ] [blʌd] [wɪtʃ] [ɪz] [fed] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
' **This cup is the New Testament (covenant) in My Blood which is shed for you** . '
- 这 杯子 是 这 新的 遗嘱 (盟约) 在 我的 血 哪个 是 棚 为了 你 . -

“这杯是用我的血所立的新约（盟约），是为你们流出来的。”

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [lɑːst] [ˈsʌpə(r)] [brɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [tɪl] [naʊ] , [ˈniːli] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd]
" **And from that Last Supper before His death till now** , **nearly two thousand**
" 和 从 那 最后的 晚餐 前 他的 死亡 直到 现在 , 几乎 二 千
[jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] ,
years after ,
年 后 ,

“从祂死前的最后晚餐到如今，近两千年过去了，

[ɪn][wʌŋ][ʌnˈbrəʊkən] [tfeɪn] , [wiːk] [ˈɑːftə(r)] [wiːk] , [ðəʊz] [huː] [lʌv] [kraɪst] [hæv; həv][pˈɑːteɪkən][ɒv; əv]
in one unbroken chain , **week after week** , **those who love Christ have partaken of**
在 一 未破 链 , 星期 后 星期 , 那些 WHO 爱 基督 有 参与 的
[ðɪs] [ˈhəʊli] [fiːst] ,
this Holy Feast ,
这 圣 盛宴 ,

每周，所有爱基督的人都以不间断的方式参与到这个圣餐中来。

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪm] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [ə'gen] .
in remembrance of Him till He comes back again .
在 纪念 的 他 直到 他 来 后退 再次 :

直到祂再次降临，我们都要記念祂。

[ðə; ði][həʊli] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][əʊvə(r)] .
The Holy Supper was over .
这 圣 晚餐 曾是 超过 :

圣餐仪式结束了。

[ˈdʒuːdəs][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [brɪ'treɪ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Judas had already left them to go and betray his Master to the
犹大 有 已经 左边 他们 到 去 和 背叛 他的 掌握 到 这
[tʃiːf] [priːsts] ,
Chief Priests ,
首席 神父 ,

犹大已经离开他们，去向祭司长们出卖他的主人。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
for thirty pieces of silver , and he had gone out into the darkness .
为了 三十 件 的 银 , 和 他 有 已消失 出去 进入 这 黑暗 :

他花了三十块银子，就出门进入了黑暗中。

[ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['dʒiːzəs] [tɔːkt]
In that wonderful conversation , as Jesus talked
在 那 精彩的 对话 , 作为 耶稣 谈话
在那次精彩的谈话中，耶稣谈到

[wɪð] [ðə; ði] [drɪ'saɪpl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] , [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz]
with the disciples for the last time , He told them many things
和 这 门徒 为了 这 最后的 时间 , 他 讲述 他们 许多 事物
祂最后一次与门徒们在一起时，告诉了他们许多事。

[wɪθ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [mɔː(r)] ['kliːli] ['ɑːftəwədz] .
which they understood more clearly afterwards .
哪个 他们 理解 更多的 清楚地 然后 :

之后他们对此理解得更清楚了。

[ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['dʒiːzəs] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [drɪ'saɪpl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]
In that wonderful conversation , as Jesus talked with the disciples for the last
在 那 精彩的 对话 , 作为 耶稣 谈话 和 这 门徒 为了 这 最后的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
在那次美好的谈话中，耶稣最后一次与门徒们交谈时，

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] [wɪθ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [mɔː(r)] ['kliːli] ['ɑːftəwədz] .
He told them many things which they understood more clearly afterwards .
他 讲述 他们 许多 事物 哪个 他们 理解 更多的 清楚地 然后 :

他告诉了他们许多事情，他们后来才更清楚地理解了。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm] ['kʌmfətləs] ,
He told them He would not leave them comfortless ,
他 讲述 他们 他 会 不是 离开 他们 无安慰 ,
他告诉他们他不会让他们孤苦伶仃，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [lʌvd] [hɪm] ,
and that He was going to prepare a place for all who loved Him ,
和 那 他 曾是 去 到 准备 一个 地方 为了 全部 WHO 喜爱 他 ,
祂要去为所有爱祂的人预备地方，

[ɪn][ðə; ði] ['meni] ['mænʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] .
in the many mansions of His Father's house .
在这许多豪宅的他的父亲的房子 :

在祂父家中的众多居所里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [tə'geðə(r)] — ['dʒi:zəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dr'saɪpl] — [ænd; ənd]
And then they sang a hymn together — Jesus and His disciples — and
和然后他们唱一个圣歌一起 — 耶稣和 他的 门徒 — 和

['ɑ:ftə(r)][ðæt] [ðeɪ] [went][ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [geθ'seməni] ,
after that they went into the Garden of Gethsemane ,
后那他们去进入这花园的客西马尼 ,
然后，耶稣和他的门徒一起唱了一首赞美诗，之后他们就去了客西马尼园。

[weə(r)] [ðə; ði]['i:stə(r)] [mu:n] [wɒz; wəz] ['faɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [tri:z] :
where the Easter moon was shining among the sombre trees :
在哪里这复活节月亮曾是灼灼之中这阴沉树木 :

复活节的月亮在阴暗的树林间闪耀：

[ænd; ənd][ðeə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒu:dəs] [faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [br'treɪd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]
and there it was that Judas found Him , and betrayed Him to the
和那里它曾是那犹大成立他 , 和 背叛 他 到 这
['mʌltɪtju:d] .
multitude .
民众 :

犹大在那里找到了耶稣，并将他出卖给了众人。

[,eks'eks'aɪ] .
XXI :
二十一 :

二十一世纪

[daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [pleɪs]
DOWN A STEEP PLACE
向下 一个 陡 地方

下到陡坡

[mɑ:k] [faɪv] . -
MARK 5 . 13
标记 5 . -

MARK 5.13

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜ:d] [ræn]['vaɪələntli] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [pleɪs]
" **And the herd ran violently down a steep place**
" 和 这 一群 跑 暴力 向下 一个 陡 地方
于是，牛群猛地冲下了一个陡坡。

['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , — " [mɑ:k] [faɪv] . - .
into the sea , — " Mark 5 . 13 .
进入 这 海 , — " 标记 5 . - .

投入大海，——” 马可福音 5.13。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs][hæd; həd] [st'ɪld] [ðə; ði] [greɪt] [stɔ:m] ,
AFTER the Lord Jesus had stilled the great storm ,
后这主耶稣有静止这伟大的风暴 ,
主耶稣平息了那场大风暴之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dr'saɪpl] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ə'meɪzɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][waɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [si:]
and the disciples had been so amazed that even the wind and the sea
和这 门徒 有 到过 所以 惊叹 那 甚至 这 风 和 这 海
[əu'bei] [hɪm] ,
obeyed Him ,
服从 他 ,
门徒们惊奇不已，连风和海都听从了他。

[ðeɪ] ['lændɪd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [frɒm; frəm][ðæt][frɒm; frəm] [wɪt] [ðeɪ]
they landed on the other side of the Lake from that from which they
他们 登陆 在 这 其他 边 的 这 湖 从 那 从 哪个 他们
[hæd; həd] ['stɑ:tɪd] .
had started .
有 开始 .

他们降落在了湖的另一边，与他们出发的湖的对岸截然不同。

[ænd; ənd][də'rektli][ðə; ði] [ɔ:d] [stept] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] ,
And directly the Lord stepped on the shore from the boat ,
和 直接地 这 主 步 在 这 支撑 从 这 船 ,
[ænd; ənd][dɪrɪktli][ðə; ði] [ɔ:(r)] [stept] [ɒn][ðə; ði] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] ,
于是，主直接从船上踏上了岸边。

[hi:; hi] [pə'fɔ:md] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['mɪrək(ə)] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [dɪ'saɪpl] .
He performed another great miracle in the sight of the astonished disciples .
他 执行 其他 伟大的 奇迹 在 这 视线 的 这 惊讶 门徒 .
[hi:; hi] [pə'fɔ:md] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['mɪrək(ə)] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [dɪ'saɪpl] .
在目瞪口呆的门徒们面前，他又行了另一个伟大的神迹。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ðeə(r)] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tu:mz] .
For there was a man there who lived among the tombs .
为了 那里 曾是 一个 男人 那里 WHO 居住地 之中 这 陵墓 .
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ðeə(r)] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tu:mz] .
因为那里住着一人，他住在坟墓之间。

[hi:; hi][wɔ:(r)][nəʊ] [kləʊðz] ,
He wore no clothes ,
他 穿着 不 衣服 ,
[hi:; hi][wɔ:(r)][nəʊ] [kləʊðz] ,
他一丝不挂。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɒndə(r)][ə'baʊt][ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd][kʌt] [hɪm'self] [wɪð]
and he did nothing but wander about and cry and cut himself with
和 他 做过 没有什么 但 漫步 关于 和 哭 和 切 他自己 和
[stəʊnz] .
stones .
石头 .
[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɒndə(r)][ə'baʊt][ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd][kʌt] [hɪm'self] [wɪð]
他除了四处游荡、哭泣和用石头割伤自己之外，什么也没做。

[ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][baɪnd][hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn]
People had tried to bind him , but he broke the chains , and no man
人们 有 尝试 到 绑定 他 , 但 他 打破 这 链条 , 和 不 男人
[kʊd; kəd] [teɪm] [hɪm] .
could tame him .
可以 驯服 他 .
[ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][baɪnd][hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn]
人们曾试图束缚他，但他挣脱了锁链，没有人能够驯服他。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['seɪtn] [hu:] [hæd; həd][pʊt] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪm] ,
For it was Satan who had put wicked spirits to live in him ,
为了 它 曾是 撒但 WHO 有 放 邪恶 烈酒 到 居住 在 他 ,
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['seɪtn] [hu:] [hæd; həd][pʊt] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪm] ,
因为撒但使邪灵住在他里面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [hɪm][səʊ] ['mɪzrəbl] .
and this was what made him so miserable .
和 这 曾是 什么 制成 他 所以 悲惨的 .
[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [hɪm][səʊ] ['mɪzrəbl] .
而这正是让他如此痛苦的原因。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [sɔ:] ['dʒi:zəs] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [hi:; hi] ['hʌrɪd]
But when the poor man saw Jesus come out of the ship , he hurried
但 什么时候 这 贫穷的 男人 锯 耶稣 来 出去 的 这 船 , 他 慌忙
[tu:; tə][hɪm] ,
to Him ,
到 他 ,
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [sɔ:] ['dʒi:zəs] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [hi:; hi] ['hʌrɪd]
但当那穷人看见耶稣从船里出来时，就赶紧跑到他跟前。

[ænd; ənd] ['wə:ʃɪp] [hɪm] ; [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [nɒt][tu:; tə] ['tɔ:ment] [hɪm] ,
and worshipped Him ; and begged Him not to torment him ,
和 崇拜 他 ; 和 乞求 他 不是 到 折磨 他 ;
他们敬拜他，恳求他不要折磨他们。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['dʒi:zəs][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [ɡɒd]
for he said that he knew that Jesus was the Son of the most high God
为了 他 说 那 他 知道 那 耶稣 曾是 这 儿子 的 这 最多 高的 上帝
!
!
!

因为他说他知道耶稣是至高神的儿子！
[bʌt; bət]['dʒi:zəs][hæd; həd] [sed] [æt; ət][wʌns] , [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [ðəʊ] [ʌn'kli:n] ['spɪrɪt] !
But Jesus had said at once , " Come out of the man , thou unclean spirit !
但 耶稣 有 说 在 一次 , " 来 出去 的 这 男人 , 你 不洁 精神 !
但耶稣立刻说：“污鬼，从这人身上出来！ ”

" [ðen] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [ɑ:skt] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [tel] [hɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" Then the Lord Jesus asked the man to tell him his name ?
" 然后 这 主 耶稣 问 这 男人 到 告诉 他 他的 姓名 ?
“然后主耶稣问那人叫什么名字？ ”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['li:dʒən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['meni] [d'evəlz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪm] .
And the man said it was Legion , for that many devils lived in him .
和 这 男人 说 它 曾是 军团 , 为了 那 许多 魔鬼 居住地 在 他 .
那人说那是群魔，因为有很多魔鬼住在他身上。

[ðen] [ðə; ði][d'evəlz] [ɑ:skt] ['dʒi:zəs][nɒt][tu:; tə][send][ðem; ðəm][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
Then the devils asked Jesus not to send them far away ,
然后 这 魔鬼 问 耶稣 不是 到 发送 他们 远的 离开 ,
于是，魔鬼们请求耶稣不要把他们赶走。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tu:; tə][send][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [hɜ:d] [ɒv; əv] [swaɪn] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)]
and begged Him to send them into the herd of swine which were
和 乞求 他 到 发送 他们 进入 这 一群 的 猪 哪个 是
['fi:dɪŋ] [nɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .
feeding near on the mountain .
喂养 靠近 在 这 山 .
他们恳求上帝让他们进入山附近正在吃草的猪群中。

[səʊ]['dʒi:zəs] [geɪv] [ðem; ðəm] [li:v] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [swaɪn] ;
So Jesus gave them leave , and the wicked spirits entered into the swine ;
所以 耶稣 给予 他们 离开 , 和 这 邪恶 烈酒 进入 进入 这 猪 ;
于是耶稣准许他们，邪灵就进入了猪群中；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [həʊl] [hɜ:d] [ræn]['vaɪələntli] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [pleɪs] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]
and instantly the whole herd ran violently down a steep place and were
和 即刻 这 所有的 一群 跑 暴力 向下 一个 陡 地方 和 是
['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
drowned in the sea .
溺水 在 这 海 .
瞬间，整个牛群猛地冲下陡坡，溺死在了海里。

[ðen] [ðə; ði] ['ki:pərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swaɪn] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
Then the keepers of the swine hurried away to the town ,
然后 这 守门员 的 这 猪 慌忙 离开 到 这 镇 ,
然后，养猪人匆匆赶往镇上。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;
to tell the people what had happened ;
到 告诉 这 人们 什么 有 发生 ;
告诉人们发生了什么事；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [swaɪn] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
for there were over two thousand swine buried in the sea .
为了 那里 是 超过 二 千 猪 埋葬 在 这 海 .
因为有两千多头猪被埋在海里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [keɪm] [aʊt][tu;; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt]
But when the people came out to see for themselves , a wonderful sight
但 什么时候 这 人们 来了 出去 到 看 为了 他们自己 , 一个 精彩的 视线
[met][ðeə(r)] [aɪz] .
met their eyes .
遇见 他们的 眼睛 .

但当人们走出来亲眼目睹时，眼前展现出一幅奇妙的景象。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] , [hu:m] ['dʒi:zəs][hæd; həd] [hi:ld] , ['sɪtɪŋ] ['kwɑɪətli][baɪ][hɪm] ,
For there was the man , whom Jesus had healed , sitting quietly by Him ,
为了 那里 曾是 这 男人 , 谁 耶稣 有 已治愈 , 坐着 悄悄 经过 他 ,
因为耶稣治好的那个人，就静静地坐在他旁边。

[wɪð] [kləʊðz] [ɒn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] !
with clothes on , and in his right mind !
和 衣服 在 , 和 在 他的 正确的 头脑 !
他衣着完整，神志清醒！

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [br'jɒnd]
The wicked spirits had gone out of him , and he was happy beyond
这 邪恶 烈酒 有 已消失 出去 的 他 , 和 他 曾是 快乐的 超过
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

邪灵已从他身上离开，他高兴极了。

[hi;; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tu;; tə][bi;; bi][nɪə(r)]['dʒi:zəs] , [ænd; ənd][tu;; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] ['θæŋkfl] [hi;; hi]
He only wanted to be near Jesus , and to show Him how thankful he
他 仅有的 通缉 到 是 靠近 耶稣 , 和 到 展示 他 如何 感恩 他
[wɒz; wəz] !
was !
曾是 !

他只想靠近耶稣，向他表达自己的感激之情！

[ænd; ənd][hi;; hi] [begd] ['dʒi:zəs][tu;; tə][let] [hɪm] [ster] [wɪð] [hɪm] ['ɔ:lweɪz] .
And he begged Jesus to let him stay with Him always .
和 他 乞求 耶稣 到 让 他 停留 和 他 总是 .
他恳求耶稣让他永远和祂在一起。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] [ðæt][hi;; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɪm][tu;; tə][du;; də] [ðæt] ,
But Jesus answered him that He did not wish him to do that ,
但 耶稣 回答 他 那 他 做过 不是 希望 他 到 做 那 ,
但耶稣回答说，他不希望他这样做。

[br'kæz; br'kɒz][hi;; hi] ['wɒntɪd] [hɪm][tu;; tə][gəʊ] [həʊm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][tu;; tə] [tel] [ðem; ðəm]
because He wanted him to go home to his friends and to tell them
因为 他 通缉 他 到 去 家 到 他的 朋友们 和 到 告诉 他们
[wɒt] [greɪt] [θɪŋz] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
what great things the Lord had done for him ,
什么 伟大的 事物 这 主 有 完毕 为了 他 ,
因为祂想让他回家见他的朋友，告诉他们主为他做了多么伟大的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] .
and how He had had compassion on him .
和 如何 他 有 有 同情 在 他 .
以及祂是如何怜悯他的。

[səʊ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , ['hæpi] [naʊ][br'kæz; br'kɒz]['dʒi:zəs][hæd; həd] [hi:ld] [him] ,
So the poor man , happy now because Jesus had healed him ,
所以 这 贫穷的 男人 , 快乐的 现在 因为 耶稣 有 已治愈 他 ,
所以, 这个可怜的人现在很高兴, 因为耶稣治好了他的病。

[went] [bæk] [tu:; tə] [di'kæpəlis] [ænd; ənd][təʊld] ['evribɒdi] [hi:; hi][met] [wɒt] ['dʒi:zəs][hæd; həd] [dʌn]
went back to Decapolis and told everybody he met what Jesus had done
去 后退 到 十城 和 讲述 大家 他 遇见 什么 耶稣 有 完毕
[fɔ:(r); fə(r)][him] .
for him .
为了 他 .

他回到低加波利, 把耶稣为他所做的一切告诉了遇到的每一个人。
[ænd; ənd][,ai 'ti:] [si:m] [tu:; tə], [em 'i:] [ðæt] [ðɪs] ['stɔ:ri] [telz] [ɪts] [əʊn] [teɪl] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][pʊ; əv][,ju: 'es]
And it seems to me that this story tells its own tale to each one of us
和 它 似乎 到 我 那 这 故事 讲述 它是自己的 故事 到 每个 一 的 我们
:
:
:

在我看来, 这个故事对我们每个人都有着不同的意义:
['dʒi:zəs][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [pʊ; əv] [gʊd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɔ:l]['paʊə(r)] .
Jesus is the Son of God , and has all power .
耶稣 是 这 儿子 的 上帝 , 和 有 全部 力量 .
耶稣是上帝的儿子, 拥有至高无上的权柄。

['seɪtn] [laɪks] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju: 'es] [sɪn] ;
Satan likes to trouble us , and make us sin ;
撒但 点赞 到 麻烦 我们 , 和 制作 我们 罪 ;
撒旦喜欢扰乱我们, 引诱我们犯罪;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] [sək'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['wɪʃɪz] ,
and if he can succeed in his wicked wishes ,
和 如果 他 能 成功 在 他的 邪恶 愿望 ,
如果他邪恶的愿望得逞了,

[hi:; hi][baɪndz][,ju: 'es][baɪ][ðə; ði] ['veri] [sɪnz][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ju: 'es] [du:; də] .
he binds us by the very sins he has made us do .
他 结合 我们 经过 这 非常 罪孽 他 有 制成 我们 做 .
他用他让我们犯下的罪孽将我们捆绑在一起。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [pʊ; əv] [gʊd] , [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['seɪtn] ;
But Jesus Christ , the Son of God , is much more powerful than Satan ;
但 耶稣 基督 , 这 儿子 的 上帝 , 是 很多 更多的 强大的 比 撒但 ;
但是, 神的儿子耶稣基督比撒旦强大得多;

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] [him] [fɔ:(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] , [hi:; hi] [wɪl] [send] ['seɪtn] [ə'weɪ] ,
and if we go to Him for forgiveness , He will send Satan away ,
和 如果 我们 去 到 他 为了 饶恕 , 他 将要 发送 撒但 离开 ,
如果我们向祂祈求宽恕, 祂就会驱逐撒旦。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju: 'es] [kli:n] [ænd; ənd] [waɪt] .
and He will forgive us , and make us clean and white .
和 他 将要 原谅 我们 , 和 制作 我们 干净的 和 白色的 .
祂会宽恕我们, 使我们洁净洁白。

[fɔ:(r); fə(r)][pɒn][ðə; ði] [krɒs] [hi:; hi][daɪd][tu:; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)][sɪnz] ,
For on the Cross He died to wash away our sins ,
为了 在 这 叉 他 死亡 到 洗 离开 我们的 罪孽 ,
因为祂在十字架上舍命, 是为了洗净我们的罪孽。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [biː; bi] [seɪvd] ！
if we will but look to Him and be saved ！
如果 我们 将要 但 看 到 他 和 是 已保存 ！

只要我们仰望祂，就能得救！

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] , [ˈevə(r)] [səʊ] [ˈhæpɪli] , [ænd; ənd] [tel] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; hæz]
Then we can go , ever so happily , and tell other people what He has
然后 我们 能 去 , 曾经 所以 快乐地 , 和 告诉 其他 人们 什么 他 有
[dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] ！
done for us ！
完毕 为了 我们 ！

然后我们就可以满心欢喜地去告诉其他人祂为我们做了什么！

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
XXII ；
二十二 ；

二十二、

[ˈɡʊdli] [pɜːlz]
GOODLY PEARLS
很好 珍珠

古德利珍珠

[ˈmæθjuː] - . -
MATTHEW 13 . 45
马修 - . -

马太福音 13:45

[həʊˈzænə] ！
HOSANNA ！
和撒那 ！

和撒那！

[ˈɡʊdli] [pɜːlz]
GOODLY PEARLS
很好 珍珠

古德利珍珠

[mæt] . - . - .
MATT . 13 . 45 .
马特 . - . - .

马特。13.45。

[ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [sed] : " [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] - [mæn]
OUR Lord Jesus said : " The kingdom of heaven is like unto a merchant - man
我们的 主 耶稣 说 : " 这 王国 的 天堂 是 喜欢 到 一个 商人 - 男人
[siːkɪŋ] [ˈɡʊdli] [pɜːlz] :
seeking goodly pearls :
寻求 很好 珍珠 :

我们的主耶稣说：“天国好比一个商人寻找上好的珍珠：

[huː] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [pɜːl] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [praɪs] , [went] [ænd; ənd] [səʊld] [ɔːl] [ðæt]
who , when he had found one pearl of great price , went and sold all that
WHO , 什么时候 他 有 成立 一 珍珠 的 伟大的 价格 , 去 和 卖 全部 那
[hiː; hi] [hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,
[ænd; ənd] [bɔːt] [aɪ ˈtiː] .
and bought it .
和 买 它 .

他找到一颗价值连城的珍珠后，就变卖了自己所有的财产。

然后就买了。

" [naʊ] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ɑ:(r); ə(r)] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] ,
" **Now all of us are seeking for all sorts of things ; and each one ,**
" 现在 全部 的 我们 是 寻求 为了 全部 排序 的 事物 ; 和 每个 一 ,
“现在大家都在追求各种各样的东西；而每个人，

[ɪn] [ʼaʊə(r)] [ˈdɪfrənt] [weɪz] , [drˈzaɪə] [məʊst] [ˈɜ:nɪstli] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi] [drˈzaɪə(r)] .
in our different ways , desires most earnestly to find the thing we desire .
在 我们的 不同的 方式 , 欲望 最多 切实 到 寻找 这 事物 我们 欲望 .
我们以不同的方式，最真切地渴望找到我们所渴望的东西。

[ju:; jʊ] [bɔɪz] [wʌnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsplendɪd] [æt; ət] [ˈfʊtbɔ:l] , [ɔ:(r)] [ˈkrɪkɪt] , [ɔ:(r)] [geɪmz] [æt; ət] [sku:l] !
You boys want to be splendid at football , or cricket , or games at school !
你 男孩们 想 到 是 灿烂 在 足球 , 或者 蟋蟀 , 或者 游戏 在 学校 !
你们这些男孩都想在足球、板球或学校的各种游戏中取得优异成绩！

[ɔ:(r)] [ju:; jʊ] [wʌnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈkleɪvə(r)] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈlesnz] , [ænd; ənd] [tɒp] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)]
Or you want to be very clever at your lessons , and top of your
或者 你 想 到 是 非常 聪明的 在 你的 课程 , 和 顶部 的 你的
[kla:s] ,
class ,
班级 ,
或者你想在课堂上表现得非常聪明，成为班上的佼佼者，

[ænd; ənd] [ˈhəʊpɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ʌp] [ˈhaɪə(r)] [nekst] [tɜ:m] .
and hoping to be put up higher next term .
和 希望 到 是 放 向上 更高 下一个 学期 .
希望下学期排名能更高。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [straɪv] [ænd; ənd] [straɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] -
And you strive and strive for these things , and like the merchant -
和 你 努力 和 努力 为了 这些 事物 , 和 喜欢 这 商人 -
[mæn] , [ju:; jʊ] [si:k] [ðem; ðəm] ,
man , you seek them ,
男人 , 你 寻找 他们 ,
你为这些东西努力奋斗，就像商人一样，你不断追求它们。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [pɜ:lz] .
as he did his pearls .
作为 他 做过 他的 珍珠 .
就像他展示珍珠项链一样。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [gɜ:lz] — [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [məʊst] [əˈbaʊt] ?
And you girls — what do you think most about ?
和 你 女孩们 — 什么 做 你 思考 最多 关于 ?
你们女生呢？你们最常想的是什么？

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gɜ:l] - [gaɪd] ?
To be a girl - guide ?
到 是 一个 女孩 - 指导 ?
想成为一名女童军吗？

[tu:; tə] [bi:; bi] [tɒp] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [kla:s] ?
To be top of your class ?
到 是 顶部 的 你的 班级 ?
想成为班级里的佼佼者吗？

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪˈlektɪd] " [ˈkæptɪn] " [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [sku:l] ?
To be elected " captain " in your school ?
到 是 当选 " 队长 " 在 你的 学校 ?
想在学校里被选为“队长”吗？

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkleɪə(r)][ˈɑːtɪst] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mjuˈzɪ(ə)n] ?
To be a clever artist , or a good musician ?
到 是 一个 聪明的 艺术家 , 或者 一个 好的 音乐家 ?

成为一名才华横溢的艺术家, 还是一名优秀的音乐家?

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ˈəʊldə][ˈpi:p(ə)] ?
And then with older people ?
和 然后 和 老 人们 ?

那么老年人呢?

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [si:m] [ˈɑːftə(r)] [feɪm] , [ɔː(r)] [ˈrɪtʃɪz] , [ɔː(r)] [ˈpleɪzə(r)] , [mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ]
All the world seems after fame , or riches , or pleasure , more things than I
全部 这 世界 似乎 后 名声 , 或者 财富 , 或者 乐趣 , 更多的 事物 比 我
[kæn; kən] [kaʊnt] ;
can count ;
能 数数 ;

世人似乎都在追求名利、财富、享乐, 诸如此类的东西数不胜数;

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] - [mæn] , [ðeɪ] [ˈvæljuː][ðem; ðəm][ˈveri] [mʌtʃ] .
and like the merchant - man , they value them very much .
和 喜欢 这 商人 - 男人 , 他们 价值 他们 非常 很多 .

和商人一样, 他们非常珍视它们。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðɪs] [ˈmɜːtʃənt] - [mæn] [ˈkʌmz] [əˈkrɒs] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈɒfəz] [hɪm][ðə; ði][məʊst]
But one day this merchant - man comes across a man who offers him the most
但 一 天 这 商人 - 男人 来 穿过 一个 男人 WHO 优惠 他 这 最多
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [pɜːl] [hiː; hi][hæz; həz][ˈevə(r)] [si:n] .
beautiful pearl he has ever seen .
美丽的 珍珠 他 有 曾经 已见 .

但有一天, 这位商人遇到一个人, 那人给了他一颗他见过的最美丽的珍珠。

[aɪˈtiː][ɪz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][səʊ][pɜːə(r)] , [səʊ] [ˈbrɪliənt] , [ænd; ənd][səʊ][reə(r)] ; [hiː; hi] [teɪks] [aɪˈtiː][ɪn]
It is large , and so pure , so brilliant , and so rare ; he takes it in
它 是 大的 , 和 所以 纯的 , 所以 杰出的 , 和 所以 稀有的 ; 他 需要 它 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

它很大, 而且非常纯净, 非常耀眼, 非常罕见; 他把它拿在手里。

[ænd; ənd][ɪz] [lɒst] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
and is lost in amazement .
和 是 丢失的 在 惊愕 .

他惊叹不已。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈɒfəz] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm] ,
The one who offers it to him ,
这 一 WHO 优惠 它 到 他 ,

把东西给他的那个人,

[telz] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [pɜːlz] [tuː; tə] [baɪ] [aɪˈtiː] !
tells him that he will have to give up all his other pearls to buy it !
讲述 他 那 他 将要 有 到 给 向上全部 他的 其他 珍珠 到 买 它 !

告诉他, 他必须放弃他所有的其他珍珠才能买到它!

[ðen] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] - [mæn] [gəʊz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [lʊks] [ˈɜːnɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Then the merchant - man goes into his chamber , and looks earnestly at his
然后 这 商人 - 男人 去 进入 他的 房间 , 和 看起来 切实 在 他的
[əʊn] [pɜːlz] .
own pearls .
自己的 珍珠 .

然后, 商人走进自己的房间, 认真地看着自己的珍珠。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zʌɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] ['treɪzə(r)] [ɪz] [əʊvə'welmɪŋ] — [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ]
But the desire for the one Treasure is overwhelming — and at length
但 这 欲望 为了 这 一 宝藏 是 压倒 一 和 在 长度
[hi; hi] [rɪ'tɜ:nz] [tu; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ,
he returns to his visitor ,
他 返回 到 他的 游客 ,
但他对那件宝物的渴望实在难以抑制——最终，他还是回到了访客身边。

[ænd; ənd][hi; hi] [sez] , " [ai] [wɪl] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ai] [pə'zes] ,
and he says , " I will give everything I possess ,
和 他 说道 , " 我 将要 给 一切 我 具有 ,
他说：“我愿意奉献我所有的，
[ɪf] [ju; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [ðɪs] [wʌn] [pɜ:l] [bʊ; əv] [greɪt] [praɪs] !
if you will give me this One Pearl of great Price !
如果 你 将要 给 我 这 一 珍珠 的 伟大的 价格 !
如果你能把这颗价值连城的珍珠给我！

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['æləgəri] ; [bʌt; bət][wi; wi] [meɪ] [wel] [ɑ:sk] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [pɜ:l] [bʊ; əv] [greɪt] [praɪs]
" This is an allegory ; but we may well ask , " What is this Pearl of great Price
" 这 是 一个 寓言 ; 但 我们 可能 出色地 问 , " 什么 是 这 珍珠 的 伟大的 价格
?
?
?
“这是一个寓言；但我们不妨问，‘这颗价值连城的珍珠是什么？’”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] — [tu; tə] [teɪk] ['dʒi:zəs][tu; tə][bi; bi]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] .
" It is — to take Jesus to be our Saviour .
" 它 是 — 到 拿 耶稣 到 是 我们的 救主 .
“就是接受耶稣为我们的救主。”

[tu; tə][ɑ:sk][hɪm][tu; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ]['aʊə(r)][sɪnz] ; [tu; tə][help][ju: 'es][tu; tə][bi; bi][pjuə(r)] ,
To ask Him to wash away our sins ; to help us to be pure ,
到 问 他 到 洗 离开 我们的 罪孽 ; 到 帮助 我们 到 是 纯的 ,
祈求祂洗净我们的罪孽；帮助我们保持纯洁，
[ænd; ənd] [gʊd] ; [tu; tə][bi; bi]['aʊə(r)] [laɪt] [ɪn]['aʊə(r)]['dɑ:rkɪst] ['aʊəz] ; [tu; tə][bi; bi]['aʊə(r)][dʒɔɪ] ,
and good ; to be our light in our darkest hours ; to be our joy ,
和 好的 ; 到 是 我们的 光 在 我们的 最黑暗的 小时 ; 到 是 我们的 喜悦 ,
而且是好的；成为我们最黑暗时刻的光；成为我们的快乐。

['aʊə(r)][laɪf] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hæpɪnəs] , [ɪf] [wi; wi][hæv; həv]['teɪkən][hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn]
our life , and our happiness , if we have taken Him for our own
我们的 生活 , 和 我们的 幸福 , 如果 我们 有 已采取 他 为了 我们的 自己的
['seɪvjə(r)] .
Saviour .
救主 .
如果我们接受他为我们的救主，我们的生命和幸福就属于他。

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][bʊ; əv] [twelv] ,
Years ago , when I was a little girl of twelve ,
年 前 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 的 十二 ,
多年前，当我还是个十二岁的小女孩时，
[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] [ɪn] [wɪtɪ] [wi; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [tu; tə] [teɪk] ['dʒi:zəs]['ɪntu:]['aʊə(r)] [hɑ:ts] ,
I heard a sermon in which we were asked to take Jesus into our hearts ,
我 听到 一个 讲道 在 哪个 我们 是 问 到 拿 耶稣 进入 我们的 心 ,
我听过一篇讲道，讲道中要求我们把耶稣带进我们的心里。

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .
then and there .
然后 和 那里 .
就在那里。

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] , [də'rektli] [ai] [ri:tʃt] [həʊm] , [ai][ræn][ʌp]['ɪntu:] [maɪ] [ru:m] ,
I remember how , directly I reached home , I ran up into my room ,
我 记住 如何 , 直接地 我 达到 家 , 我 跑 向上 进入 我的 房间 ,
我记得我一到家就冲进了我的房间,

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [,em 'i:] .
and knelt down , and asked Him to take me .
和 跪下 向下 , 和 问 他 到 拿 我 :
我跪下来, 求他带走我。

[sɪns] [ðen] , ['dʒi:zəs][hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][,em 'i:] .
Since then , Jesus has been all the world to me .
自从 然后 , 耶稣 有 到过 全部 这 世界 到 我 :
从那时起, 耶稣就成了我的一切。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [helpt] [,em 'i:] [θru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [brɪŋ] ['ʌðə(r)z][tu:; tə]
And He has helped me through a long life to try to bring others to
和 他 有 帮助 我 通过 一个 长的 生活 到 尝试 到 带来 其他的 到
[lʌv] [hɪm] .
love Him .
爱 他 :
祂帮助我走过漫长的人生, 努力让其他人也爱祂。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [baɪ][ðə; ði]['vɪkə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sʌndeɪz] [ə'gəʊ] ,
A little girl was asked by the Vicar a few Sundays ago ,
一个 小的 女孩 曾是 问 经过 这 牧师 一个 很少 星期日 前 ,
几个星期前的星期天, 牧师问一个小女孩:

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌndə'stʊd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ?
whether she had understood what he had said ?
无论 她 有 理解 什么 他 有 说 ?
她是否听懂了他所说的话?

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['swi:tli] , [ænd; ənd] ['ɑ:nə(r)d] : " [ju:; jʊ] [sed] , - [wi:; wi][mʌst; məst][du:; də][ɔ:l][wi:; wi]
She looked up sweetly , and answered : " You said , ' we must do all we
她 看起来 向上 甜蜜地 , 和 回答 : " 你 说 , - 我们 必须 做 全部 我们
[kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)]['dʒi:zəs] [kraɪst] - !
can for Jesus Christ ' !
能 为了 耶稣 基督 - !
她抬起头, 甜甜地回答说: “你说过, ‘我们必须尽一切努力为耶稣基督服务!’ ”

" [,eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" XXIII :
" 二十三 :
“二十三、

[ðə; ði] ['wɪdɔʊz] [maɪt]
THE WIDOW'S MITE
这 寡妇的 螞虫
寡妇的奉献

[wʌn] [deɪ] , ['aʊə(r)][dɪə(r)] [lɔ:d] [wɒz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][gɑ:dz]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd]
ONE day , our dear Lord was teaching in God's Temple at Jerusalem , and
一 天 , 我们的 亲爱的 主 曾是 教学 在 神的 寺庙 在 耶路撒冷 , 和
['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
preaching the Gospel .
布道 这 福音 :
有一天, 我们亲爱的主在耶路撒冷的圣殿里教导众人, 宣讲福音。

[hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] ['wɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][skraɪbz] [hu:] [meɪd] [lɒŋ] [preə(r)z]
He had been warning the people against the scribes who made long prayers
他 有 到过 警告 这 人们 反对 这 抄写员 WHO 制成 长的 祈祷
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃəʊ] ,
for a show ,
为了 一个 展示 ;

他一直警告人们提防那些为了作秀而作冗长祈祷的文士。

[bʌt; bət] [hu:] [ə'prest] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
but who oppressed poor widows and took away their houses .
但 WHO 受压迫者 贫穷的 寡妇 和 采取 离开 他们的 房屋 .

但他们却欺压贫穷的寡妇，夺走她们的房屋。

[ðə; ði] [lɔ:d] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:] ['pi:pəlz] [hɑ:ts] ,
The Lord looked straight into people's hearts ,
这 主 看起来 直的 进入 人们的 心 ,
主能直视人心，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][skraɪbz] [tuː; tə] [si:m] [səʊ] ['veri] [gʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,
and He could not bear for the scribes to seem so very good outside ,
和 他 可以 不是 熊 为了 这 抄写员 到 似乎 所以 非常 好的 外部 ,
祂无法忍受文士们在外人看来如此完美，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['wɪkɪd] [ˌɪn'saɪd] !
and to be so wicked inside !
和 到 是 所以 邪恶 里面 !
内心竟如此邪恶！

['dʒi:zəs][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['treʒəri] ,
Jesus was sitting near the Treasury ,
耶稣 曾是 坐着 靠近 这 财政部 ,
耶稣坐在圣殿的圣殿附近，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l][pʊt][ðeə(r)] ['ɒfəɪɪŋz] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][gɔ:dz]
which was a chest in which people put their offerings of money for God's
哪个 曾是 一个 胸部 在 哪个 人们 放 他们的 供品 的 钱 为了 神的
['sɜ:vɪs] .
service .
服务 .

这是一个用来放置人们奉献给上帝的钱财的箱子。

['ɑ:ftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [skraɪbz] [ðæt] [ə'prest] [ðə; ði] ['wɪdəʊz] ,
After He had been speaking about those scribes that oppressed the widows ,
后 他 有 到过 请讲 关于 那些 抄写员 那 受压迫者 这 寡妇 ,
祂讲完那些欺压寡妇的文士之后，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['kɑ:stɪŋ] [ðeə(r)][gɪfts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['treʒəri] ;
He raised His eyes and saw the people casting their gifts into the Treasury ;
他 提高 他的 眼睛 和 锯 这 人们 铸件 他们的 礼物 进入 这 财政部 ;
他举目看见百姓把奉献投入库房；

[ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] [kɑ:st][ɪn] [mʌtʃ] .
and many that were rich cast in much .
和 许多 那 是 富有的 投掷 在 很多 .
许多富有的人也投入了大量资金。

和撒那(Hosanna)

第3/3页

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [dru:] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊt][ɪn] [tu:] [maɪts] ,
And just then a poor widow drew near , and she put in two mites ,
和 只是 然后 一个 贫穷的 寡妇 画 靠近 , 和 她 放 在 二 螨虫 ,
这时, 一位贫穷的寡妇走了过来, 她投进了两个小钱。

[wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɪŋ] .
which make a farthing .
哪个 制作 一个 法辛 .
这样就凑成了四分之一便士。

['dʒi:zəs] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
Jesus saw it all !
耶稣 锯 它 全部 !
耶稣目睹了这一切!

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['empti] ['pɒkɪt] ; [hi:; hi] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
He could see into her empty pocket ; He knew all about it !
他 可以 看 进入 她 空的 口袋 ; 他 知道 全部 关于 它 !
他能看出她空空如也的口袋; 他什么都知道!

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
Then He called His disciples to Him , and said to them ,
然后 他 称为 他的 门徒 到 他 , 和 说 到 他们 ,
于是耶稣叫门徒来, 对他们说:

" [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [hæz; həz] [kɑ:st][mɔ:(r)] [ɪn] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hu:] [hæv; həv] [kɑ:st]
" **This poor widow has cast more in than all the others who have cast**
" 这 贫穷的 寡妇 有 投掷 更多的 在 比 全部 这 其他的 WHO 有 投掷
['ɪntu:][ðə; ði] ['treʒəri] :
into the Treasury :
进入 这 财政部 :
“这位可怜的寡妇捐献的钱比其他所有捐献到库房的人都多:

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd][kɑ:st][ɪn][pʊ; əv] [ðeə(r)] [ə'bʌndəns] ;
for they did cast in of their abundance ;
为了 他们 做过 投掷 在 的 他们的 丰富 ;
因为他们把自己多余的东西都捐了出去;

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi][pʊ; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒnt] [dɪd][kɑ:st][ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] , ['i:v(ə)n] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ]
but she of her want did cast in all that she had , even all her living
但 她 的 她 想 做过 投掷 在 全部 那 她 有 , 甚至 全部 她 活的
!
!
!
但她因贫困, 将她所有的财产, 甚至她的一切生计都投入了进去!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'ʌðə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [pʊ; əv] [ɪ'lɑɪdʒə] , [gɔ:dʒ] ['prɒfɪt] .
" **There was another poor widow in the time of Elijah , God's Prophet .**
" 那里 曾是 其他 贫穷的 寡妇 在 这 时间 的 以利亚 , 神的 先知 .
“在上帝的先知以利亚的时代, 还有一位贫穷的寡妇。”

[ɪ'lɑɪdʒə] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] , [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [pʊ; əv] ['fæmɪn] ,
Elijah had come a long journey , in a time of famine ,
以利亚 有 来 一个 长的 旅行 , 在 一个 时间 的 饥荒 ,
以利亚长途跋涉而来, 当时正值饥荒时期。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstɑːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈniːli] [ˈdaɪɪŋ][ɒv; əv] [θɜːst] .
and he was starving and nearly dying of thirst .

和 他 曾是 饥饿 和 几乎 垂死 的 口渴 .

他当时又饿又渴，几乎要死了。

[hiː; hi] [kɜːm] [tuː; tə] [səˈreptə] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪdəʊ] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [stɪks] [ˌaʊtˈsaɪd]
He came to Sarepta , and saw this poor widow picking up sticks outside

他 来了 到 萨雷普塔 , 和 锯 这 贫穷的 寡妇 挑选 向上 棍子 外部

[ðə; ði][ˈsɪti] ,

the city ,

这 城市 ,

他来到萨雷普塔，看到这个可怜的寡妇在城外捡树枝。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] .

and asked her for food and water .

和 问 她 为了 食物 和 水 .

然后向她要食物和水。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɔɪl] ,
She told him she had only a handful of meal and a little oil ,

她 讲述 他 她 有 仅有的 一个 少数 的 一顿饭 和 一个 小的 油 ,

她告诉他，她只有一小把面粉和一点油。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈiːt(ə)n][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [mʌst; məst][daɪ] .

and when that was eaten she and her boy must die .

和 什么时候 那 曾是 吃 她 和 她 男生 必须 死 .

当那东西被吃掉后，她和她的儿子就必须死去。

[ðen] [ɪˈlaɪdʒə] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː] ;
Then Elijah begged her to make a little cake for him , too ;

然后 以利亚 乞求 她 到 制作 一个 小的 蛋糕 为了 他 , 也 ;

然后以利亚恳求她也为他做一个小蛋糕；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɡɒd] [wʊd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [miːl]
and he promised her that God would give her some more meal

和 他 承诺 她 那 上帝 会 给 她 一些 更多的 一顿饭

[ænd; ənd][ɔɪl] ,

and oil ,

和 油 ,

他向她保证，上帝会赐给她更多的面粉和油。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfæmɪn] [ˈlɑːstɪd] .

as long as the famine lasted .

作为 长的 作为 这 饥荒 持续 .

只要饥荒持续下去。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [brɪˈliːvd] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [keɪk] ;

So she believed God , and made him a cake ;

所以 她 相信 上帝 , 和 制成 他 一个 蛋糕 ;

于是她相信了上帝，并为他做了一个蛋糕；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærəl][ɒv; əv] [miːl] [dɪd][nɒt] [get] [ˈempti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ɔɪl][dɪd][nɒt]
and the barrel of meal did not get empty , and the cruse of oil did not

和 这 桶 的 一顿饭 做过 不是 得到 空的 , 和 这 游轮 的 油 做过 不是

[feɪl] ,

fail ,

失败 ,

面粉桶里的面粉没有用完，油罐里的油也没有用完。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [sed] .

as the Lord had said .

作为 这 主 有 说 .

正如主所说。

[ˌɛksˈɛksərˈviː] .
XXIV :
二十四 :

二十四、

[səʊ] [rʌn] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [əbˈteɪn]
SO RUN , THAT YE MAY OBTAIN
所以 跑步 , 那 耶 可能 获得

所以，快跑，好叫你们得着

[aɪ] [kəˈrɪnθiənz] [naɪn] . -
I CORINTHIANS 9 . 24
我 哥林多前书 9 : -

哥林多前书 9:24

" [nəʊ] [jiː; ji][nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [rʌn][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [rʌn] [ɔːl] ,
" Know ye not that they which run in a race run all ,
" 知道 是的 不是 那 他们 哪个 跑步 在 一个 种族 跑步 全部 ,

你们岂不知在赛跑中，凡跑的都跑吗？

[bʌt; bət][wʌn] [rɪˈsiːvɪθ] [ðə; ði][praɪz] ?
but one receiveth the prize ?
但 一 接收 这 奖 ?

但只有一人能获得奖赏？

" [aɪ] [kəˈrɪnθiənz] [naɪn] . - .
" I Corinthians 9 . 24 :
" 我 哥林多前书 9 : - .

“哥林多前书 9.24。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈlɪmpɪk] [geɪmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪst] [ɪn][əʊld][taɪmz] ,
YOU have heard of the Olympic games which were practised in old times ,
你 有 听到 的 这 奥林匹克 游戏 哪个 是 已实践 在 老的 时代 ,

你听说过古代举办的奥林匹克运动会吗？

[ˈhʌndrədz] [ænd; ænd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [jɪəz] [əˈgəʊ] ,
hundreds and hundreds of years ago ,
数百 和 数百 的 年 前 ,

几百年前，

[ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒləˈsiːəm] [æt; ət]
and you may have seen pictures of the old ruins of the Colosseum at
和 你 可能 有 已见 图片 的 这 老的 废墟 的 这 罗马斗兽场 在

[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

你可能见过罗马斗兽场遗址的照片，

[wɪð] [ɪts] [tɪəz] [ænd; ænd] [tɪəz] [ɒv; əv] [siːts] [ɔːl] [raʊnd] ,
with its tiers and tiers of seats all round ,
和 它是 层级 和 层级 的 座位 全部 圆形的 ,

四周都是层层叠叠的座位，

[səʊ] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði][əˈriːnə] .
so that thousands of people could witness the things that went on in the arena .
所以 那 数千 的 人们 可以 证人 这 事物 那 去 在 在 这 竞技场 .

这样，成千上万的人就能亲眼目睹竞技场上发生的事情。

[sʌm; səm] ['veri] ['kruːəl] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
Some very cruel things ; but some , on the other hand ,
一些 非常 残忍的 事物 ; 但 一些 , 在 这 其他 手 ,

有些事情非常残酷；但另一方面，有些事情.....

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪmplɪ] [men] ['reɪsɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðəə(r)] [maɪt] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [praɪz] .
were simply men racing with all their might to receive a great prize .
是 简单地 男人 赛车 和 全部 他们的 可能 到 收到 一个 伟大的 奖 .

他们只不过是一群拼尽全力去赢得大奖的人。

[ði:z] [men][wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪst] [pɔɪnt][ɒv; əv]
These men were trained , for many months , to the highest point of
这些 男人 是 受过训练 , 为了 许多 几个月 , 到 这 最高 观点 的
[pə'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

这些人经过数月的训练，达到了近乎完美的境界。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔ:t] [haʊ] [tuː; tə][rʌn] ,
They were taught how to run ,
他们 是 教授 如何 到 跑步 ,
他们被教导如何跑步，

['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ,
looking forward to the spot where the crown was to be given them ,
寻找 向前 到 这 点 在哪里 这 王冠 曾是 到 是 给定 他们 ,
期待着加冕的地点，

[wɪ'daʊt] ['fɔ:ltərɪŋ] [ɔ:(r)] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
without faltering or looking back .
没有 摇摇欲坠 或者 寻找 后退 .
毫不动摇，也不回头。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔ:l] [drɪ'skraɪbd] [ði:z] [geɪmz] .
The Apostle Paul described these games .
这 使徒 保罗 描述 这些 游戏 .
使徒保罗曾描述过这些游戏。

[hiː; hi] [sez] , " [ðeɪ] [ɔ:l][ræn] , [bʌt; bət]['əʊnlɪ][wʌn][kʊd; kəd][get][ðə; ði][praɪz] ;
He says , " They all ran , but only one could get the prize ;
他 说道 , " 他们 全部 跑 , 但 仅有的 一 可以 得到 这 奖 ;
他说：“他们都跑了，但只有一个人能得到奖赏；

" [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'maɪndz][juː 'es][ðæt][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [reɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [ɔ:l] [əb'teɪn][ðə; ði][praɪz] !
" but he reminds us that in the Heavenly race , we may all obtain the prize !
" 但 他 提醒 我们 那 在 这 天上 种族 , 我们 可能 全部 获得 这 奖 !
但他提醒我们，在天国的竞赛中，我们都有可能获得奖赏！

[ðɪs] [reɪs] [ðæt][wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][tuː; tə][rʌn] , [ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [gɒd][ɪn]'aʊə(r)] ['evrɪdeɪ] [laɪf]
This race that we are to run , is to try to please God in our everyday life
这 种族 那 我们 是 到 跑步 , 是 到 尝试 到 请 上帝 在 我们的 每天 生活
!
!
!

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kəm'petɪtəz] [dɪd][ɪn] [ðəʊz] [əʊld][deɪz] — [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gəʊl] ,
And as the competitors did in those old days — they looked at the goal ,
和 作为 这 竞争对手 做过 在 那些 老的 天 — 他们 看起来 在 这 目标 ,
就像当年的竞争对手一样——他们注视着目标,

[ænd; ənd][ræn] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [maɪt] — [səʊ][wi:: wi][mʌst; məst] [lʊk] [tu:: tə]['dʒi:zəs] ,
and ran with all their might — so we must look to Jesus ,
和 跑 和 全部 他们的 可能 — 所以 我们 必须 看 到 耶稣 ,
他们拼尽全力奔跑——所以我们也必须仰望耶稣。

[hu:] [hæz; həz][təʊld][ju: 'es][tu:: tə] [rʌn] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [reɪs] ,
who has told us to run this heavenly race ,
WHO 有 讲述 我们 到 跑步 这 天上 种族 ,
是谁告诉我们要奔跑这场天国的赛程？

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:: tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:], [θru:] [feɪθ] [ɪn][hɪm] .
and who is waiting for us to finish it , through faith in Him .
和 WHO 是 等待 为了 我们 到 结束 它 , 通过 信仰 在 他 :
祂正等着我们凭着对祂的信心完成这件事。

[ðəʊz] ['rʌnərz] [kɑ:st][ə'saɪd] ['evri] [ɪm'pedɪmənt] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [treɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)]
Those runners cast aside every impediment ; they were trained with the utmost care
那些 跑步者 投掷 旁边 每一个 障碍 ; 他们 是 受过训练 和 这 极致 关心
,
:
,
这些跑者克服了所有障碍；他们接受了极其精心的训练。

[səʊ][æz; əz][tu:: tə] [li:v] ['hʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [wɪt] [kʊd; kəd][help][ðem; ðəm] .
so as to leave nothing undone which could help them .
所以 作为 到 离开 没有什么 未完成 哪个 可以 帮助 他们 :
以免遗漏任何可能帮助他们的事情。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [hu:] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][æt; ət][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ʌndə'teɪkən]
And Jesus our Saviour , Who is looking on at all those who have undertaken
和 耶稣 我们的 救主 , WHO 是 寻找 在 在 全部 那些 WHO 有 已
[hɪz; ɪz] [reɪs] ,
His race ,
他的 种族 ,
而我们的救主耶稣，祂正注视着所有踏上祂人生旅程的人，

[ə'juə] [ju: 'es] , [wɪð] [məʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['prɒmɪsɪz] , [ðæt] [wi:: wi][æɪ; ʃəl] ['ʃʊəli; 'jɔ:li] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [kraʊn]
assures us , with most beautiful promises , that we shall surely receive the Crown
保证 我们 , 和 最多 美丽的 承诺 , 那 我们 将 一定 收到 这 王冠
[ɒv; əv] [laɪf] ,
of Life ,
的 生活 ,
它以最美好的承诺向我们保证，我们必将获得生命的冠冕。

[wɪt] [hi:: hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tu:: tə] [ðəʊz] [hu:] [ə'beɪ] [hɪm] .
which He has promised to those who obey Him .
哪个 他 有 承诺 到 那些 WHO 服从 他 :
祂已将祂应许给那些顺服祂的人。

[ju:: jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:lz][ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] !
You boys and girls in these days are all running a race of some sort !
你 男孩们 和 女孩们 在 这些 天 是 全部 跑步 一个 种族 的 一些 种类 !
现在的男孩女孩们，似乎都在忙着参加各种各样的比赛！

[aɪ][du:: də][nɒt] [mi:n] ['əʊnli][jɔ:(r); jə(r)] [spɔ:ts] - [deɪ] !
I do not mean only your Sports ' Day !
我 做 不是 意思是 仅有的 你的 运动的 - 天 !
我指的不仅仅是你们的运动会！

[ðæt] [ɪz][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd] , [ˈdaʊtləs] , [ɪz][ˈveri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
That is most interesting to you all , and , doubtless , is very good for you .
那 是 最多 有趣的 到 你 全部 , 和 , 毫无疑问 , 是 非常 好的 为了 你 .

你们肯定都对此很感兴趣，而且毫无疑问，这对你们也很有好处。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [hi:ps] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)][ˈreɪsɪz] [wɪtʃ] [kʌm] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] — [jɔː(r); jə(r)]
But there are heaps of other races which come into your lives — your
但 那里 是 堆积如山 的 其他 种族 哪个 来 进入 你的 生活 — 你的
[ˈdɪfɪkəlt] [ˈlesnz] ,
difficult lessons ,
难的 课程 ,

但生活中还会遇到许多其他种族——他们会给你带来艰难的教训。

[jɔː(r); jə(r)][ˈmjuːzɪk] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈʌðə(r)] [ˈefəts] ;
your music , your drawing , your languages , and a dozen other efforts ;
你的 音乐 , 你的 绘画 , 你的 语言 , 和 一个 打 其他 努力 ;
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
to have a good education ,
到 有 一个 好的 教育 ,

你的音乐、绘画、语言以及其他十几项努力；为了接受良好的教育，

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
and to get on in the world !
和 到 得到 在 在 这 世界 !

并在社会上取得成功！

[bʌt; bət][ˈdʒiːzəs][ɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [dɪpɪst] [ˈɪntrəst] .
But Jesus is watching you all with the deepest interest .
但 耶稣 是 观看 你 全部 和 这 最深处 兴趣 .

但耶稣正以极大的关注注视着你们所有人。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
He says to you ,
他 说道 到 你 ,

他对你说：

[ðæt] [hiː; hi] [lɒŋz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [reɪs] ,
that He longs to see you come to Him and join His great Race ,
那 他 长 到 看 你 来 到 他 和 加入 他的 伟大的 种族 ,
[ˌdʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [reɪs] ,
祂渴望看到你来到祂身边，加入祂伟大的征程。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ˈmæθjuː] , " [raɪz][ʌp][ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .
and , like Matthew , " rise up and follow Him .
和 , 喜欢 马修 , " 上升 向上 和 跟随 他 .

并且像马太一样，“起来跟随他”。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndəˈteɪkən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [huːz] [kraʊn] [ɪz]
" **Then if you do , you have undertaken to be in the Race whose crown is**
" 然后 如果 你 做 , 你 有 已 到 是 在 这 种族 谁 王冠 是
[ˌevəˈlɑːstɪŋ] [laɪf] .
Everlasting Life .
永恒 生活 .

“那么，如果你这样做，你就已经加入了这场以永生为冠冕的竞赛。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [reɪs] , [ðə; ði] " [ˈlʊkɪŋ] [ˌʌntə; ˈʌntu][ˈdʒiːzəs] " [ɪz][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði]
And for this race , the " looking unto Jesus " is the safety and the
和 为了 这 种族 , 这 " 寻找 到 耶稣 " 是 这 安全 和 这
[dʒɔɪ][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
joy of it .
喜悦 的 它 .

对于这场竞赛而言，“仰望耶稣”就是安全和喜乐的所在。

[ˈseɪtn̩] [lʌvz] [tuː; tə] [tempt] [juː ˈes] , [ænd; ənd][æɪ; ət][ˈaʊə(r)][fɜːst][ˈfeɪljə(r)] , [pəˈhæps] [hiː; hi] [sez] ,
Satan loves to tempt us , and at our first failure , perhaps he says ,
撒但 爱 到 诱惑 我们 , 和 在 我们的 第一的 失败 , 也许 他 说道 ,
撒旦喜欢诱惑我们, 也许在我们第一次失败时, 他会说:

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)][duː; də][aɪ ˈtiː] ; [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] !
" **You will never do it ; give it up !**
" 你 将要 绝不 做 它 ; 给 它 向上 !
你永远也做不到; 放弃吧!

" [bʌt; bət][ˈdʒiːzəs][ˈaʊə(r)][ˈseɪvjə(r)] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [duː; də][nɒt][biː; bi] [dɪsˈkʌrɪdʒd] ; [duː; də][nɒt]
" **But Jesus our Saviour says to you , " Do not be discouraged ; do not**
" 但 耶稣 我们的 救主 说道 到 你 , " 做 不是 是 灰心 ; 做 不是
[θɪŋk] [pʊ; əv] [ˈseɪtn̩] ,
think of Satan ,
思考 的 撒但 ,
但是我们的救主耶稣对你们说: “不要灰心; 不要想撒但,

[bʌt; bət] [θɪŋk] [pʊ; əv][em ˈiː] .
but think of ME .
但 思考 的 我 :
但请想想我。

[rɪˈmembə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][brɪˈfɔː(r)][em ˈiː] ,
Remember , for the joy that was before ME ,
记住 , 为了 这 喜悦 那 曾是 前 我 ,
记住, 为了我之前拥有的那份快乐,

[aɪ] [ɪnˈdʒʊəd] [tuː; tə][daɪ][pʌn][ðə; ði] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] ,
I endured to die on the Cross for your sakes ,
我 忍受 到 死 在 这 叉 为了 你的 清酒 ,
我为了你们忍受痛苦, 死在十字架上。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃə(r)] [pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] . "
and I am the Author and the Finisher of your faith . "
和 我 是 这 作者 和 这 终结者 的 你的 信仰 . "
我是你们信心的创始成终者。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [eɪ ˈem] [ˈstændɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði][gəʊl] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
" **It is I Who am standing at the goal watching ,**
" 它 是 我 WHO 是 常设 在 这 目标 观看 ,
“是我站在球门前观看比赛,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kraʊn] [pʊ; əv] [ˈraɪtʃəsənəs] [ðæt] [fædɪθ] [nɒt]
and it is I Who will give you the Crown of Righteousness that fadeth not
和 它 是 我 WHO 将要 给 你 这 王冠 的 义 那 费德斯 不是
[əˈweɪ] — - [rɪˈzɜːvd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [baɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][pʊ; əv][ɡɒd] . -
away — ' reserved in Heaven for you who are kept by the power of God . '
离开 — - 预订的 在 天堂 为了 你 WHO 是 保留 经过 这 力量 的 上帝 . -
"
"
"

我将赐给你们那永不衰残的公义冠冕——“这冠冕为那些蒙神能力保守的人, 预备在天上”。

听书破万卷

开口如有神

